叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《白宫女主人》一书包含(presiding Ladies Of The White House) 000001

2. 《白宫女主人》一书包含(presiding Ladies Of The White House) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《白宫女主人》一书包含(Presiding Ladies of the White House)
第1/2页

[iːst]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ɪg'zekjətɪv]	['mænʃ(ə)n]
EAST	**ENTRANCE**	**OF**	**EXECUTIVE**	**MANSION**
东方	入口	的	管理人员	大厦

行政官邸东入口

['kɒpiraɪt]	-	, [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	&	[ɑːt]	.
Copyright	**1903**	**, by Bureau of National Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	, 经过 局 的 国家的 文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[prɪ'zaɪdɪŋ]	['leɪdɪz]
PRESIDING	**LADIES**
主持	女士们

主持会议的女士们

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[waɪt]	[haʊs]
WHITE	**HOUSE**
白色的	房子

白宫

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ˌbaɪə'græfɪkl]	[əˌpriːʃiː'eɪʃənz]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪg'zekjətɪv]
BIOGRAPHICAL	**APPRECIATIONS**	**TOGETHER**	**WITH**	**A**	**SHORT**	**HISTORY OF**	**THE EXECUTIVE**
传记	感谢	一起	和	一个	短的	历史 的	这 管理人员

['mænʃ(ə)n]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['triːtɪs]	[ɒn]	[ɪts]	['etɪkət]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]
MANSION	**AND**	**A** **TREATISE**	**ON**	**ITS**	**ETIQUETTE**	**AND**	**CUSTOMS**
大厦	和	一个 论文	在	它是	礼仪	和	海关

人物传记赏析，以及行政官邸简史和礼仪习俗论述

[baɪ]
BY
经过

经过

['lailə]	[dʒiː]	.	[ə; eɪ]	.	[wʊlfɔl]
LILA	**G**	**.**	**A**	**.**	**WOOLFALL**
莉拉	G	.	一个	.	羊毛瀑布

LILA GA WOOLFALL

[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[baɪ]
WITH	**AN**	**INTRODUCTION**	**BY**
和	一个	介绍	经过

由.....引言

['mɑːgrət]	[iː]	.	['sæŋstər]
MARGARET	**E**	**.**	**SANGSTER**
玛格丽特	E	.	桑斯特

玛格丽特·E·桑斯特

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪm'bɒlɪk] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɒv; əv]
ILLUSTRATED **WITH** **SYMBOLIC** **BORDERS** **AND** **REPRODUCTIONS** **IN** **PHOTOGRAVURE** **OF**
插图 和 象征性的 边界 和 复制品 在 照相凹版 的

[ðə; ði] [fɜ:st] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd]
THE **FIRST** **LADIES** **OF** **THE** **LAND**
这 第一的 女士们 的 这 土地

配有象征性边框和各国第一夫人照相凹版印刷复制品

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑ:t]
Bureau **of** **National** **Literature** **and** **Art**
局 的 国家的 文学 和 艺术

国家文学艺术局

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Washington **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1903** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑ:t]
BUREAU **OF** **NATIONAL** **LITERATURE** **AND** **ART**
局 的 国家的 文学 和 艺术

美国国家文学艺术局

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [blæŋk]['peɪdʒɪz][ɪn]
Page **numbers** **have** **been** **removed** **because** **there** **were** **so** **many** **blank** **pages** **in**
页 数字 有 到过 已移除 因为 那里 是 所以 许多 空白的 页面 在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
the **original** **book** **.**
这 原来的 书 .

由于原书中空白页太多，因此已删除页码。

[lɪŋks] [gəʊ] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reləvənt] ['tʃæptə(r)][ɔ:(r)]['sekʃ(ə)n] .
Links **go** **directly** **to** **the** **relevant** **chapter** **or** **section** **.**
链接 去 直接地 到 这 相关的 章 或者 部分 .

链接直接跳转到相关章节或部分。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] -
Introduction **13**
介绍 -

引言 13

['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] -
Martha **Washington** **19**
玛莎 华盛顿 -

玛莎·华盛顿 19

['æbɪgeɪl]['ædəmz] -
Abigail **Adams** **23**
阿比盖尔 亚当斯 -

阿比盖尔·亚当斯 23

['mɑːθə] ['dʒefəs(ə)n] ['rændɒlf] -
Martha **Jefferson** **Randolph** **27**
玛莎 杰斐逊 兰道夫 -

玛莎·杰斐逊·兰道夫 27

['dɒr(ə)θi] [peɪn] ['mædɪsn] -
Dorothy **Paine** **Madison** **31**
多萝西 潘恩 麦迪逊 -

多萝西·佩恩·麦迪逊 31

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːrtˌraɪt] [mən'rəʊ] -
Elizabeth **Kortright** **Monroe** **35**
伊丽莎白 右翼 门罗 -

伊丽莎白·科特赖特·门罗 35

[lu'iːzə] ['kæθ(ə)rɪn] ['ædəmz] -
Louisa **Catherine** **Adams** **39**
路易莎 凯瑟琳 亚当斯 -

路易莎·凯瑟琳·亚当斯 39

['reɪtʃl] ['dɒnəlsən] ['dʒæksən] -
Rachel **Donelson** **Jackson** **43**
瑞秋 唐纳森 杰克逊 -

瑞秋·唐纳森·杰克逊 43

[æn'dʒelɪkə][væn]['bjʊrən] -
Angelica **Van** **Buren** **47**
安吉莉卡 范 布伦 -

安吉莉卡·范布伦 47

['ʌnə] [sɪmz] ['hærɪs(ə)n] -
Anna **Symmes** **Harrison** **51**
安娜 西姆斯 哈里森 -

安娜·西姆斯·哈里森 51

[lɪ'tɪʃə] ['krɪstʃən] ['tailə] -
Letitia **Christian** **Tyler** **55**
莱蒂西亚 基督教 泰勒 -

莱蒂西亚·克里斯蒂安·泰勒 55

['seərə] ['tʃaɪldrəs] [pɒlk] -
Sarah **Childress** **Polk** **59**
莎拉 奇尔德里斯 波尔克 -

莎拉·奇尔德里斯·波尔克 59

['mɑːgrət] [smɪθ] ['teɪlə(r)] -
Margaret **Smith** **Taylor** **63**
玛格丽特 史密斯 泰勒 -

玛格丽特·史密斯·泰勒 63

['æbɪgeɪl] ['fɪlmɔ:(r)] -
Abigail **Fillmore** **67**
阿比盖尔 菲尔莫尔 -

阿比盖尔·菲尔莫尔 67

[dʒeɪn] ['æpəltən] [pɪəs] -
Jane **Appleton** **Pierce** **71**
简 阿普尔顿 刺穿 -

简·阿普尔顿·皮尔斯 71

['hæriət] [leɪn] -
Harriet **Lane** **75**
哈丽特 车道 -

哈里特·莱恩 75

['meəri] [tɒd] ['lɪŋkən] -
Mary **Todd** **Lincoln** **79**
玛丽 托德 林肯 -

玛丽·托德·林肯 79

[ɪ'laɪzə][mə'kɑ:rdəl] ['dʒɒnsn] -
Eliza **McCardle** **Johnson** **83**
伊丽莎 麦卡德尔 约翰逊 -

伊丽莎·麦卡德尔·约翰逊 83

['dʒu:ljə] [dent] [grɑ:nt] -
Julia **Dent** **Grant** **87**
朱莉娅 凹痕 授予 -

朱莉娅·登特·格兰特 87

['lu:si] [weə(r)] [web] [heɪz] -
Lucy **Ware** **Webb** **Hayes** **91**
露西 仓库 韦伯 海耶斯 -

露西·韦尔·韦伯·海耶斯 91

[lu:'kri:ʃiə] ['ru:dɒlf] ['gɑ:fi:ld] -
Lucretia **Rudolph** **Garfield** **95**
卢克蕾蒂娅 鲁道夫 加菲猫 -

卢克丽霞·鲁道夫·加菲尔德 95

['meəri] ['ɑ:θə(r)] [mək'ɛlrɔɪ] -
Mary **Arthur** **McElroy** **99**
玛丽 亚瑟 麦克罗伊 -

玛丽·亚瑟·麦克尔罗伊 99

['frɑ:nsɪs] ['fɒlsəm] ['kli:vlənd] -
Frances **Folsom** **Cleveland** **103**
弗朗西丝 福尔松 克利夫兰 -

弗朗西丝·福尔瑟姆·克利夫兰 103

['kærəlaɪn] [skɒt] ['hærɪs(ə)n] -
Caroline **Scott** **Harrison** **107**
卡罗琳 斯科特 哈里森 -

卡罗琳·斯科特·哈里森 107

['aɪdə]['sækstn] [mə'kɪnli] -
Ida **Saxton** **McKinley** **111**
艾达 萨克斯顿 麦金利 -

艾达·萨克斯顿·麦金利 111

['i:dɪθ] ['kɜ:mɪt] [-] ['rəuzəvelt] -
Edith **Kermit** **Carow** **Roosevelt** **115**
伊迪丝 科米蛙 卡罗 罗斯福 -

伊迪丝·克米特·卡罗·罗斯福 115

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] -
The **White** **House** **121**
这 白色的 房子 -

白宫 121

[ðə; ði] [iːst] [ruːm] -
The **East** **Room** **122**
这 东方 房间 -

东房间 122

[ðə; ði] [bluː] [ruːm] -
The **Blue** **Room** **125**
这 蓝色的 房间 -

蓝房间 125

[ðə; ði] [red] [ruːm] -
The **Red** **Room** **125**
这 红色的 房间 -

红房间 125

[ðə; ði] [griːn] [ruːm] -
The **Green** **Room** **126**
这 绿色的 房间 -

绿屋 126

[steɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] -
State **and** **Private** **Dining** **Rooms** **126**
状态 和 私人的 用餐 房间 -

国宴厅和私人餐厅 126 间

[ðə; ði] ['laɪbrəri] -
The **Library** **129**
这 图书馆 -

图书馆 129

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪs] -
The **Executive** **Office** **129**
这 管理人员 办公室 -

行政办公室 129

[ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət] -
Official **Etiquette** **135**
官方的 礼仪 -

官方礼仪 135

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] [ɪn]
Page **numbers** **have** **been** **removed** **because** **there** **were** **so** **many** **blank** **pages** **in**
页 数字 有 到过 已移除 因为 那里 是 所以 许多 空白的 页面 在
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
the **original** **book** **.**
这 原来的 书 .

由于原书中空白页太多，因此已删除页码。

[lɪŋks] [gəʊ] [də'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reləvənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Links	go	directly	to	the	relevant	illustration	.
链接	去	直接地	到	这	相关的	插图	.

链接直接指向相关插图。

['ɒpəzɪt] [peɪdʒ]

OPPOSITE	PAGE
对面的	页

对面页

[i:st] ['entrəns] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ['frʌntɪspi:s]

East	Entrance	of	Executive	Mansion	Frontispiece
东方	入口	的	管理人员	大厦	卷首插图

行政官邸东入口门面

['ædəmz] , ['æbɪgeɪl] -

Adams	,	Abigail	23
亚当斯	,	阿比盖尔	-

亚当斯，阿比盖尔 23

['ædəmz] , [lu'i:zə] ['kæθ(ə)rɪn] -

Adams	,	Louisa	Catherine	39
亚当斯	,	路易莎	凯瑟琳	-

亚当斯，路易莎·凯瑟琳 39

['kli:vlənd] , ['frɑ:nsɪs] ['fɒlsəm] -

Cleveland	,	Frances	Folsom	103
克利夫兰	,	弗朗西丝	福尔松	-

克利夫兰，弗朗西丝·福尔瑟姆 103

['fɪlmɔ:(r)] , ['æbɪgeɪl] -

Fillmore	,	Abigail	67
菲尔莫尔	,	阿比盖尔	-

菲尔莫尔，阿比盖尔 67

['gɑ:fi:ld] , [lu:'kri:ʃiə] ['ru:dɒlf] -

Garfield	,	Lucretia	Rudolph	95
加菲猫	,	卢克蕾蒂娅	鲁道夫	-

加菲尔德，卢克丽霞·鲁道夫 95

[grɑ:nt] , ['dʒu:ljə] [dent] -

Grant	,	Julia	Dent	87
授予	,	朱莉娅	凹痕	-

格兰特，朱莉娅·登特 87

['hærɪs(ə)n] , ['ʌnə] [sɪmz] -

Harrison	,	Anna	Symmes	51
哈里森	,	安娜	西姆斯	-

哈里森，安娜·西姆斯 51

['hærɪs(ə)n] , ['kærəlaɪn] [skɒt] -

Harrison	,	Caroline	Scott	107
哈里森	,	卡罗琳	斯科特	-

哈里森，卡罗琳·斯科特 107

[heɪz] , ['lu:si] [weə(r)] [web] -

Hayes	,	Lucy	Ware	Webb	91
海耶斯	,	露西	仓库	韦伯	-

海耶斯，露西·韦尔·韦伯 91

['dʒæksən] , ['reɪtʃl] ['dɒnəlsən] -

Jackson	,	Rachel	Donelson	43
杰克逊	,	瑞秋	唐纳森	-

杰克逊，雷切尔·唐纳森 43

['dʒɒnsn] , [ɪ'laɪzə][mə'kɑ:rdəl] -
Johnson , Eliza McCardle 83
约翰逊 , 伊丽莎 麦卡德尔 -

约翰逊，伊丽莎·麦卡德尔 83

[leɪn] , ['hæriət] -
Lane , Harriet 75
车道 , 哈丽特 -

莱恩，哈里特 75

['lɪŋkən] , ['meəri] [tɒd] -
Lincoln , Mary Todd 79
林肯 , 玛丽 托德 -

林肯，玛丽·托德 79

['mædɪsn] , ['dɒr(ə)θi] [peɪn] -
Madison , Dorothy Paine 31
麦迪逊 , 多萝西 潘恩 -

麦迪逊，多萝西·佩恩 31

[mək'ɛlrɔɪ] , ['meəri]['ɑ:θə(r)] -
McElroy , Mary Arthur 99
麦克罗伊 , 玛丽 亚瑟 -

麦克尔罗伊，玛丽·阿瑟 99

[mə'kɪnli] , ['aɪdə]['sækstn] -
McKinley , Ida Saxton 111
麦金利 , 艾达 萨克斯顿 -

麦金利，艾达·萨克斯顿 111

[mən'rəʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔ:rtˌraɪt] -
Monroe , Elizabeth Kortright 35
门罗 , 伊丽莎白 右翼 -

门罗，伊丽莎白·科特赖特 35

[pɪəs] , [dʒeɪn] ['æpəltən] -
Pierce , Jane Appleton 71
刺穿 , 简 阿普尔顿 -

皮尔斯，简·阿普尔顿 71

[pɒlk] , ['seərə] ['tʃaɪldrəs] -
Polk , Sarah Childress 59
波尔克 , 莎拉 奇尔德里斯 -

波尔克，莎拉·奇尔德里斯 59

['rændɒlf] , ['mɑ:θə] ['dʒefəs(ə)n] -
Randolph , Martha Jefferson 27
兰道夫 , 玛莎 杰斐逊 -

兰道夫，玛莎·杰斐逊 27

['rəuzəvelt] , ['i:dɪθ] ['kɜ:mɪt] [-] -
Roosevelt , Edith Kermit Carow 115
罗斯福 , 伊迪丝 科米蛙 卡罗 -

罗斯福，伊迪丝·克米特·卡罗 115

['teɪlə(r)] , ['mɑ:grət] [smɪθ] -
Taylor , Margaret Smith 63
泰勒 , 玛格丽特 史密斯 -

泰勒，玛格丽特·史密斯 63

['tailə] , [lɪ'tɪʃə] ['krɪstʃən] -
Tyler , Letitia Christian 55
泰勒 , 莱蒂西亚 基督教 -

泰勒，莱蒂西亚·克里斯蒂安 55

[væn]['bjʊrən] , [æn'dʒelɪkə] -
Van Buren , Angelica 47
范 布伦 , 安吉莉卡 -

范布伦，安吉莉卡 47

['wɒʃɪŋtən] , ['mɑːθə] -
Washington , Martha 19
华盛顿 , 玛莎 -

华盛顿，玛莎 19

[bluː] [ruːm] -
Blue Room 125
蓝色的 房间 -

蓝色房间 125

[iːst] [ruːm] -
East Room 121
东方 房间 -

东121号房间

[ðə; ði]['laɪbrəri] -
The Library 130
这 图书馆 -

图书馆 130

[steɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] -
State Dining Room 126
状态 用餐 房间 -

国宴厅 126

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'merɪkə] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [prə'gresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
America stands to - day among the greatest and most progressive of the
美国 站立 到 - 天 之中 这 最 和 最多 进步 的 这
['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
nations of the earth ;
国家 的 这 地球 ;

如今，美国已跻身世界最伟大、最进步的国家之列；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn]
and as the law of nations from earliest times has been the decline
和 作为 这 法律 的 国家 从 最早 时代 有 到过 这 衰退
[ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][wʌn] ,
and fall of one ,
和 落下 的 一 ,

自古以来，国际间的规律就是一个国家的衰落和灭亡。

[æz; əz][ə'nʌðə(r)]['raɪzɪz][tuː; tə] - ,
as another rises to prëeminence ,
作为 其他 上升 到 - ,

当另一个人崛起成为佼佼者时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][fɑːst] ['sɔːrɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪɪst]
it would seem that this great land of ours is fast soaring towards the highest
它 会 似乎 那 这 伟大的 土地 的 我们的 是 快速地 翱翔 向 这 最高
['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'teɪnmənt] .
pinnacle of national attainment .
巅峰 的 国家的 素养 .

看来我们这片伟大的土地正在迅速迈向国家成就的最高巅峰。

[ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [greɪt] ,
If a nation is great ,
如果 一个 国家 是 伟大的 ,

如果一个国家伟大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [səʊ][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ɪts] [lɔːz] ,
it is made so by the men who make and enforce its laws ,
它 是 制成 所以 经过 这 男人 WHO 制作 和 执行 它是 法律 ,

这是由制定和执行法律的人造成的。

[huː] [fɪl] [ɪts] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] , [huː] [mə'nɪpjuleɪt] [ɪts]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
who fill its positions of trust , who manipulate its finances ,
WHO 充满 它是 职位 的 相信 , WHO 操纵 它是 财政 ,

谁担任其受托职位，谁操纵其财务，

[ænd; ənd] [huː] [pruːv] ['wɜːðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] [ɔː(r)] [ə'dɒpʃn] .
and who prove worthy citizens of the land of their birth or adoption .
和 WHO 证明 值得 公民 的 这 土地 的 他们的 出生 或者 采用 .

并且证明他们是出生地或收养地的合格公民。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ?
And who are responsible for the men ?
和 WHO 是 负责任的 为了 这 男人 ?

谁该对这些人负责?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][waɪvz][ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Are not the women , the wives and mothers of the nation ,
是 不是 这 女性 , 这 妻子们 和 母亲们 的 这 国家 ,

难道不是国家的妇女、妻子和母亲吗?

[ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?
the bearers of this great burden of responsibility ?
这 持有者 的 这 伟大的 负担 的 责任 ?

谁将承担这份重大的责任?

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)]['rɪz(ə)n] , [ɔː(r)][kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['wɪmɪn] ,
No nation has ever risen , or can rise above the level of its women ,
不 国家 有 曾经 升起 , 或者 能 上升 多于 这 等级 的 它是 女性 ,

没有任何一个国家能够超越其女性的地位，也永远不可能超越这个国家。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] [truːθ] [mɔː(r)] ['ɒbviəsli] ['demənstreɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)]
and in no other country is this truth more obviously demonstrated than in our
和 在 不 其他 国家 是 这 真相 更多的 明显地 已证明 比 在 我们的
[əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [lænd] .
own beloved and favored land .
自己的 心爱 和 受青睐 土地 .

在其他任何国家，这一真理都比在我们挚爱的祖国表现得更加明显。

['riːzənɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [nɒt]['əʊnli][həʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
Reasoning thus , we find that the American woman not only holds a high position
推理 因此 , 我们 寻找 那 这 美国人 女士 不是 仅有的 持有 一个 高的 位置
[ɒv; əv] [trʌst] ,
of trust ,
的 相信 ,

由此推断，美国女性不仅拥有很高的信任地位，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] ,
but it is conceded by all who know her , that she fills it worthily ,
但 它 是 承认 经过 全部 WHO 知道 她 , 那 她 填充 它 值得地 ,

但所有认识她的人都承认，她完全胜任这个职位。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['veərɪd][dɪ'mɑːndz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [reə(r)][tækt]

and	is	capable	of	meeting	the	varied	demands	upon	her	with	rare	tact
和	是	有能力的	的	会议	这	多种多样	需求	之上	她	和	稀有的	策略

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

她能够以罕见的机智和技巧应对各种不同的需求。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['truːli][ðə; ðɪ]['saɪnəsjʊə(r)]

There	are	no	women	in	the	world	to	-	day	who	are	more	truly	the	cynosure
那里	是	不	女性	在	这	世界	到	-	天	WHO	是	更多的	真的	这	焦点

[ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] ,

of	all	eyes	,
的	全部	眼睛	,

当今世界，没有哪个女人比她更能成为万众瞩目的焦点。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .

than	are	our	own	.
比	是	我们的	自己的	.

比我们自己的还多。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,

They	stand	in	the	glare	of	public	life	in	the	highest	circles	of	their	own	land	,
他们	站立	在	这	强光	的	民众	生活	在	这	最高	界	的	他们的	自己的	土地	,

他们身处本国最高层，成为公众生活中的焦点人物。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['rɔɪəlti] [ə'brɔːd] , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ,

and	are	closely	allied	to	royalty	abroad	,	participating	in	,	or	presiding	at	,
和	是	密切	盟军	到	皇室	国外	,	参与	在	,	或者	主持	在	,

并与国外皇室关系密切，参与或主持……

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['fɒrən] [kɔːt] ,

many	of	the	functions	of	almost	every	foreign	court	,
许多	的	这	函数	的	几乎	每一个	外国的	法庭	,

几乎所有外国法院的许多职能，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [djuː] [ɪz] ['friːli] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] .

and	everywhere	the	homage	which	is	their	due	is	freely	accorded	them	.
和	到处	这	尊敬	哪个	是	他们的	到期的	是	自由	同意	他们	.

各地都毫不吝啬地给予他们应有的敬意。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

There	are	two	attributes	of	the	American	woman	which	are	undeniably
那里	是	二	属性	的	这	美国人	女士	哪个	是	无可否认

[prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

predominant	in	her	nature	,
主要的	在	她	自然	,

美国女性身上有两个无可否认的显著特质，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][əˌdæptə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

and	these	are	adaptability	and	individuality	.
和	这些	是	适应性	和	个性	.

那就是适应性和个性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] ['klɑːsɪz] ,

They	are	displayed	by	the	members	of	all	ranks	and	classes	,
他们	是	显示	经过	这	成员	的	全部	排名	和	课程	,

所有级别和阶层的成员都会佩戴它们。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['wɪmɪn] [huː] [fɔːm] [ðə; ði] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] “ [fɜːst] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

but	probably	the	twenty	-	five	women	who	form	the	coterie	of	“	First	Ladies	of
但	大概	这	二十	-	五	女性	WHO	形式	这	小圈子	的	“	第一的	女士们	的

[ðə; ði] [lænd] ” [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [kɔːt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

the	Land	”	in	our	republican	court	at	Washington	,
这	土地	”	在	我们的	共和党人	法庭	在	华盛顿	,

但或许是华盛顿共和政坛上那二十五位被称为“第一夫人”的女性，

[hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [greɪt] , [ɪf] [nɒt] ['greɪtə(r)] ,

have	had	as	great	,	if	not	greater	,
有	有	作为	伟大的	,	如果	不是	更大的	,

拥有同样巨大，甚至更大的成就

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ðæn; ðən] ['eni] [huː] [hæv; həv] ['entəd] ['əʊnli] ['ɪntuː]

opportunities	for	exercising	these	qualities	than	any	who	have	entered	only	into
机会	为了	锻炼	这些	品质	比	任何	WHO	有	进入	仅有的	进入

[kɔːt] [laɪf] [ə'brɔːd] .

court	life	abroad	.
法庭	生活	国外	.

与那些只在国外宫廷生活的人相比，他们有更多机会锻炼这些品质。

“ [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ” [ɪz] [truː] [ɪn] [ɔːl] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

“	Noblesse	oblige	”	is	true	in	all	stations	of	life	,
“	贵族	必须	”	是	真的	在	全部	车站	的	生活	,

“贵族义务”在社会各阶层都适用。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] [bɜːθ] ,

whether	it	be	the	nobility	of	honorable	living	or	of	high	social	birth	,
无论	它	是	这	贵族	的	光荣的	活的	或者	的	高的	社会的	出生	,

无论是体面的生活方式还是显赫的社会出身，

[bʌt; bət] [ɪn] ['rɔɪəl] ['sɝklz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɔːst] [frɒm; frəm]

but	in	royal	circles	there	is	a	code	of	etiquette	which	is	enforced	from
但	在	皇家	界	那里	是	一个	代码	的	礼仪	哪个	是	强制执行	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	to	generation	,
一代	到	一代	,

但在皇室圈子里，有一套代代相传的礼仪规范。

[dʒʌst] [æz; əz] ['rɔɪəl] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['peərənts] ,

just	as	royal	sons	and	daughters	are	born	to	royal	parents	,
只是	作为	皇家	儿子们	和	女儿们	是	出生	到	皇家	父母	,

就像皇室的子女出生于皇室父母一样，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] ['fɑːloʊərz] [ə'baɪd] [baɪ] [ɪts] ['mændeit] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	so	its	followers	abide	by	its	mandates	as	a	matter	of	course	.
和	所以	它是	追随者	遵守	经过	它是	指令	作为	一个	事情	的	课程	.

因此，它的追随者自然而然地遵守它的命令。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] [laɪk] [ə'merɪkə] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ruːl] [əb'teɪnz] ,

In	a	democratic	country	like	America	,	no	such	rule	obtains	,
在	一个	民主	国家	喜欢	美国	,	不	这样的	规则	获得	,

在美国这样的民主国家，并不存在这样的规则。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]

for	the	children	of	a	President	of	the	United	States	,	after	their	father's
为了	这	孩子们	的	一个	总统	的	这	团结的	各州	,	后	他们的	父亲的

[tɜːm] [ɪk'spaɪəz] ,

term	expires	,
学期	到期	,

对于美国总统的子女，在其父亲任期结束后，

[meɪ] [rɪ'læps; 'ri:læps]['ɪntu:]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnkən'spɪkjuəsnəs] [ænd; ənd]['seldəm] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]

may	relapse	into	social	inconspicuousness	and	seldom	appear	before	the	public
可能	复发	进入	社会的	不显眼	和	很少	出现	前	这	民众

, [ɪn'sted] [ɒv; əv] ,

,	instead	of	,
,	反而	的	,

可能会重新变得不引人注目，很少出现在公众视野中，而不是.....

[æz; əz][ɪn] ['rɔɪəlti] , [ɪn'herɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['greɪtnəs] .

as	in	royalty	,	inheriting	their	father's	official	greatness	.
作为	在	皇室	,	继承	他们的	父亲的	官方的	伟大	.

如同皇室成员一样，继承了父亲的显赫地位。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

We	have	but	one	instance	of	the	son	of	a	President	following	in	his
我们	有	但	一	实例	的	这	儿子	的	一个	总统	下列的	在	他的

['fɑ:.ðərz] ['fʊtsteps] ,

father's	footsteps	,
父亲的	脚步声	,

我们只有一位总统之子继承了父亲的事业，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

and	only	one	where	a	grandson	did	likewise	.
和	仅有的	一	在哪里	一个	孙子	做过	同样地	.

只有一例是孙子也这样做的。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] ['æfluəns] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

The	wife	of	a	President	may	have	been	born	in	affluence	and	social
这	妻子	的	一个	总统	可能	有	到过	出生	在	富裕	和	社会的

['prɒmɪnəns] ,

prominence	,
显赫地位	,

总统夫人或许出身富裕显赫的家庭，

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

or	she	may	have	passed	her	early	years	in	the	humblest	environment	,
或者	她	可能	有	通过了	她	早期的	年	在	这	最谦逊的	环境	,

或者她可能在极其艰苦的环境中度过了早年时光。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət]

as	was	the	case	with	a	number	of	the	women	who	have	presided	at
作为	曾是	这	案件	和	一个	数字	的	这	女性	WHO	有	主持	在

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

the	White	House	,
这	白色的	房子	,

就像许多曾担任白宫主宰的女性一样，

[bʌt; bət][ɪn] ['evrɪ] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv]['həʊstəs][hæv; həv] [bi:n] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]

but	in	every	instance	the	duties	of	hostess	have	been	faithfully	and
但	在	每一个	实例	这	职责	的	女主人	有	到过	忠实	和

['kredɪtəbli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,

creditably	discharged	,
值得称赞地	出院	,

但无论在何种情况下，女主人的职责都得到了忠实而令人满意的履行。

[waɪl] ['nætʃ(ə)rəl] [i:z] , [greɪs] [ænd; ənd][tækt] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

while	natural	ease	,	grace	and	tact	,	combined	with	this	wonderful	power	of
尽管	自然的	舒适	,	优雅	和	策略	,	合并	和	这	精彩的	力量	的

[ˌædæp'teɪʃn] ,

adaptation	,
适应	,

天生的轻松、优雅和机智，再加上这种惊人的适应能力，

[hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]

have	rendered	the	hospitality	of	the	White	House	unquestionably	refined	,	and
有	渲染	这	热情好客	的	这	白色的	房子	毫无疑问	精制	,	和

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] ['briːdɪŋ] .

marked	by	the	highest	breeding	.
标记	经过	这	最高	选育	.

这使得白宫的待客之道无疑变得高雅精致，并体现了最高雅的教养。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][held] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]

Some	of	the	women	who	have	held	this	exalted	position	have	been	called	to
一些	的	这	女性	WHO	有	握住	这	崇高	位置	有	到过	称为	到

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

it	while	little	more	than	young	girls	,
它	尽管	小的	更多的	比	年轻的	女孩们	,

有些担任这一崇高职位的女性，在还是少女时就被召入这一职位。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,

and	others	have	assumed	its	responsibilities	and	obligations	late	in	life	,
和	其他的	有	假定	它是	职责	和	义务	晚的	在	生活	,

还有一些人则是在晚年承担了它的责任和义务。

[jet] [ɔːl][hæv; həv] [ʌp'held] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [huːz] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] [ðeɪ]

yet	all	have	upheld	the	dignity	of	the	nation	of	whose	social	life	they
然而	全部	有	维持	这	尊严	的	这	国家	的	谁	社会的	生活	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

然而，他们都维护了他们所属国家的社会尊严。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪks'pəʊnənts] .

for	the	time	being	,	the	highest	exponents	.
为了	这	时间	存在	,	这	最高	指数	.

就目前而言，是最高的指数。

[kæn; kən] [ðɪs] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət] ['fɒrən] [kɔːts] ?

Can	this	always	be	said	of	the	life	at	foreign	courts	?
能	这	总是	是	说	的	这	生活	在	外国的	法院	?

外国宫廷生活总是如此吗?

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['læksəti][ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] -

When	we	consider	the	laxity	and	licentiousness	of	some	of	the	so	-
什么时候	我们	考虑	这	松弛	和	放荡	的	一些	的	这	所以	-

[kɔːld] [nəʊ'bɪləti] ,

called	nobility	,
称为	贵族	,

当我们考虑到某些所谓贵族的放荡不羁和道德败坏时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðeə(r)] [ək'septɪd] [kəʊd][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

and	the	freedom	of	royal	personages	in	their	accepted	code	of	morals	,
和	这	自由	的	皇家	人物	在	他们的	公认	代码	的	德	,

以及皇室成员在公认的道德准则范围内享有的自由，

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

we	realize	that	the	life	at	the	White	House	at	Washington	,
我们	意识到	那	这	生活	在	这	白色的	房子	在	华盛顿	,

我们意识到，在华盛顿白宫的生活，

[meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

makes	for	all	that	is	pure	in	social	life	,
制作	为了	全部	那	是	纯的	在	社会的	生活	,

造就了社会生活中一切纯洁的事物，

['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [breθ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [ɪts]

having	had	no	breath	of	scandal	attaching	to	it	in	all	the	years	since	its
拥有	有	不	气息	的	丑闻	连接	到	它	在	全部	这	年	自从	它是

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

自成立以来，多年来从未传出过任何丑闻。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɒrəl] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][hoʊmz][ɪn]

and	having	set	an	example	of	moral	righteousness	for	all	the	homes	in
和	拥有	放	一个	例子	的	道德	义	为了	全部	这	房屋	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [huːz] [hed] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

the	country	at	whose	head	it	stands	.
这	国家	在	谁	头	它	站立	.

并为全国所有家庭树立了道德正义的榜样。

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['həʊstəs][hæz; həz][left][ɪts][ɪm'prɪnt][ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	individuality	of	each	hostess	has	left	its	imprint	upon	the	history	of
这	个性	的	每个	女主人	有	左边	它是	印记	之上	这	历史	的

[hɜː(r); hə(r)][taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd] ['serəməni] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ['wɑːʃɪŋtənz] [reɪʒiːm] ,

her	time	from	the	pomp	and	ceremony	of	Martha	Washington's	régime	,
她	时间	从	这	盛大场面	和	仪式	的	玛莎	华盛顿的	政权	,

从玛莎·华盛顿时代的盛大仪式到其他各种形式的宴会，每位女主人的个性都给她所处的时代历史留下了印记。

[tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] “ ['dɒli] ['mædɪsn] .

to	the	greater	freedom	from	restraint	of	that	of	“	Dolly	Madison	.
到	这	更大的	自由	从	克制	的	那	的	“	多莉	麦迪逊	.

比“多莉·麦迪逊”更自由，摆脱束缚。

” [wiː; wi][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] “ [sɪm'plɪsəti] ” [ɒv; əv] ['dʒɛfərsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	We	hear	also	of	the	extreme	“	simplicity	”	of	Jefferson's	administration	and
”	我们	听到	还	的	这	极端	“	简单	”	的	杰斐逊的	行政	和

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [fes'tiviti] [wɪtʃ] [mɑːkt] ['mɪsɪz] . [grænts] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

the	social	festivities	which	marked	Mrs	.	Grant's	residence	at	the	White	House	.
这	社会的	庆祝活动	哪个	标记	太太	.	格兰特	住宅	在	这	白色的	房子	.

“我们还听说杰斐逊政府极其‘简朴’，以及格兰特夫人居住在白宫期间的社交盛会。

['mɪsɪz] . [pɒlk] [ə'bɒlɪʃt] ['dɑːnsɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [heɪz] ['bænɪʃt] [waɪn] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Mrs	.	Polk	abolished	dancing	,	while	Mrs	.	Hayes	banished	wine	,	from	their
太太	.	波尔克	废除	跳舞	,	尽管	太太	.	海耶斯	被放逐	葡萄酒	,	从	他们的

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

波尔克夫人禁止在娱乐活动中跳舞，而海耶斯夫人则禁止在娱乐活动中饮酒。

['mɪsɪz] . ['fɪlmɔː(r)] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Mrs	.	Fillmore	founded	the	library	,
太太	.	菲尔莫尔	创立	这	图书馆	,

菲尔莫尔夫人创建了这座图书馆。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

for	of	books	there	were	none	when	she	was	installed	as	mistress	of
为了	的	图书	那里	是	没有任何什么时候		她	曾是	已安装	作为	情妇	的

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ;

the	White	House	;
这	白色的	房子	;

当她就任白宫女主人时，白宫里一本也没有。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'ɛlrɔɪ] [mɑːkt] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['tʃestə(r)] [ə; eɪ] .

and	Mrs	.	McElroy	marked	the	administration	of	her	brother	,	Chester	A	.
和	太太	.	麦克罗伊	标记	这	行政	的	她	兄弟	,	切斯特	一个	.

['ɑːθə(r)] ,

Arthur	,
亚瑟	,

麦克尔罗伊夫人见证了她哥哥切斯特·A·阿瑟的执政时期。

[wɪð] [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

with	the	acme	of	refined	hospitality	.
和	这	巅峰	的	精制	热情好客	.

极致优雅的待客之道。

[ðə; ði][lɪst] [maɪt] [biː; bi] [prə'lɒŋd] ,

The	list	might	be	prolonged	,
这	列表	可能	是	延长	,

这份清单可能还会更长。

[bʌt; bət] ['ɪnstənsɪz] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [biːn] ['saɪtɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

but	instances	enough	have	been	cited	to	show	that	while	the	women	who
但	实例	足够的	有	到过	引用	到	展示	那	尽管	这	女性	WHO

[prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪʃənz] [həʊm] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

preside	over	the	nation's	home	at	Washington	,
主持	超过	这	国家的	家	在	华盛顿	,

但已有足够的例子表明，尽管那些在华盛顿执掌国家大局的女性，

[mʌst; məst] [kən'fɔːm] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ək'septɪd] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,

must	conform	to	certain	accepted	rules	of	etiquette	,
必须	符合	到	肯定	公认	规则	的	礼仪	,

必须遵守某些公认的礼仪规则，

[ðeə(r)][ɪz][left] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪsts] [ænd; ənd]

there	is	left	sufficient	scope	for	each	to	display	individual	tastes	and
那里	是	左边	充足的	范围	为了	每个	到	展示	个人	口味	和

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

这样一来，每个人都有足够的空间展现自己的独特品味和个性。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n]

without	in	any	way	lowering	the	tone	of	the	social	life	of	the	Executive	Mansion
没有	在	任何	方式	降低	这	语气	的	这	社会的	生活	的	这	管理人员	大厦

.

:
.

丝毫不降低行政官邸社交生活的格调。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [wɪð] ['mɑːvələs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

The	author	who	has	with	marvelous	industry	and	good	taste	,
这	作者	WHO	有	和	奇妙	行业	和	好的	品尝	,

作者拥有惊人的勤奋和良好的品味，

['rɪt(ə)n] [ðiːz] [kən'denst] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [məʊst]['emɪnənt] ['wɪmɪn] , [dɪ'zɜːvs]

written	these	condensed	biographies	of	our	country's	most	eminent	women	,	deserves
书面	这些	浓缩版	传记	的	我们的	该国的	最多	杰出	女性	,	值得

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ɔːl] ;

the	thanks	of	all	;
这	谢谢	的	全部	;

她撰写了我国最杰出女性的这些简明传记，值得所有人感谢；

[jet] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['sketʃɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
yet such short sketches as are embodied in this volume ,
然而 这样的 短的 草图 作为 是 具身化的 在 这 体积 ,

然而，本书中所收录的这些短篇素描，

[kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
can give but little knowledge of facts concerning lives with so much interest
能 给 但 小的 知识 的 事实 有关 生活 和 所以 很多 兴趣
[ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʊd] ['ɒfə(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]
attaching to them that a history of each would offer absorbing
连接 到 他们 那 一个 历史 的 每个 会 提供 吸收
[ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] ,
entertainment to the lover of biography ,
娱乐 到 这 情人 的 传 ,

对于这些人物的生平事迹，人们知之甚少，而这些人物的生平事迹却引人入胜，足以让传记爱好者沉浸其中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'raʊz]
but they can serve to enlighten every intelligent reader sufficiently to arouse
但 他们 能 服务 到 开导 每一个 聪明的 读者 足够 到 引起
[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
a desire for more information relating to these women ,
一个 欲望 为了 更多的 信息 相关 到 这些 女性 ,

但它们足以启发每一位有见识的读者，激发他们想要了解更多关于这些女性的信息的愿望。

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
famous in the story of their country's social and political events ,
著名的 在 这 故事 的 他们的 该国的 社会的 和 政治的 活动 ,

在本国社会政治事件史上享有盛名

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [ðiːz] [kwiːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [kɔːt]
and to awaken a feeling of pride that these queens of a republican court
和 到 觉醒 一个 感觉 的 自豪 那 这些 女王们 的 一个 共和党人 法庭
[hæv; həv][nəʊ] [pɪəz] [ɪn]['eni] ['fɒrən] [relm] .
have no peers in any foreign realm .
有 不 同龄人 在 任何 外国的 领域 .

并唤起人们的自豪感，即这些共和宫廷的女王在任何外国都无人能及。

['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər]
Margaret E . Sangster
玛格丽特 E . 桑斯特

玛格丽特·E·桑斯特

['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən]
Martha Washington
玛莎 华盛顿

玛莎·华盛顿

[fɜːst] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1789 - -
FIRST PRESIDING LADY1789 - 1797
第一的 主持 LADY1789 - -

第一任女主人（1789-1797）

['mɑːθə] ['dændrɪdʒ] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə]
Martha Dandridge , of Virginia , was married at nineteen years of age to
玛莎 丹德里奇 , 的 弗吉尼亚州 , 曾是 已婚 在 十九 年 的 年龄 到
['dænjəl] [pɑːrk] ['kʌstɪs] .
Daniel Parke Custis .
丹尼尔 帕克 库斯蒂斯 .

来自弗吉尼亚州的玛莎·丹德里奇 (Martha Dandridge) 19 岁时嫁给了丹尼尔·帕克·卡斯蒂斯 (Daniel Parke Custis)。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left][ə; eɪ]['wɪdəʊ] [wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['mɑːθə] [ænd; ənd][dʒɒn]

At	an	early	age	she	was	left	a	widow	with	two	children	,	Martha	and	John
在	一个	早期的	年龄	她	曾是	左边	一个	寡妇	和	二	孩子们	,	玛莎	和	约翰

[pɑːrk] ['kʌstɪs] .

Parke	Custis	.
帕克	库斯蒂斯	.

她年纪轻轻就成了寡妇，留下两个孩子，玛莎和约翰·帕克·卡斯蒂斯。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

In	1759	she	married	George	Washington	,
在	-	她	已婚	乔治	华盛顿	,

1759年，她嫁给了乔治·华盛顿。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

thus	becoming	the	wife	of	the	first	President	of	the	United	States	.
因此	成为	这	妻子	的	这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	.

于是，她成为了美国第一任总统的妻子。

[əˈkʌmplɪʃt] , ['welθi] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [fɒnd][ɒv; əv] ['serəməni] , [jet] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

Accomplished	,	wealthy	and	fascinating	,	fond	of	ceremony	,	yet	hospitable	,
完成	,	富裕	和	迷人	,	喜爱	的	仪式	,	然而	好客	,

[hɜː(r); hə(r)] [entə'teɪnmənts] [æt; ət][ˌɛmˈtiː] . ['vɜːrnən][wɜː(r); wə(r)] [wɜːld] - ['feɪməs] .

her	entertainments	at	Mt	.	Vernon	were	world	-	famous	.
她	娱乐	在	公吨	.	弗农	是	世界	-	著名的	.

她才华横溢、家境富裕、魅力非凡，喜欢讲究礼仪，但又热情好客，她在弗农山庄举办的宴会举世闻名。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'rektɪd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] [deθ] , [hens] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

The	White	House	was	not	erected	until	after	Washington's	death	,	hence	she	never
这	白色的	房子	曾是	不是	竖立	直到	后	华盛顿的	死亡	,	因此	她	绝不

[prɪ'zaɪdɪd][ðeə(r)] .

presided	there	.
主持	那里	.

白宫是在华盛顿去世后才建成的，因此她从未在那里担任过总统。

[njuː] [jɔːk] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

New	York	being	the	Capital	of	the	Country	during	Washington's	administration
新的	约克	存在	这	首都	的	这	国家	期间	华盛顿的	行政

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðæt] ['sɪti] ,

her	court	was	held	in	that	city	,
她	法庭	曾是	握住	在	那	城市	,

在华盛顿执政时期，纽约是美国的首都，因此她的法庭也设在纽约。

[rɪ'faɪnd] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [welθ] [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [dɪ'spleɪ] .

refined	taste	and	abundant	wealth	admitting	of	appropriate	display	.
精制	品尝	和	丰富	财富	承认	的	合适的	展示	.

高雅的品味和充裕的财富，足以体现其恰当的品味和财富。

[hɜː(r); hə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

Her	patriotism	was	equal	to	that	of	her	husband	and
她	爱国主义	曾是	平等的	到	那	的	她	丈夫	和

[led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['meni] ['traɪɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd][praiˈveiʃən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

led	her	through	many	trying	scenes	and	privations	during	the	Revolution	.
引领	她	通过	许多	尝试	场景	和	匮乏	期间	这	革命	.

她的爱国情怀与丈夫不相上下，带领她度过了革命期间的许多艰难险阻和困苦岁月。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)nti] - [fɜːst][jɪə(r)] , ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [feɪld] [ɪn] [helθ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

She	died	in	her	seventy	-	first	year	,	having	gradually	failed	in	health	since	her
她	死亡	在	她	七十	-	第一的	年	,	拥有	逐步地	失败的	在	健康	自从	她

['hʌzbəndz] [deθ] ,

husband's	death	,
丈夫的	死亡	,

她享年七十一岁，自丈夫去世后健康状况逐渐恶化。

['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ['priːviəs] .
nearly **three** **years** **previous** **.**
几乎 三 年 以前的 .

大约三年前。

['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən]
MARTHA **WASHINGTON**
玛莎 华盛顿

玛莎·华盛顿

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['æbɪgeɪl]['ædəmz]
Abigail **Adams**
阿比盖尔 亚当斯

阿比盖尔·亚当斯

['sekənd] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1797 - -
SECOND **PRESIDING** **LADY1797** **-** **1801**
第二 主持 LADY1797 - -

第二任女主持（1797-1801）

['æbɪgeɪl] [smɪθ] , [ɒv; əv] ['weɪməθ] , [mæs] . , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][dʒɒn]['ædəmz][æt; ət] ['twenti]
Abigail **Smith** **,** **of** **Weymouth** **,** **Mass** **.** **,** **became** **the** **wife** **of** **John** **Adams** **at** **twenty**
阿比盖尔 史密斯 , 的 韦茅斯 , 大量的 . , 成为 这 妻子 的 约翰 亚当斯 在 二十
.
:
.

来自马萨诸塞州韦茅斯的阿比盖尔·史密斯在二十岁时嫁给了约翰·亚当斯。

[ɪl] [helθ] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] [rɪ'tɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
Ill **health** **during** **her** **early** **years** **retarded** **her** **education** **,** **but** **her**
患病的 健康 期间 她 早期的 年 弱智 她 教育 , 但 她
[strɒŋ] [maɪnd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
strong **mind** **overcame** **this** **difficulty** **.**
强的 头脑 克服 这 困难 .

她早年体弱多病，影响了她的学业，但她坚强的意志克服了这一困难。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]
Her **letters** **to** **her** **husband** **and** **her** **son** **prove** **her** **mental**
她 信件 到 她 丈夫 和 她 儿子 证明 她 精神的
[p'aʊəz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ,
powers **and** **strong** **character** **,**
权力 和 强的 特点 ,

她写给丈夫和儿子的信件证明了她的才智和坚强的性格。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪtərəri]
and **many** **of** **them** **have** **been** **published** **on** **account** **of** **their** **literary**
和 许多 的 他们 有 到过 已发布 在 帐户 的 他们的 文学
[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuː] .
and **historical** **value** **.**
和 历史 价值 .

其中许多作品因其文学和历史价值而被出版。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tɜːm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd]

During	her	husband's	term	the	Capital	was	removed	to	Washington	,	and
期间	她	丈夫的	学期	这	首都	曾是	已移除	到	华盛顿	,	和

,

,

,

在她丈夫任期内，首都迁至华盛顿，

[ðəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

though	the	White	House	was	not	yet	completed	,	and	the	city	was	only	a
尽管	这	白色的	房子	曾是	不是	然而	完全的	,	和	这	城市	曾是	仅有的	一个

['stræglɪŋ] [taʊn] ,

straggling	town	,
零散的	镇	,

虽然白宫尚未建成，这座城市也只是一个零散的小镇，

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [taɪm] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [reɪn]

the	ceremony	of	Washington's	time	was	resumed	there	during	her	short	reign
这	仪式	的	华盛顿的	时间	曾是	恢复	那里	期间	她	短的	在位

[ɒv; əv]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] .

of	only	half	a	year	.
的	仅有的	一半	一个	年	.

在华盛顿短暂的半年统治期间，那里恢复了华盛顿时代的仪式。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

In	private	life	she	was	her	husband's	constant	companion	,	until	,	at	the	age
在	私人的	生活	她	曾是	她	丈夫的	持续的	伴侣	,	直到	,	在	这	年龄

[ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ,

of	seventy	-	four	,
的	七十	-	四	,

在私生活中，她一直是丈夫的忠实伴侣，直到74岁那年。

[eɪt] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

eight	years	prior	to	her	husband's	death	,	she	died	,	leaving	the	record
八	年	事先的	到	她	丈夫的	死亡	,	她	死亡	,	离开	这	记录

[ɒv; əv][ə; eɪ] [juˈniːk] [laɪf] .

of	a	unique	life	.
的	一个	独特的	生活	.

在她丈夫去世前八年，她去世了，留下了她独特的一生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][waɪf] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

She	was	the	mother	,	as	well	as	the	wife	,	of	a	President	,
她	曾是	这	母亲	,	作为	出色地	作为	这	妻子	,	的	一个	总统	,

她既是总统的妻子，也是总统的母亲。

[dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

John	Quincy	Adams	being	the	eldest	of	her	three	sons	,	and	in	this	respect
约翰	昆西	亚当斯	存在	这	长子	的	她	三	儿子们	,	和	在	这	尊重

[ʃiː; ʃi][stændz][ə'ləʊn] .

she	stands	alone	.
她	站立	独自的	.

约翰·昆西·亚当斯是她三个儿子中的老大，在这方面，她是独一无二的。

['æbɪgeɪl] ['ædəmz]

ABIGAIL	ADAMS
阿比盖尔	亚当斯

阿比盖尔·亚当斯

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['mɑːθə]	['dʒefəs(ə)n]	['rændɒlf]		
Martha	**Jefferson**	**Randolph**		
玛莎	杰斐逊	兰道夫		

玛莎·杰斐逊·伦道夫

[θɜːd]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	LADY1801	-	-
THIRD	**PRESIDING**	**LADY1801**	**-**	**1809**
第三	主持	LADY1801	-	-

第三任女主持（1801-1809）

['mɑːθə]	['dʒefəs(ə)n]	['rændɒlf]	,	[ðə; ði]['eldə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	[tuː]	[dˈɔːtəz]	,
Martha	**Jefferson**	**Randolph**	**,**	**the**	**elder**	**of**	**the**	**President's**	**two**	**daughters**	**,**
玛莎	杰斐逊	兰道夫	,	这	长老	的	这	总统的	二	女儿们	,

总统的两个女儿中年纪较大的玛莎·杰斐逊·伦道夫

[prɪ'zaɪdɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪt]	[haʊs]	[wen'evə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	['djʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]
presided	**at**	**the**	**White**	**House**	**whenever**	**possible**	**during**	**her**	**father's**
主持	在	这	白色的	房子	每当	可能的	期间	她	父亲的

[əd,mini'streiʃən]	,
administrations	**,**
行政部门	,

在她父亲执政期间，她尽可能地在白宫主持会议。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['hævɪŋ]	[daɪd]	[ˌnaɪn'tiːn]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	.
his	**wife**	**having**	**died**	**nineteen**	**years**	**before**	**his**	**election**	**.**
他的	妻子	拥有	死亡	十九	年	前	他的	选举	.

他的妻子在他当选总统前十九年就去世了。

[ðə; ði]	[waɪt]	[haʊs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]	[tɜːmz]	,	[wɒz; wəz]	['præktɪkli]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['mɪstrəs]
The	**White**	**House**	**,**	**however**	**,**	**during**	**his**	**terms**	**,**	**was**	**practically**	**without**	**a**	**mistress**
这	白色的	房子	,	然而	,	期间	他的	条款	,	曾是	几乎	没有	一个	情妇

,
,
,

然而，在他任职期间，白宫几乎没有情妇。

[ɔːl'ðəʊ]	[æt; ət]	[taɪmz]	['mɪsɪz]	.	['mædɪsn]	['ɔːlsəʊ]['æktɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[kə'pæsəti]	.
although	**at**	**times**	**Mrs**	**.**	**Madison**	**also**	**acted**	**in**	**that**	**capacity**	**.**
虽然	在	时代	太太	.	麦迪逊	还	行动	在	那	容量	.

虽然有时麦迪逊夫人也担任过这一职务。

['mɪsɪz]	.	['rændɒlf]	[wɒz; wəz]	['emɪnəntli]	['fɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sfɪə(r)]	,
Mrs	**.**	**Randolph**	**was**	**eminently**	**fitted**	**for**	**such**	**a**	**sphere**	**,**
太太	.	兰道夫	曾是	非常	适配	为了	这样的	一个	领域	,

兰道夫夫人非常适合从事这样的工作。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'sjuːm]	[ɪts]	['djuːtiz]	['əʊnli]	[twaɪs]	.
but	**was**	**able**	**to**	**assume**	**its**	**duties**	**only**	**twice**	**.**
但	曾是	有能力的	到	认为	它是	职责	仅有的	两次	.

但它只履行过两次职责。

['hævɪŋ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ɒv; əv]	['fɒrən]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]['træv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Having	**received**	**the**	**advantages**	**of**	**foreign**	**education**	**and**	**travel**	**,**	**and**	**the**
拥有	已收到	这	优势	的	外国的	教育	和	旅行	,	和	这

[kən'tɪnjuəl]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[wɪð]	[men]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	,
continual	**association**	**with**	**men**	**of**	**letters**	**,**
持续的	协会	和	男人	的	信件	,

由于受益于国外教育和旅行，以及与文人墨客的不断交往，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['brɪliənt]	['wʊmən]	,
she	**was**	**a**	**most**	**brilliant**	**woman**	**,**
她	曾是	一个	最多	杰出的	女士	,

她是一位才华横溢的女性，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [biːn] [les] [dəˈmestɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn] [səˈsaɪəti] .

and	had	her	tastes	been	less	domestic	she	would	have	shone	in	society	.
和	有	她	口味	到过	较少的	国内的	她	会	有	闪耀	在	社会	.

如果她的爱好不那么局限于家庭生活，她本可以在社交界大放异彩。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [keə(r)] [wen] , [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] [frɒm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,

She	gave	her	father	unremitting	care	when	,	after	his	retirement	from	public	life	,
她	给予	她	父亲	不懈	关心	什么时候	,	后	他的	退休	从	民众	生活	,

在她父亲退休退出政坛后，她给予了他无微不至的照顾。

[hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ˌmɒntɪˈtʃeləʊ] , [weə(r)] [tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsəʊ] [pɑːst] [əˈweɪ] .

he	settled	at	his	estate	Monticello	,	where	two	years	after	his	death	her	husband	also	passed	away	.
他	定居	在	他的	财产	蒙蒂塞洛	,	在哪里	二	年	后	他的	死亡	她	丈夫	还	通过了	离开	.

他定居在自己的庄园蒙蒂塞洛，在他去世两年后，她的丈夫也在那里去世了。

[ˌmɒntɪˈtʃeləʊ] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

Monticello	was	then	sold	and	the	remaining	eight	years	of	her	life	were	spent	among	her	children	.
蒙蒂塞洛	曾是	然后	卖	和	这	其余的	八	年	的	她	生活	是	花费	之中	她	孩子们	.

之后蒙蒂塞洛被卖掉，她生命的最后八年是在孩子们的陪伴下度过的。

ˈmɑːθə	ˈdʒefəs(ə)n	ˈrændɒlf
MARTHA	JEFFERSON	RANDOLPH
玛莎	杰斐逊	兰道夫

玛莎·杰斐逊·兰道夫

[ˈkɒpiraɪt] - , [baɪ] [ˈbjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

ˈdɒr(ə)θi	peɪn	ˈmædɪsn
Dorothy	Paine	Madison
多萝西	潘恩	麦迪逊

多萝西·佩恩·麦迪逊

fɔːθ	prɪˈzaɪdɪŋ	LADY1809	-	-
FOURTH	PRESIDING	LADY1809	-	1817
第四	主持	LADY1809	-	-

第四任女主持（1809-1817）

[ˈdɒr(ə)θi] [peɪn] , [ə; eɪ] [ˈkweɪkə(r)] , [fɜːst] [ˈmærid] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] , [dʒɒn] [tɒd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] .

Dorothy	Paine	,	a	Quaker	,	first	married	at	nineteen	,	John	Todd	,	a	young	lawyer	of	Philadelphia	.
多萝西	潘恩	,	一个	贵格会	,	第一的	已婚	在	十九	,	约翰	托德	,	一个	年轻的	律师	的	费城	.

多萝西·佩恩是一位贵格会教徒，19岁时嫁给了费城的年轻律师约翰·托德。

[wʌn] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [ˈtwenti] - [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] .

One	year	after	his	death	,	when	twenty	-	two	,	she	married	James	Madison	.
一	年	后	他的	死亡	,	什么时候	二十	-	二	,	她	已婚	詹姆斯	麦迪逊	.

在他去世一年后，22岁的她嫁给了詹姆斯·麦迪逊。

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] , [fræŋk] , ['kɔːdiəl] ['mænəz] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	kind	heart	,	frank	,	cordial	manners	,	and	personal	beauty	made	her
她	种类	心	,	坦率	,	亲切	礼仪	,	和	个人的	美丽	制成	她

['veri] ['pɒpjələ(r)] .

very	popular	.
非常	受欢迎的	.

她心地善良，待人坦诚热情，而且容貌姣好，因此非常受欢迎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] [tækt] , ['redi] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['evri]

When	she	presided	at	the	White	House	her	tact	,	ready	recognition	of	every
什么时候	她	主持	在	这	白色的	房子	她	策略	,	准备好	认出	的	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

当她在白宫任职时，她的机智、对每个人的敏锐洞察力，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

and	her	remembrance	of	events	concerning	them	increased	this	feeling	.
和	她	纪念	的	活动	有关	他们	增加	这	感觉	.

她对他们所经历的事情的回忆，更加深了这种感觉。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [entə'teɪnmənts] [lækt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][pɑːst] [ədˌmini'streiʃən] , “

Although	her	entertainments	lacked	the	ceremony	of	past	administrations	,	“
虽然	她	娱乐	缺乏	这	仪式	的	过去的	行政部门	,	“

['dɒli] ” ['mædɪsn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] .

Dolly	”	Madison	was	considered	a	charming	hostess	.
多莉	”	麦迪逊	曾是	经过考虑的	一个	迷人	女主人	.

尽管她的招待活动缺乏以往政府的仪式感，但“多莉”·麦迪逊被认为是一位魅力十足的女主人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['tʃærətəbl] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪ'spenst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [welθ]

While	she	was	extremely	charitable	,	she	always	dispensed	her	husband's	wealth
尽管	她	曾是	极其	慈善	,	她	总是	分发	她	丈夫的	财富

[wɪð] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

with	prudence	and	judgment	.
和	谨慎	和	判断	.

她虽然非常慷慨，但总是谨慎明智地支配丈夫的财富。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [nəʊ'bɪlətɪ][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

The	war	of	1812	showed	her	true	nobility	in	many	ways	,
这	战争	的	-	显示	她	真的	贵族	在	许多	方式	,

1812年战争在许多方面展现了她真正的贵族气质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [seɪvd] [ðə; ði]['stjuːət] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wen] [ðə; ði]

and	it	was	she	who	saved	the	Stuart	portrait	of	Washington	when	the
和	它	曾是	她	WHO	已保存	这	斯图尔特	肖像	的	华盛顿	什么时候	这

['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

British	were	about	to	pillage	and	burn	the	White	House	.
英国	是	关于	到	掠夺	和	烧伤	这	白色的	房子	.

当时英国人正要洗劫并焚毁白宫，是她救下了斯图亚特王朝时期华盛顿的画像。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mædɪsənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn]

The	Government	bought	from	her	Madison's	Record	of	the	Debates	in
这	政府	买	从	她	麦迪逊的	记录	的	这	辩论	在

['kɒŋgres] [frɒm; frəm] - - - , [fɔː(r); fə(r)] $30 , - .

Congress	from	1782	-	1787	,	for	$30	,	000	.
国会	从	-	-	-	,	为了	$30	,	-	.

政府以 30,000 美元的价格从她那里购买了麦迪逊 1782 年至 1787 年国会辩论记录。

['dɒr(ə)θi] [peɪn] ['mædɪsn]

DOROTHY	PAINE	MADISON
多萝西	疼痛	麦迪逊

多萝西·佩恩·麦迪逊

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːrtˌraɪt] [mən'rəʊ]

Elizabeth	**Kortright**	**Monroe**
伊丽莎白	右翼	门罗

伊丽莎白·科特赖特·门罗

[fɪfθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1817 - -

FIFTH	**PRESIDING**	**LADY1817**	**-**	**1825**
第五	主持	LADY1817	-	-

第五任女主持（1817-1825年）

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːrtˌraɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

Elizabeth	**Kortright**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**retired**	**captain**	**in**	**the**	**British**	**Army**	**,**
伊丽莎白	右翼	曾是	这	女儿	的	一个	退休	队长	在	这	英国	军队	,

伊丽莎白·科特赖特是英国陆军一位退役上尉的女儿。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

who	**,**	**after**	**the**	**peace**	**of**	**1783**	**,**	**remained**	**in**	**New**	**York**	**.**
WHO	,	后	这	和平	的	-	,	剩余	在	新的	约克	.

1783 年和平条约签订后，他留在了纽约。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ][ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

She	**married**	**Mr**	**.**	**Monroe**	**there**	**during**	**a**	**session**	**of**	**Congress**	**,**
她	已婚	先生	.	门罗	那里	期间	一个	会议	的	国会	,

她在国会开会期间与门罗先生在那里结婚。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [weə(r)] [ðeɪ]

but	**later**	**the**	**seat**	**of**	**government**	**was**	**removed**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**where**	**they**
但	之后	这	座位	的	政府	曾是	已移除	到	费城	,	在哪里	他们

[rɪ'zaɪdɪd] [ʌn'tɪl] - ,

resided	**until**	**1794**	**,**
居住地	直到	-	,

但后来政府所在地迁至费城，他们一直居住在那里直到1794年。

[wen] [mən'rəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [tuː; tə]

when	**Monroe**	**was**	**made**	**Envoy**	**Extraordinary**	**and**	**Minister**	**Plenipotentiary**	**to**
什么时候	门罗	曾是	制成	使者	非凡的	和	部长	全权代表	到

[frɑːns] .

France	**.**
法国	.

门罗被任命为美国驻法国特命全权公使。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sevrəl] ['fɒrən] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ]

Her	**husband's**	**several**	**foreign**	**positions**	**of**	**trust**	**obliged**	**them**	**to**	**live**	**much**
她	丈夫的	一些	外国的	职位	的	相信	有义务	他们	到	居住	很多

[ə'brɔːd] .

abroad	**.**
国外	.

她丈夫在国外担任多个要职，因此他们经常居住在国外。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌlɑːfaɪ'et] , [huː] ,

She	**saved**	**the**	**life**	**of**	**Madame**	**de**	**Lafayette**	**,**	**who**	**,**
她	已保存	这	生活	的	夫人	德	拉斐特	,	WHO	,

她救了拉法耶特夫人的命，拉法耶特夫人当时.....

[ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mən'roʊz] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]

upon	the	very	day	of	Mrs	.	Monroe's	call	at	the	prison	,	was	to	have
之上	这	非常	天	的	太太	.	梦露的	称呼	在	这	监狱	,	曾是	到	有

[bi:n] ['bɪ'hedɪd] ;

been	beheaded	;
到过	斩首	;

就在门罗夫人探监的当天，他本应被斩首；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)]

but	the	powerful	support	of	the	American	Minister's	wife	caused	her
但	这	强大的	支持	的	这	美国人	部长	妻子	导致	她

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

liberation	.
解放	.

但美国公使夫人的大力支持使她得以获释。

['mɪsɪz] . [mən'rəʊ][wɒz; wəz] ['elɪgənt] , [ə'kʌmplɪʃt] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ,

Mrs	.	Monroe	was	elegant	,	accomplished	,	dignified	and	charming	,
太太	.	门罗	曾是	优雅的	,	完成	,	凝重	和	迷人	,

梦露夫人优雅、才华横溢、端庄迷人。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] “ ['drɔ:ɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ” [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˌserə'məʊniəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	her	“	drawing	rooms	”	were	more	ceremonious	than	those	of
和	她	“	绘画	房间	”	是	更多的	隆重	比	那些	的

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] .

Mrs	.	Madison	.
太太	.	麦迪逊	.

她的“会客厅”比麦迪逊夫人的会客厅更显庄重。

[ʃi:; ʃi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [wʌn][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	died	suddenly	,	one	year	before	her	husband	,
她	死亡	突然	,	一	年	前	她	丈夫	,

她突然去世，比她丈夫早一年去世。

[hu:] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['mɪsɪz] . ['gʌvərˌnʊr] [ɪn] [nju:]

who	spent	the	remainder	of	his	life	with	his	daughter	Mrs	.	Gouverneur	in	New
WHO	花费	这	余	的	他的	生活	和	他的	女儿	太太	.	古弗内尔	在	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

他余生都和女儿古弗内尔夫人一起生活在纽约。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔ:rtˌraɪt] [mən'rəʊ]

ELIZABETH	KORTRIGHT	MONROE
伊丽莎白	右翼	门罗

伊丽莎白·科特赖特·门罗

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[lu'i:zə] ['kæθ(ə)rɪn] ['ædəmz]

Louisa	Catherine	Adams
路易莎	凯瑟琳	亚当斯

路易莎·凯瑟琳·亚当斯

[sɪksθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1825 - -

SIXTH	PRESIDING	LADY1825	-	1829
第六	主持	LADY1825	-	-

第六任女主持（1825-1829年）

[luˈiːzə] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ˈdʒɒnsn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] .

Louisa	Catherine	Johnson	was	born	and	educated	in	London	.
路易莎	凯瑟琳	约翰逊	曾是	出生	和	受过教育	在	伦敦	.

路易莎·凯瑟琳·约翰逊出生于伦敦，并在那里接受教育。

[ʃiː; ʃi] [met] [dʒɒn] [ˈkwinsi] [ˈædəmz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [ɪn] - .

She	met	John	Quincy	Adams	there	,	and	they	were	married	in	1797	.
她	遇见	约翰	昆西	亚当斯	那里	,	和	他们	是	已婚	在	-	.

她在那里遇到了约翰·昆西·亚当斯，两人于 1797 年结婚。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈprezɪdənt] , [træns'fəːd] [hɪm] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] .

His	father	,	becoming	President	,	transferred	him	to	Berlin	,	where	she	accompanied	him	.
他的	父亲	,	成为	总统	,	转移	他	到	柏林	,	在哪里	她	伴随	他	.

他的父亲当选总统后，将他调往柏林，她也随他前往那里。

[ˈdjʊərɪŋ] [ˈdʒɛfərsənz] [tɜːmz] [əˈmerɪkə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [həʊm] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [mənˈrəʊ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] ,

During	Jefferson's	terms	America	was	their	home	,	after	which	Monroe	appointed	Mr	.	Adams	Minister	to	Russia	,
期间	杰斐逊的	条款	美国	曾是	他们的	家	,	后	哪个	门罗	任命	先生	.	亚当斯	部长	到	俄罗斯	,

在杰斐逊任期内，美国是他们的家园；之后，门罗任命亚当斯先生为驻俄大使。

[weə(r)] [ˈnɪəli] [sɪks] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .

where	nearly	six	years	were	spent	.
在哪里	几乎	六	年	是	花费	.

在那里度过了近六年时间。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] .

In	1815	he	was	made	Minister	to	England	.
在	-	他	曾是	制成	部长	到	英格兰	.

1815年，他被任命为驻英国大使。

[wen] [nəˈpəʊlɪən] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈelbə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] , [ˈtræv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈrʌʃə] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ˈpærɪs] ,

When	Napoleon	was	returning	from	Elba	,	Mrs	.	Adams	,	traveling	from	Russia	to	rejoin	her	husband	at	Paris	,
什么时候	拿破仑	曾是	返回	从	厄尔巴岛	,	太太	.	亚当斯	,	旅行	从	俄罗斯	到	重新加入	她	丈夫	在	巴黎	,

当拿破仑从厄尔巴岛返回时，亚当斯夫人正从俄罗斯前往巴黎与丈夫团聚。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ɪˈskeɪps] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [dʒʌst] [ˈɑːftə(r)] [nəˈpoʊliənz] [əˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːbən] .

after	several	escapes	entered	the	city	just	after	Napoleon's	arrival	and	the	flight	of	the	Bourbons	.
后	一些	逃脱	进入	这	城市	只是	后	拿破仑的	到达	和	这	航班	的	这	波旁威士忌	.

经过几次逃脱，在拿破仑抵达和波旁王朝溃败后不久，他们进入了这座城市。

[ˈhævɪŋ] [greis] [sʌtʃ] [haɪ] [pəˈzɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] ,

Having	graced	such	high	positions	,	she	was	eminently	fitted	to	preside	at	the	White	House	,
拥有	恩赐	这样的	高的	职位	,	她	曾是	非常	适配	到	主持	在	这	白色的	房子	,

她曾担任过如此重要的职位，完全有能力执掌白宫。

[bʌt; bət] [ɪl] - [helθ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,

but	ill	-	health	incapacitated	her	,
但	患病的	-	健康	丧失能力	她	,

但疾病使她丧失了工作能力。

[ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['mɪstə(r)] . ['ædəmz][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ðeɪ] [entə'teɪnd]

although	at	the	time	Mr	.	Adams	was	Secretary	of	State	they	entertained
虽然	在	这	时间	先生	.	亚当斯	曾是	秘书	的	状态	他们	娱乐

[məʊst] [ə'gri:əbli] .

most	agreeably	.
最多	欣然	.

尽管当时亚当斯先生是国务卿，但他们的招待非常愉快。

[wen] [ˌlɑ:faɪ'et] [lɑ:st] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [hi:; hi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

When	Lafayette	last	visited	America	he	was	entertained	by	Mr	.	and	Mrs	.
什么时候	拉斐特	最后的	到访	美国	他	曾是	娱乐	经过	先生	.	和	太太	.

['ædəmz][æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] .

Adams	at	the	Executive	Mansion	.
亚当斯	在	这	管理人员	大厦	.

拉斐特上次访问美国时，亚当斯夫妇在总统官邸热情款待了他。

[lu'i:zə] ['kæθ(ə)rɪn] ['ædəmz]

LOUISA	CATHERINE	ADAMS
路易莎	凯瑟琳	亚当斯

路易莎·凯瑟琳·亚当斯

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['reɪtʃl] ['dɒnəlsən] ['dʒæksən]

Rachel	Donelson	Jackson
瑞秋	唐纳森	杰克逊

瑞秋·唐纳森·杰克逊

['sev(ə)nθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['leɪdi]

SEVENTH	PRESIDING	LADY
第七	主持	女士

第七任女议长

['reɪtʃl] ['dɒnəlsən] , [waɪf][ɒv; əv] ['ændru:] ['dʒæksən] , [daɪd][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

Rachel	Donelson	,	wife	of	Andrew	Jackson	,	died	the	December	before	the
瑞秋	唐纳森	,	妻子	的	安德鲁	杰克逊	,	死亡	这	十二月	前	这

[ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] .

inauguration	.
就职典礼	.

安德鲁·杰克逊的妻子雷切尔·唐纳森在就职典礼前一年的12月去世。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] , ['eməli]

Therefore	the	position	of	Presiding	Lady	was	accorded	to	her	niece	,	Emily
所以	这	位置	的	主持	女士	曾是	同意	到	她	侄女	,	艾米丽

['dɒnəlsən] ,

Donelson	,
唐纳森	,

因此，女主席的职位被授予了她的侄女艾米莉·唐纳森。

[waɪf][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['ændru:] [dʒeɪ] . ['dɒnəlsən] , ['praɪvət]['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

wife	of	Major	Andrew	J	.	Donelson	,	private	secretary	to	the	President	.
妻子	的	主要的	安德鲁	J	.	唐纳森	,	私人的	秘书	到	这	总统	.

安德鲁·j·唐纳森少校（总统私人秘书）的妻子。

[hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌnz] [waɪf] , ['seərə] [jɔ:rk] ['dʒæksən] , [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [ðen] ,

His	adopted	son's	wife	,	Sarah	Yorke	Jackson	,	presided	at	the	Hermitage	then	,
他的	已采用	儿子的	妻子	,	莎拉	约克	杰克逊	,	主持	在	这	隐士庐	然后	,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	for	many	years	.
和	为了	许多	年	.

他的养子的妻子莎拉·约克·杰克逊当时担任隐士庐的负责人，并在之后的许多年里一直担任此职。

['mɪsɪz] . ['dɒnəlsən] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][fʊl'fɪl][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l]['dju:tiz] ;

Mrs	.	Donelson	was	very	young	when	called	upon	to	fulfil	her	social	duties	;
太太	.	唐纳森	曾是	非常	年轻的	什么时候	称为	之上	到	实现	她	社会的	职责	;

唐纳森夫人很年轻就被要求履行社会义务；

[bʌt; bət] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] , [i:z] , [greɪs] ,

but	innate	refinement	,	ease	,	grace	,
但	先天	精炼	,	舒适	,	优雅	,

但与生俱来的优雅、从容、风度

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ædɪŋ]

dignity	and	various	accomplishments	rendered	her	capable	of	adding
尊严	和	各种各样的	成就	渲染	她	有能力的	的	添加

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriədz] ['nəʊtɪd] ['brɪljənsi] .

much	to	this	period's	noted	brilliancy	.
很多	到	这	时期	著名的	才华横溢	.

她的尊严和各种成就使她能够为这一时期的辉煌增添许多光彩。

[ɔ:l] [əd'maɪəd][hɜ:(r); hə(r)] , ['i:v(ə)n] [wen] ['pɑ:ti] ['spɪrɪt] [kwentʃt] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt] .

All	admired	her	,	even	when	party	spirit	quenched	unbiased	judgment	.
全部	钦佩	她	,	甚至	什么时候	派对	精神	淬火	公正的	判断	.

所有人都钦佩她，即使在党派氛围压倒了客观判断的时候也是如此。

[ɪn] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɑ:bɪtə(r)] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [drˈfɜ:rɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]

In	all	points	of	etiquette	she	was	arbiter	,	the	President	deferring	everything	to
在	全部	积分	的	礼仪	她	曾是	仲裁者	,	这	总统	推迟	一切	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

her	opinion	.
她	观点	.

在所有礼仪方面，她都是权威，总统事事都听从她的意见。

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

Her	four	children	were	born	in	the	White	House	.
她	四	孩子们	是	出生	在	这	白色的	房子	.

她的四个孩子都出生在白宫。

['ɜ:li] [ɪn] - [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌtenə'si:] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] , ['həʊpɪŋ]

Early	in	1836	she	returned	to	Tennessee	,	as	her	health	was	failing	,	hoping
早期的	在	-	她	返回	到	田纳西州	,	作为	她	健康	曾是	失败	,	希望

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'nju:d] [streŋθ] ;

for	renewed	strength	;
为了	更新	力量	;

1836年初，由于健康状况恶化，她返回田纳西州，希望恢复体力；

[bʌt; bət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ['fɒləʊd] [ɪn][dɪ'sembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	consumption	developed	,	and	her	death	followed	in	December	of	the
但	消耗	发达	,	和	她	死亡	随后	在	十二月	的	这

[seɪm] [jɪə(r)] .

same	year	.
相同的	年	.

但她后来患上了肺结核，并于同年12月去世。

['reɪtʃl]	['dɒnəlsən]	['dʒæksən]
RACHEL	**DONELSON**	**JACKSON**
瑞秋	唐纳森	杰克逊

瑞秋·多纳尔逊·杰克逊

['kɒpiraɪt]	-	, [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	&	[ɑ:t] .
Copyright	**1903**	**, by Bureau of National Literature**	**&**	**Art .**
版权	-	, 经过 局 的 国家的 文学	&	艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[æn'dʒelɪkə][væn]['bjʊrən]
Angelica Van Buren
安吉莉卡 范 布伦

安吉莉卡·范布伦

[eɪtθ]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	LADY1839	-	-
EIGHTH	**PRESIDING**	**LADY1839**	**-**	**1841**
第八	主持	LADY1839	-	-

第八任女主持（1839-1841年）

[æn'dʒelɪkə]	['sɪŋgltən]	[wɒz; wəz]	[prɪ'zentɪd]	[baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] .	['mædɪsn] ,	[tu:; tə]
Angelica	**Singleton**	**was**	**presented**	**by her cousin , Mrs . Madison ,**		**to**
安吉莉卡	辛格尔顿	曾是	呈现	经过 她 表哥 , 太太 .	麦迪逊 ,	到

['prezɪdənt]	[væn]['bjʊrən] ,
President	**Van Buren ,**
总统	范 布伦 ,

安吉莉卡·辛格尔顿由她的表妹麦迪逊夫人引荐给范布伦总统。

[ɪn]	-	, [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]	['fɒləʊɪŋ]	[jɪə(r)]	['mærɪd]	[hɪz; ɪz][sʌn] ,	['meɪdʒə(r)][væn]['bjʊrən] .
in	**1837**	**, and in the following year married his son ,**					**Major Van Buren .**
在	-	, 和 在 这 下列的 年 已婚 他的 儿子 ,					主要的 范 布伦 .

1837 年，她嫁给了他的儿子范布伦少校，并在次年与他结婚。

[ɒn]	[nju:]	[jɪrz]	[deɪ] ,	-	, [ʃi:; ʃi]	[ə'sju:md]	[hɜ:(r); hə(r)]	[pleɪs]	[æz; əz]	['həʊstəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[waɪt]
On	**New**	**Year's**	**day ,**	**1839 ,**		**she**	**assumed**	**her**	**place**	**as**	**hostess**	**of**	**the White**
在	新的	年	天 ,	- ,		她	假定	她	地方	作为	女主人	的	这 白色的

[haʊs] ,
House ,
房子 ,

1839年元旦，她正式就任白宫女主人。

[æz; əz]	['hænə]	[həʊz] ,	[ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv]['mɑ:tɪn][væn]['bjʊrən][hæd; həd][daɪd][ɪn]	- ,
as	**Hannah**	**Hoes ,**	**the wife of Martin Van Buren had died in**	**1819 ,**
作为	汉娜	锄头 ,	这 妻子 的 马丁 范 布伦 有 死亡 在	- ,

由于马丁·范布伦的妻子汉娜·霍斯已于1819年去世，

['li:vɪŋ]	[hɪm][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)]	[wen]	[ɪ'lektɪd]	['prezɪdənt] .
leaving	**him a widower**	**when**	**elected**	**President .**
离开	他 一个 鳏夫	什么时候	当选	总统 .

当选总统时，他已是鳏夫。

[ðɪs]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[greɪt]	[lɒs] ,
This	**was a**	**great**	**loss ,**
这	曾是 一个	伟大的	损失 ,

这是一大损失。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fɪld]	[wel]	[ðə; ðɪ][ɪg'zɔ:ltɪd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]['leɪtə(r)]	[j'iəz]	[baɪ]
for	**she would**	**have**	**filled**	**well**	**the**	**exalted**	**position**	**occupied**	**in later**	**years by**
为了	她 会	有	已填	出色地	这	崇高	位置	占领	在 之后	年 经过

[hɜ:(r); hə(r)]	['eldɪst]	[sʌnz]	[waɪf] .
her	**eldest**	**son's**	**wife .**
她	长子	儿子的	妻子 .

因为她完全可以胜任后来由她的长子妻子所担任的崇高职位。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ['meɪdʒə(r)][væn]['bjʊrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ə'brɔ:d] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'si:vd]

The	next	spring	Major	Van	Buren	and	his	wife	went	abroad	,	where	they	received
这	下一个	春天	主要的	范	布伦	和	他的	妻子	去	国外	,	在哪里	他们	已收到

[məʊst] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃən] ,

most	flattering	attentions	,
最多	奉承	注意	,

第二年春天，范布伦少校和他的妻子出国旅行，在那里他们受到了极尽奉承的款待。

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrənz]

attributed	to	their	high	standing	in	America	,	and	also	to	Mrs	.	Van	Buren's
归因于	到	他们的	高的	常设	在	美国	,	和	还	到	太太	.	范	布伦的

[ɪk'si:dɪŋ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['fi:tʃəz] ,

exceeding	charm	of	features	,
超过	魅力	的	特征	,

这归功于他们在美国的崇高地位，也归功于范布伦夫人极具魅力的容貌。

[fɔ:m] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [æn'sestrəl] [dɪ'sent] .

form	and	manner	,	and	long	ancestral	descent	.
形式	和	方式	,	和	长的	祖先的	下降	.

形式和举止，以及悠久的祖先传承。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [klaʊd] ,

They	were	invited	to	dine	at	the	Palace	of	St	.	Cloud	,
他们	是	受邀	到	用餐	在	这	宫殿	的	英石	.	云	,

他们受邀前往圣克卢宫用餐。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [læk] [ɒv; əv] ['serəməni] [baɪ] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p]

where	they	were	entertained	with	a	cordial	lack	of	ceremony	by	Louis	Philippe
在哪里	他们	是	娱乐	和	一个	亲切	缺少	的	仪式	经过	路易斯	菲利普

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] .

and	his	Queen	.
和	他的	女王	.

路易·菲利普和他的王后热情款待了他们，气氛轻松愉快。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti]['li:də(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn]

In	later	life	she	was	a	society	leader	in	New	York	,	her	death	occurring	in
在	之后	生活	她	曾是	一个	社会	领导者	在	新的	约克	,	她	死亡	发生	在

- .

1878	.
-	.

晚年，她成为纽约的社交名媛，于 1878 年去世。

[æn'dʒelɪkə] [væn] ['bjʊrən]

ANGELICA	VAN	BUREN
当归	VAN	布伦

安吉莉卡·范·布伦

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['ʌnə] [sɪmz] ['hærɪs(ə)n]

Anna	Symmes	Harrison
安娜	西姆斯	哈里森

安娜·西姆斯·哈里森

[naɪnθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1841

NINTH	PRESIDING	LADY1841
第九	主持	LADY1841

第九任女主持（1841年）

['ʌnə]	[sɪmz]	[wɒz; wəz]	[bɔ:n]	[nɪə(r)]	['mɔ:rɪsˌtaʊn]	,	[en]	.	[dʒeɪ]	.	,	[ænd; ənd]	['ɜ:li]	[ɪn]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[left]
Anna	**Symmes**	**was**	**born**	**near**	**Morristown**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**	**and**	**early**	**in**	**life**	**was**	**left**
安娜	西姆斯	曾是	出生	靠近	莫里斯敦	,	N	.	J	.	,	和	早期的	在	生活	曾是	左边

['mʌðələs]	.
motherless	**.**
无母	.

安娜·西姆斯出生于新泽西州莫里斯敦附近，幼年丧母。

[hɜ:(r); hə(r)]	['fɑ:ðə(r)]	,	[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	['ɒfɪsə(r)]	,	[sək'sesfəli]	['kærid]	[hɜ:(r); hə(r)]	[tu:; tə]
Her	**father**	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**British**	**officer**	**,**	**successfully**	**carried**	**her**	**to**
她	父亲	,	伪装	作为	一个	英国	官	,	成功地	携带	她	到

[hɜ:(r); hə(r)]	['grænpeərənts]	[ɒn]	[lɒŋ]	['aɪlənd]	,
her	**grandparents**	**on**	**Long**	**Island**	**,**
她	祖父母	在	长的	岛	,

她的父亲乔装成英国军官，成功地将她送到了长岛的祖父母家。

[weə(r)]	[ʃi:; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[nju:]	[jɔ:k]	.
where	**she**	**remained**	**until**	**the**	**evacuation**	**of**	**New**	**York**	**.**
在哪里	她	剩余	直到	这	疏散	的	新的	约克	.

她一直待在那里，直到纽约撤离。

[treɪnd]	[ɪn]	['gɒdlinəs]	,	[hɜ:(r); hə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	['ekəud]	[hɜ:(r); hə(r)]	['ɜ:li]	['ti:tʃɪŋz]	.
Trained	**in**	**godliness**	**,**	**her**	**whole**	**life**	**echoed**	**her**	**early**	**teachings**	**.**
受过训练	在	敬虔	,	她	所有的	生活	回声	她	早期的	教义	.

她从小接受虔诚的教导，一生都在践行着她早期的教诲。

[wen]	['nɪəli]	['twenti]	[ʃi:; ʃi]	['mærid]	['kæptɪn]	['hærɪs(ə)n]	,	['leɪtə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]	['ɑ:ftəwədz]
When	**nearly**	**twenty**	**she**	**married**	**Captain**	**Harrison**	**,**	**later**	**General**	**,**	**and**	**afterwards**
什么时候	几乎	二十	她	已婚	队长	哈里森	,	之后	一般的	,	和	然后

['prezɪdənt]	.
President	**.**
总统	.

她快二十岁时嫁给了哈里森上尉，后来哈里森上尉成为将军，之后又成为总统。

[waɪl]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndi'ænə]	['terətri]	[ʃi:; ʃi]	[dɪ'spenst]	['lɪbərəl]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	,
While	**he**	**was**	**Governor**	**of**	**the**	**Indiana**	**Territory**	**she**	**dispensed**	**liberal**	**hospitality**	**,**
尽管	他	曾是	州长	的	这	印第安纳州	领土	她	分发	自由主义	热情好客	,

['bi:ɪŋ]	['greɪtli]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	,
being	**greatly**	**loved**	**and**	**admired**	**,**
存在	非常	喜爱	和	钦佩	,

在他担任印第安纳领地总督期间，她热情好客，深受爱戴和敬仰。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[həʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[frentʃ]	[taʊn]	[ɒv; əv]	[vɪn'senz]	['meni]	['hæpi]
and	**here**	**in**	**her**	**home**	**in**	**the**	**old**	**French**	**Town**	**of**	**Vincennes**	**many**	**happy**
和	这里	在	她	家	在	这	老的	法语	镇	的	文森斯	许多	快乐的

[j'iəz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[spent]	.
years	**were**	**spent**	**.**
年	是	花费	.

在她位于法国古城文森的家中，她度过了许多快乐的岁月。

[hɜ:(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['bi:ɪŋ]	[mʌtʃ]	[ə'weɪ]	,	[ʃi:; ʃi]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	['ɔ:ləʊst]	[ə'ləʊn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ten]
Her	**husband**	**being**	**much**	**away**	**,**	**she**	**reared**	**almost**	**alone**	**her**	**ten**
她	丈夫	存在	很多	离开	,	她	饲养	几乎	独自的	她	十

['tʃɪldrən]	,	['ɑ:ftəwədz]	['si:ɪŋ]	[wʌn]	['ɪnfənt]	,
children	**,**	**afterwards**	**seeing**	**one**	**infant**	**,**
孩子们	,	然后	看到	一	婴儿	,

由于丈夫常年在外，她几乎独自一人抚养了十个孩子，后来又收养了一个婴儿。

[θriː] [grəʊn] [dˈɔːtəz] , [fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ten] [grænd] - [ˈtʃɪldrən] [daɪ] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [æt; ət]

three	grown	daughters	,	four	sons	and	ten	grand	-	children	die	during	thirty	years	at
三	生长	女儿们	,	四	儿子们	和	十	盛大	-	孩子们	死	期间	三十	年	在

[nɔːθ] [bend] .

North	Bend	.
北	弯曲	.

在北本德的三十年间，三个成年女儿、四个儿子和十个孙辈相继去世。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [dɪsˈteɪstfl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	thought	of	removing	to	Washington	was	distasteful	to	her	,
这	想法	的	移除	到	华盛顿	曾是	令人厌恶的	到	她	,

她一想到要搬去华盛顿就感到厌恶。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [daɪd] [wʌn] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] , [ðɪs] [bɪˈkeɪm]

but	as	the	President	died	one	month	after	his	inauguration	,	this	became
但	作为	这	总统	死亡	一	月	后	他的	就职典礼	,	这	成为

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

但由于总统在就职一个月后去世，这已不再必要。

[ˈʌnə] [sɪmz] [ˈhærɪs(ə)n]

ANNA	SYMMES	HARRISON
安娜	西姆斯	哈里森

安娜·西姆斯·哈里森

[ˈkɒpiraɪt] - , [baɪ] [ˈbjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[lɪˈtɪʃə] [ˈkrɪstʃən] [ˈtaɪlə]

Letitia	Christian	Tyler
莱蒂西亚	基督教	泰勒

莱蒂西亚·克里斯蒂安·泰勒

[tenθ] [prɪˈzaɪdɪŋ] LADY1841 - -

TENTH	PRESIDING	LADY1841	-	1842
第十	主持	LADY1841	-	-

第十任女议长（1841-1842年）

[lɪˈtɪʃə] [ˈkrɪstʃən] , [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] , [ˈprezɪdənt] [ˈtaɪlərz] [fɜːst] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdelɪkət] ,

Letitia	Christian	,	of	Virginia	,	President	Tyler's	first	wife	,	was	extremely	delicate	,
莱蒂西亚	基督教	,	的	弗吉尼亚州	,	总统	泰勒的	第一的	妻子	,	曾是	极其	精美的	,

来自弗吉尼亚州的莱蒂西亚·克里斯蒂安是泰勒总统的第一任妻子，她身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈskeəsli] [tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] .

and	lived	scarcely	two	years	after	his	inauguration	.
和	居住地	几乎	二	年	后	他的	就职典礼	.

他在就职后不到两年就去世了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈhaɪli] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈgreɪtli]

She	was	lovely	and	gentle	,	highly	accomplished	and	beautiful	,	greatly
她	曾是	迷人的	和	温和的	,	高度	完成	和	美丽的	,	非常

[bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfæməli] ,

beloved	by	her	husband	and	family	,
心爱	经过	她	丈夫	和	家庭	,

她温柔善良，才华横溢，容貌美丽，深受丈夫和家人的爱戴。

[bʌt; bət] ['seldəm] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['ðeəfɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

but	seldom	seen	in	public	,	therefore	during	his	administration	the	White	House
但	很少	已见	在	民众	,	所以	期间	他的	行政	这	白色的	房子

[hæd; həd] ['sevrəl] ['mistrisiz] .

had	several	mistresses	.
有	一些	情妇们	.

但他很少在公众场合露面，因此在他执政期间，白宫有好几位情妇。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['həʊstəs] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət]

The	duties	of	hostess	sometimes	devolved	upon	his	married	daughter	,	but
这	职责	的	女主人	有时	下放	之上	他的	已婚	女儿	,	但

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

were	generally	assumed	by	his	daughter	-	in	-	law	,
是	一般来说	假定	经过	他的	女儿	-	在	-	法律	,

女主人的职责有时会落到他已婚的女儿身上，但通常由儿媳承担。

['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['tailə] , [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['religeit] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['həʊstəs]

Mrs	.	Robert	Tyler	,	to	whom	were	relegated	the	duties	of	permanent	hostess
太太	.	罗伯特	泰勒	,	到	谁	是	降级	这	职责	的	永恒的	女主人

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

罗伯特·泰勒夫人被委以重任，担任常驻女主人，直到.....

[ɪn] - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mærid] [mɪs] ['dʒuːljə] ['gɑːrdənər] .

in	1844	,	the	President	married	Miss	Julia	Gardiner	.
在	-	,	这	总统	已婚	错过	朱莉娅	加德纳	.

1844年，总统与朱莉娅·加德纳小姐结婚。

[ðə; ði] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

The	ceremony	took	place	at	the	Church	of	the	Ascension	in	New	York	City	,
这	仪式	采取	地方	在	这	教会	的	这	升天	在	新的	约克	城市	,

仪式在纽约市的圣母升天教堂举行。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

and	was	the	first	instance	of	the	marriage	of	a	President	,
和	曾是	这	第一的	实例	的	这	婚姻	的	一个	总统	,

这是美国总统婚姻的首例。

[wɪtʃ] [fækt] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

which	fact	excited	intense	interest	throughout	the	United	States	.
哪个	事实	兴奋的	激烈的	兴趣	自始至终	这	团结的	各州	.

这一事实在美国引起了广泛关注。

['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['tailə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , [fɪld]

Mrs	.	Julia	Tyler	,	for	the	remaining	eight	months	of	the	term	,	filled
太太	.	朱莉娅	泰勒	,	为了	这	其余的	八	几个月	的	这	学期	,	已填

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kredɪtəbli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] .

her	position	creditably	and	gracefully	.
她	位置	值得称赞地	和	优雅地	.

在剩余的八个月任期内，朱莉娅·泰勒夫人出色而优雅地履行了她的职责。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [,aut'liv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	died	in	1889	,	having	long	outlived	her	husband	.
她	死亡	在	-	,	拥有	长的	活得更久	她	丈夫	.

她于 1889 年去世，比她的丈夫活得更久。

[lɪ'tɪʃə] ['krɪstʃən] ['tailə]

LETITIA	CHRISTIAN	TYLER
莱蒂西亚	基督教	泰勒

莱蒂西亚·克里斯蒂安·泰勒

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['seərə] ['tʃaɪldrəs] [pɒlk]

Sarah	**Childress**	**Polk**
莎拉	奇尔德里斯	波尔克

莎拉·奇尔德里斯·波尔克

[ɪ'lev(ə)nθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1845 - -

ELEVENTH	**PRESIDING**	**LADY1845**	**-**	**1849**
第十一	主持	LADY1845	-	-

第十一任女议长（1845-1849年）

['seərə] ['tʃaɪldrəs] , [ɒv; əv] [ˌtenə'si:] , [wen] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ['mærid] [dʒeɪmz] [nɒks] [pɒlk] ,

Sarah	**Childress**	**,**	**of**	**Tennessee**	**,**	**when**	**nineteen**	**years**	**old**	**married**	**James**	**Knox**	**Polk**	**,**
莎拉	奇尔德里斯	,	的	田纳西州	,	什么时候	十九	年	老的	已婚	詹姆斯	诺克斯	波尔克	,

来自田纳西州的莎拉·奇尔德里斯，19岁时嫁给了詹姆斯·诺克斯·波尔克。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .

a	**member**	**of**	**the**	**Legislature**	**of**	**that**	**State**	**.**
一个	成员	的	这	立法机关	的	那	状态	.

该州立法机构的成员。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['kɒŋgres] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌfɔ:'ti:n] ['seʃ(ə)nz] [ɪn]

The	**next**	**year**	**he**	**was**	**elected**	**to**	**Congress**	**,**	**continuing**	**fourteen**	**sessions**	**in**
这	下一个	年	他	曾是	当选	到	国会	,	继续	十四	会议	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

次年他当选国会议员，在华盛顿继续任职十四届。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɒlk] [held][ə; eɪ] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tiəs]

and	**Mrs**	**.**	**Polk**	**held**	**a**	**high**	**social**	**position**	**there**	**owing**	**to**	**her**	**courteous**
和	太太	.	波尔克	握住	一个	高的	社会的	位置	那里	欠款	到	她	有礼貌

['mænəz] ,

manners	**,**
礼仪	,

波尔克夫人举止优雅，因此在那里享有很高的社会地位。

['dɪgnəti][ænd; ənd] ['meni] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

dignity	**and**	**many**	**accomplishments**	**.**
尊严	和	许多	成就	.

尊严和诸多成就。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['hævɪŋ] [nəʊ]

When	**she**	**returned**	**to**	**Washington**	**as**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**President**	**,**	**having**	**no**
什么时候	她	返回	到	华盛顿	作为	这	妻子	的	这	总统	,	拥有	不

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

当她作为总统夫人回到华盛顿时，由于没有孩子，

[ʃi:; ʃi][dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['dju:tiz][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	**devoted**	**herself**	**exclusively**	**to**	**her**	**duties**	**in**	**that**	**position**	**.**
她	奉献	她自己	只	到	她	职责	在	那	位置	.

她全身心投入到该职位的工作中。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [rɪ'sepʃənz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] [gests]

At	her	weekly	receptions	the	custom	of	serving	refreshments	to	guests
在	她	每周	接待	这	风俗	的	服务	茶点	到	客人

[wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] .

was	abolished	.
曾是	废除	.

在她每周的招待会上，为客人提供茶点的习俗被废除了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , ['dɑːnsɪŋ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ; [ˌnevəðə'les] ,

As	she	was	a	strict	Presbyterian	,	dancing	also	was	forbidden	;	nevertheless	,
作为	她	曾是	一个	严格的	长老会	,	跳舞	还	曾是	禁止	;	尽管如此	,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .

she	was	very	popular	.
她	曾是	非常	受欢迎的	.

由于她是一位严格的长老会教徒，跳舞也是被禁止的；尽管如此，她仍然很受欢迎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [taɪp] , [drest] [wɪð] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

She	was	a	handsome	woman	of	the	Spanish	type	,	dressed	with	refined	and
她	曾是	一个	英俊的	女士	的	这	西班牙语	类型	,	穿着	和	精制	和

['elɪgənt] [teɪst] ,

elegant	taste	,
优雅的	品尝	,

她是一位容貌姣好、具有西班牙典型特征的女子，衣着考究优雅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] , [bɪ'saɪd] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði]

and	was	noted	as	a	conversationalist	,	beside	realizing	keenly	the
和	曾是	著名的	作为	一个	健谈者	,	旁	意识到	敏锐地	这

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

obligations	of	her	station	.
义务	的	她	车站	.

她以健谈著称，同时又深刻意识到自己身份所肩负的义务。

[ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] “ [pɒlk] [pleɪs] , ” ['næʃvɪl] ,

She	survived	her	husband	over	forty	years	,	living	at	“	Polk	Place	,	”	Nashville	,
她	幸存下来	她	丈夫	超过	四十	年	,	活的	在	“	波尔克	地方	,	”	纳什维尔	,

丈夫去世后，她独自在纳什维尔的“波尔克广场”生活了四十多年。

[ðə; ði][həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] .

the	home	they	had	hoped	to	share	in	old	age	.
这	家	他们	有	希望	到	分享	在	老的	年龄	.

他们曾希望晚年共同居住的家。

['seərə] ['tʃaɪldrəs] [pɒlk]

SARAH	CHILDRESS	POLK
莎拉	儿童	波尔克

莎拉·奇尔德雷斯·波尔克

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['mɑːgrət] [smɪθ] ['teɪlə(r)]

Margaret	Smith	Taylor
玛格丽特	史密斯	泰勒

玛格丽特·史密斯·泰勒

[twelfθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1849 - -

TWELFTH	PRESIDING	LADY1849	-	1850
第十二	主持	LADY1849	-	-

第十二任女议长（1849-1850年）

['mɑ:grət] [smɪθ] , [waɪf][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teɪlə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Margaret	**Smith**	**,**	**wife**	**of**	**General**	**Zachary**	**Taylor**	**,**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**a**
玛格丽特	史密斯	,	妻子	的	一般的	扎卡里	泰勒	,	曾是	这	女儿	的	一个

['meərilənd]['plɑ:ntə(r)] .

Maryland	**planter**	**.**
马里兰州	播种机	.

玛格丽特·史密斯是扎卡里·泰勒将军的妻子，她是马里兰州一位种植园主的女儿。

[də'mestɪk] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ɪn]

Domestic	**in**	**taste**	**and**	**devoted**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**she**	**lived**	**much**	**in**
国内的	在	品尝	和	奉献	到	她	丈夫	,	她	居住地	很多	在

['gærisən] [ænd; ənd] [ə'fi:ld] ,

garrisons	**and**	**afield**	**,**
驻军	和	田野	,

她爱好家庭，忠于丈夫，经常住在军营和野外。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] ['eniweə(r)] .

making	**a**	**home**	**anywhere**	**.**
制作	一个	家	任何地方	.

无论身处何地，都能拥有一个家。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['səʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [prɪ'zaɪd]

She	**was**	**without**	**social**	**ambition**	**,**	**and**	**therefore**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**preside**
她	曾是	没有	社会的	志向	,	和	所以	有	不	欲望	到	主持

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

at	**the**	**White**	**House**	**,**
在	这	白色的	房子	,

她没有社会野心，因此也无意入主白宫。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət][həʊm][æt; ət]['bætɒn] [ru:ʒ] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

preferring	**her**	**quiet**	**home**	**at**	**Baton**	**Rouge**	**,**	**where**	**she**	**and**	**her**
偏好	她	安静的	家	在	指挥棒	胭脂	,	在哪里	她	和	她

['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] ,

youngest	**daughter**	**,**
最小的	女儿	,

她更喜欢在巴吞鲁日安静的家中，她和她最小的女儿在那里。

“ [mɪs] ['betɪ] , ” [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['pɜ:mənəntli]

“	**Miss**	**Betty**	**,**	**”**	**were**	**widely**	**known**	**and**	**liked**	**,**	**and**	**where**	**she**	**permanently**
“	错过	贝蒂	,	”	是	广泛	已知	和	喜欢	,	和	在哪里	她	永久的

[ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:tʃ] .

established	**an**	**Episcopal**	**church**	**.**
已确立的	一个	圣公会	教会	.

“贝蒂小姐”广为人知，深受人们喜爱，她还在那里永久建立了一座圣公会教堂。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ʃi:; ʃi] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv]

When	**her**	**husband**	**was**	**elected**	**President**	**,**	**she**	**relinquished**	**the**	**duties**	**of**
什么时候	她	丈夫	曾是	当选	总统	,	她	放弃	这	职责	的

['həʊstəs][tu:; tə]['mɪsɪz] . [blɪs] ([mɪs] ['betɪ]) ,

hostess	**to**	**Mrs**	**.**	**Bliss**	**(**	**Miss**	**Betty**	**)**	**,**
女主人	到	太太	.	极乐	(	错过	贝蒂	)	,

当她的丈夫当选总统后，她将女主人的职责交给了布利斯夫人（贝蒂小姐）。

[ðen] [bʌt; bət] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

then	**but**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**age**	**,**
然后	但	二十	-	二	年	的	年龄	,

当时他才二十二岁。

[huːz] [greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd] ['juːθfl] [tʃɑːms] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

whose	grace	of	manner	and	youthful	charms	relieved	the	formality	of	Mrs	.
谁	优雅	的	方式	和	青春	魅力	松了口气	这	正式	的	太太	.

[poʊlks] ['priːviəs] [reɪn] .

Polk's	previous	reign	.
波尔克的	以前的	在位	.

她的优雅举止和青春魅力缓解了波尔克夫人前任统治时期的拘谨氛围。

[ðeə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrmə͵net] [baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

Their	residence	at	the	White	House	was	suddenly	terminated	by	the	President's
他们的	住宅	在	这	白色的	房子	曾是	突然	终止	经过	这	总统的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

总统的去世使他们在白宫的居住生活戛然而止。

[͵sɪks'tiːn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ͵nɔːgjə'reɪʃn] .

sixteen	months	after	his	inauguration	.
十六	几个月	后	他的	就职典礼	.

就职十六个月后。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][daɪd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] [ɪn] [lu͵iːzi'ænə]

Mrs	.	Taylor	died	two	years	later	,	at	the	home	of	her	only	son	in	Louisiana
太太	.	泰勒	死亡	二	年	之后	,	在	这	家	的	她	仅有的	儿子	在	路易斯安那州

.

:
.

泰勒夫人两年后在路易斯安那州她唯一的儿子家中去世。

['mɑːgrət] [smɪθ] ['teɪlə(r)]

MARGARET	SMITH	TAYLOR
玛格丽特	史密斯	泰勒

玛格丽特·史密斯·泰勒

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['æbɪgeɪl] ['fɪlmɔː(r)]

Abigail	Fillmore
阿比盖尔	菲尔莫尔

阿比盖尔·菲尔莫尔

[͵θɜː'tiːnθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1850 - -

THIRTEENTH	PRESIDING	LADY1850	-	1853
第十三	主持	LADY1850	-	-

第十三任女主持（1850-1853年）

['æbɪgeɪl] [p'aʊəz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][͵særə'təʊgə] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]

Abigail	Powers	was	born	in	Saratoga	County	,	New	York	,	and	reared	in
阿比盖尔	权力	曾是	出生	在	萨拉托加	县	,	新的	约克	,	和	饲养	在

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

阿比盖尔·鲍尔斯出生于纽约州萨拉托加县，在贫困中长大。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [juːθ] ,

In	order	to	help	her	widowed	mother	she	taught	from	very	early	youth	,
在	命令	到	帮助	她	寡	母亲	她	教授	从	非常	早期的	青年	,

为了帮助守寡的母亲，她从小就开始教书。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [hɜː'self] .
although **still** **a** **student** **herself** **.**
虽然 仍然 一个 学生 她自己 .

虽然她自己也还是一名学生。

[faɪn] [helθ] , [haɪt] , [feə(r)] ['kʌlərɪŋ] , ['delɪkət] ['fiːtʃəz] , ['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]
Fine **health** **,** **height** **,** **fair** **coloring** **,** **delicate** **features** **,** **kindly** **eyes** **and** **an**
美好的 健康 , 高度 , 公平的 染色 , 精美的 特征 , 亲切地 眼睛 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
expression **of** **humor** **,**
表达 的 幽默 ,

身体健康，身材高挑，肤色白皙，五官精致，眼神友善，富有幽默感。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪv] , [ɪf] [nɒt] ['klæsɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
made **her** **attractive** **,** **if** **not** **classically** **beautiful** **.**
制成 她 吸引人的 , 如果 不是 传统上 美丽的 .

即使称不上传统意义上的美女，也让她很有魅力。

[æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪlərd] ['fɪlmɔː(r)] .
At **twenty** **-** **eight** **she** **married** **Millard** **Fillmore** **.**
在 二十 - 八 她 已婚 米勒德 菲尔莫尔 .

她二十八岁时嫁给了米勒德·菲尔莫尔。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [prə'feʃən(ə)l] ['strʌglz] [hɜː(r); hə(r)]['veərid]['tæləntsl[wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In **his** **early** **professional** **struggles** **her** **varied** **talents** **were** **devoted** **to** **his**
在 他的 早期的 专业的 斗争 她 多种多样 天赋 是 奉献 到 他的
['ɪntrəsts] .
interests **.**
兴趣 .

在他职业生涯早期奋斗阶段，她将自己的各种才能奉献给了他的兴趣。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʃiː; ʃi] [greis] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːz] ; [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['nevə(r)]
When **he** **became** **President** **she** **graced** **her** **position** **with** **ease** **;** **if** **possible** **,** **never**
什么时候 他 成为 总统 她 恩赐 她 位置 和 舒适 ; 如果 可能的 , 绝不
[nɪ'glektɪŋ] ['eni] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
neglecting **any** **functions** **,**
疏忽 任何 函数 ,

当他成为总统后，她轻松地胜任了自己的职位；只要有可能，她从不怠慢任何一项职责。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['fiːb(ə)l] [helθ] [leɪt] [ɪn][laɪf][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
but **owing** **to** **feeble** **health** **late** **in** **life** **she** **often** **gave** **place** **to** **her** **daughter** **,**
但 欠款 到 微弱 健康 晚的 在 生活 她 经常 给予 地方 到 她 女儿 ,

但由于晚年身体虚弱，她经常把上场机会让给女儿。

['meəri]['æbɪgeɪl] , [huː] , [ðəʊ] [jʌŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['həʊstəs] .
Mary **Abigail** **,** **who** **,** **though** **young** **,** **was** **a** **charming** **and** **dignified** **hostess** **.**
玛丽 阿比盖尔 , WHO , 尽管 年轻的 , 曾是 一个 迷人 和 凝重 女主人 .

玛丽·阿比盖尔虽然年轻，却是一位迷人而端庄的女主人。

['mɪsɪz] . ['fɪlmɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['laɪbrəri] , [nəʊ] [bʊks] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)][ɒn]
Mrs **.** **Fillmore** **established** **the** **White** **House** **Library** **,** **no** **books** **having** **been** **there** **on**
太太 . 菲尔莫尔 已确立的 这 白色的 房子 图书馆 , 不 图书 拥有 到过 那里 在
[hɜː(r); hə(r)]['ædvent] .
her **advent** **.**
她 来临 .

菲尔莫尔夫人建立了白宫图书馆，在她到任时，白宫里还没有书籍。

[θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tɜːm] [ɪk'spaɪəd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
Three **weeks** **after** **her** **husband's** **term** **expired** **she** **passed** **away** **quite** **suddenly** **,**
三 周 后 她 丈夫的 学期 已到期 她 通过了 离开 相当 突然 ,

丈夫任期届满三周后，她突然去世了。

['li:vɪŋ]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[dɪ'vəʊtɪd]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	.
leaving	**the**	**memory**	**of**	**a**	**devoted**	**wife**	**and**	**mother**	**.**
离开	这	记忆	的	一个	奉献	妻子	和	母亲	.

留下的是一位慈爱的妻子和母亲的记忆。

['æbɪgeɪl]	['fɪlmɔ:(r)]
ABIGAIL	**FILLMORE**
阿比盖尔	菲尔莫尔

阿比盖尔·菲尔莫尔

['kɒpiraɪt]	-	,	[baɪ]	['bjʊərəʊ]	[ɒv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	&	[ɑ:t]	.
Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[dʒeɪn]	['æpəltən]	[pɪəs]
Jane	**Appleton**	**Pierce**
简	阿普尔顿	刺穿

简·阿普尔顿·皮尔斯

[ˌfɔ:'ti:nθ]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	LADY1853	-	-
FOURTEENTH	**PRESIDING**	**LADY1853**	**-**	**1857**
第十四	主持	LADY1853	-	-

第十四任女主持（1853-1857年）

[dʒeɪn]	[mi:nz]	['æpəltən]	,	['dɔ:tə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	['boʊdən]	['kɒlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]
Jane	**Means**	**Appleton**	**,**	**daughter**	**of**	**the**	**President**	**of**	**Bowdoin**	**College**	**,**	**and**
简	方法	阿普尔顿	,	女儿	的	这	总统	的	鲍登学院	大学	,	和

['leɪtə(r)]	[waɪf]	[ɒv; əv]	['fræŋklɪn]	[pɪəs]	,
later	**wife**	**of**	**Franklin**	**Pierce**	**,**
之后	妻子	的	富兰克林	刺穿	,

简·米恩斯·阿普尔顿，鲍登学院院长的女儿，后来嫁给了富兰克林·皮尔斯。

[wɒz; wəz]	['delɪkət]	[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]	['fɪzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['nɜ:vəs]	[ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz]	[frɒm; frəm]	['ɜ:li]
was	**delicate**	**in**	**her**	**physical**	**and**	**nervous**	**organizations**	**from**	**early**
曾是	精美的	在	她	身体的	和	紧张的	组织	从	早期的

['tʃaɪldhʊd]	.
childhood	**.**
童年	.

她从小身体和神经系统就比较脆弱。

[ʃi:; ʃi]	[wɒz; wəz]	['rendəd]	[mɔ:(r)]	[səʊ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]
She	**was**	**rendered**	**more**	**so**	**,**	**however**	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**	**her**	**husband's**
她	曾是	渲染	更多的	所以	,	然而	,	在	这	时间	的	她	丈夫的

[ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn]	,
inauguration	**,**
就职典礼	,

然而，在她丈夫就职典礼时，她的这种情绪更加强烈了。

[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['əʊnli]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[tʃaɪld]	,	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ˌfɔ:'ti:n]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]
by	**the**	**death**	**of**	**their**	**only**	**remaining**	**child**	**,**	**a**	**son**	**of**	**fourteen**	**,**	**in**	**a**	**railway**
经过	这	死亡	的	他们的	仅有的	其余的	孩子	,	一个	儿子	的	十四	,	在	一个	铁路

['æksɪdənt]	.
accident	**.**
事故	.

他们唯一的孩子，一个十四岁的儿子，在一次铁路事故中丧生。

[ˌnevəðə'les]	[ʃi:; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[gɪv]	[weɪ]	[tu:; tə]	[hɜ:(r); hə(r)]	['pɜ:sən(ə)l]	[gri:f]	,
Nevertheless	**she**	**did**	**not**	**give**	**way**	**to**	**her**	**personal**	**grief**	**,**
尽管如此	她	做过	不是	给	方式	到	她	个人的	悲伤	,

然而，她并没有被个人的悲痛所击垮。

[bʌt; bət] [dɪ'spenst] ['kɔ:diəl] [ˌhɒspɪ'tæləti][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['evri]

but	dispensed	cordial	hospitality	from	the	White	House	,	presiding	at	every
但	分发	亲切	热情好客	从	这	白色的	房子	,	主持	在	每一个

['fʌŋkʃ(ə)n] [ri'kwaiə] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

function	requiring	her	presence	,
功能	需要	她	在场	,

但她从白宫热情款待来访者，主持了所有需要她出席的活动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]['pɒpjələ(r)] ['hʌzbənd] ,

and	thus	sustained	her	popular	husband	,
和	因此	持续	她	受欢迎的	丈夫	,

从而维持了她那位广受欢迎的丈夫的生计。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prefrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'taɪəd] [laɪf] .

although	her	own	preference	would	have	been	for	a	more	retired	life	.
虽然	她	自己的	偏爱	会	有	到过	为了	一个	更多的	退休	生活	.

虽然她本人更倾向于退休生活。

[ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['ment(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Unselfishness	and	great	mental	ability	distinguished	her	;	as	she	was	a
无私	和	伟大的	精神的	能力	杰出的	她	;	作为	她	曾是	一个

['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,

deeply	religious	woman	,
深	宗教	女士	,

她品格高尚，才智过人；同时，她也是一位虔诚的信徒。

[ʃi:; ʃi] [mə'tɪəriəli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['sæbəθ] [əb'zɜ:rvənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['sɜ:k(ə)l] [waɪl]

she	materially	influenced	the	Sabbath	observances	of	the	White	House	circle	while
她	重大	影响	这	安息日	观察	的	这	白色的	房子	圆圈	尽管

[prɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)] .

presiding	there	.
主持	那里	.

她在任期间，对白宫圈子遵守安息日的方式产生了实质性的影响。

[ɪn] - , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tɜ:m] [ɪk'spaɪəd] , [ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

In	1857	,	after	her	husband's	term	expired	,	they	went	abroad	for	two	years	,
在	-	,	后	她	丈夫的	学期	已到期	,	他们	去	国外	为了	二	年	,

1857年，在她丈夫的任期结束后，他们出国生活了两年。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'stɔ:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd][sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]

but	her	health	was	not	restored	,	and	she	died	six	years	before	her
但	她	健康	曾是	不是	恢复	,	和	她	死亡	六	年	前	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但她的健康状况并未恢复，比丈夫早去世六年。

[dʒeɪn] ['æpəltən] [pɪəs]

JANE	APPLETON	PIERCE
简	阿普尔顿	刺穿

简·阿普尔顿·皮尔斯

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['hæriət] [leɪn]

Harriet	Lane
哈丽特	车道

哈里特·莱恩

[ˌfɪf'tiːnθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1857 - -

FIFTEENTH	PRESIDING	LADY1857	-	1861
第十五	主持	LADY1857	-	-

第十五任女议长（1857-1861年）

['hæriət] [leɪn] [wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

Harriet	Lane	was	left	an	orphan	at	nine	years	of	age	,
哈丽特	车道	曾是	左边	一个	孤儿	在	九	年	的	年龄	,

哈丽特·莱恩九岁时成了孤儿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [dʒeɪmz] [bjuː'kænən] , [huː] [tʊk] [greɪt] [peɪnz]

and	was	brought	up	by	her	uncle	,	James	Buchanan	,	who	took	great	pains
和	曾是	带来	向上	经过	她	叔叔	,	詹姆斯	布坎南	,	WHO	采取	伟大的	疼痛

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

with	her	education	.
和	她	教育	.

她由叔叔詹姆斯·布坎南抚养长大，叔叔对她的教育倾注了大量心血。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [ɪn] - ,

When	he	became	Minister	to	England	in	1852	,
什么时候	他	成为	部长	到	英格兰	在	-	,

1852年他出任驻英国大使时，

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk]

she	accompanied	him	and	was	a	marked	favorite	in	court	and	diplomatic
她	伴随	他	和	曾是	一个	标记	最喜欢的	在	法庭	和	外交

['sɜːklz] .

circles	.
界	.

她陪伴他左右，在宫廷和外交界都备受宠爱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [blɒnd] [ɒv; əv] ['twenti] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['greɪsf(ə)l] , ['klevə(r)] [ænd; ənd]

She	was	a	handsome	blonde	of	twenty	,	dignified	,	graceful	,	clever	and
她	曾是	一个	英俊的	金发	的	二十	,	凝重	,	优美	,	聪明的	和

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['tɔːkə(r)] .

an	engaging	talker	.
一个	引人入胜	健谈者	.

她是一位二十岁的漂亮金发女郎，举止端庄优雅，聪明伶俐，而且很会说话。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

On	her	uncle's	return	to	America	,
在	她	叔叔的	返回	到	美国	,

在她叔叔返回美国后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd]

and	his	subsequent	election	she	became	mistress	of	the	White	House	and
和	他的	随后的	选举	她	成为	情妇	的	这	白色的	房子	和

[wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] ,

was	renowned	for	her	charm	,
曾是	著名	为了	她	魅力	,

在他当选总统后，她成为了白宫情妇，并以其魅力而闻名。

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] .

good	taste	and	diplomacy	.
好的	品尝	和	外交	.

良好的品味和外交手腕。

[ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [naʊ] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn] , [waɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,

She	entertained	the	Prince	of	Wales	,	now	King	Edward	VII	,	while	in	America	in	1860	,
她	娱乐	这	王子	的	威尔士	,	现在	国王	爱德华	七	,	尽管	在	美国	在	-	,

1860年，她在美国期间招待了威尔士亲王（即现在的爱德华七世国王）。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	in	recognition	of	this	was	an	especially	invited	guest	at	his
和	在	认出	的	这	曾是	一个	尤其	受邀	客人	在	他的

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['serəməni] .

Coronation	Ceremony	.
加冕礼	仪式	.

为此，他被特别邀请作为嘉宾出席了他的加冕典礼。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

Shortly	after	her	return	to	America	she	developed	symptoms	of	a	serious
不久	后	她	返回	到	美国	她	发达	症状	的	一个	严肃的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

她返回美国后不久就出现了重病症状。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sə'kʌm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

to	which	she	succumbed	in	July	,	1903	.
到	哪个	她	屈服了	在	七月	,	-	.

1903年7月，她因病去世。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv]

After	her	uncle	passed	away	,	her	great	sorrows	were	the	deaths	of
后	她	叔叔	通过了	离开	,	她	伟大的	悲伤	是	这	死亡人数	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

叔叔去世后，她最大的悲痛是丈夫的离世。

['henri] ['eliət] ['dʒɑ:nztən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [jʌŋ] [sʌnz] .

Henry	Elliot	Johnston	,	and	her	two	young	sons	.
亨利	埃利奥特	约翰斯顿	,	和	她	二	年轻的	儿子们	.

亨利·艾略特·约翰斯顿和她的两个年幼的儿子。

['hæriət] [leɪn]

HARRIET	LANE
哈丽特	车道

哈里特·莱恩

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['meəri] [tɒd] ['lɪŋkən]

Mary	Todd	Lincoln
玛丽	托德	林肯

玛丽·托德·林肯

[ˌsɪks'ti:nθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1861 - -

SIXTEENTH	PRESIDING	LADY1861	-	1865
第十六	主持	LADY1861	-	-

第十六任女议长（1861-1865年）

['meəri] [tɒd] , [bɔ:n] [ɪn] ['leksɪŋtən] , [ki:] . ,

Mary	Todd	,	born	in	Lexington	,	Ky	.	,
玛丽	托德	,	出生	在	列克星敦	,	肯塔基州	.	,

玛丽·托德，出生于肯塔基州列克星敦，

[hæd; həd][frɒm; frəm] ['gɜːlhʊd] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

had	from	girlhood	a	supreme	desire	to	become	mistress	of	the
有	从	少女时代	一个	最高	欲望	到	变得	情妇	的	这

[waɪt] [haʊs] ,

White	House	,
白色的	房子	,

她从少女时代就渴望成为白宫女主人，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærɪd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn] - ,

which	,	however	,	did	not	seem	probable	when	she	married	Abraham	Lincoln	in	1842	,
哪个	,	然而	,	做过	不是	似乎	可能	什么时候	她	已婚	亚伯拉罕	林肯	在	-	,

然而，当她在1842年嫁给亚伯拉罕·林肯时，这种情况似乎不太可能发生。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['riːəlaɪzd] .

but	later	her	ambition	was	realized	.
但	之后	她	志向	曾是	已实现	.

但后来她的愿望实现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][smɔːl] , [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['staʊtnəs] , [self] [pə'zest] [ɪn]

She	was	small	,	attractive	in	appearance	,	inclined	to	stoutness	,	self	possessed	in
她	曾是	小的	,	吸引人的	在	外貌	,	倾斜	到	腴	,	自己	拥有	在

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

她身材娇小，容貌姣好，略显丰腴，举止沉稳。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['trʌbləs] [ɪ'vents]

and	would	have	enjoyed	her	high	position	had	not	the	troublous	events
和	会	有	享受	她	高的	位置	有	不是	这	麻烦的	活动

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [prɪ'ventɪd] [ɔːl] [fes'tiviti] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

of	the	Rebellion	prevented	all	festivities	and	converted	the	White	House	into	a
的	这	叛乱	阻止	全部	庆祝活动	和	转换	这	白色的	房子	进入	一个

['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

public	institution	.
民众	机构	.

如果不是叛乱的动荡事件阻止了所有庆祝活动，并将白宫变成了公共机构，她本可以享受她崇高的地位。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sekənd][sʌn] [prei] ['sɔːli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	death	of	her	second	son	preyed	sorely	upon	her	,
这	死亡	的	她	第二	儿子	被捕食	非常	之上	她	,

次子的去世让她悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'sæsineit] , [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tuː]

but	when	in	1865	her	husband	was	assassinated	,	the	shock	was	too
但	什么时候	在	-	她	丈夫	曾是	被暗杀	,	这	震惊	曾是	也

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

但1865年她的丈夫遇刺身亡，这对她来说是难以承受的打击。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔɪz] [deθ] [suːn] ['ɑːftə(r)]

and	that	,	added	to	the	blow	of	her	youngest	boy's	death	soon	after
和	那	,	额外	到	这	吹	的	她	最小的	男孩们	死亡	很快	后

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

his	father's	,
他的	父亲的	,

而雪上加霜的是，她的小儿子在父亲去世后不久也去世了。

['pɑːtli] [ʌn'setld] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] .

partly	unsettled	her	reason	.
部分	不安的	她	原因	.

这在一定程度上动摇了她的理智。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['træv(ə)ld] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] , ['mentəli] [ɔː(r)] ['fɪzɪkli] .

Although	she	traveled	much	abroad	,	she	never	recovered	,	mentally	or	physically	.
虽然	她	旅行	很多	国外	,	她	绝不	恢复	,	精神上	或者	身体	.

虽然她曾多次出国旅行，但她的精神和身体状况始终没有恢复。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv][pə'ræləsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [həʊm][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] . , [ɪn] - ,

She	died	of	paralysis	in	her	sister's	home	at	Springfield	,	Ill	.	,	in	1882	,
她	死亡	的	麻痹	在	她	姐妹	家	在	斯普林菲尔德	,	患病的	.	,	在	-	,

1882年，她在伊利诺伊州斯普林菲尔德姐姐家中因瘫痪去世。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪŋkən] ['mɒnjumənt] [vɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	was	interred	in	the	Lincoln	Monument	vault	with	her	husband	and
和	曾是	埋葬	在	这	林肯	纪念碑	金库	和	她	丈夫	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她与丈夫和孩子一起安葬在林肯纪念堂墓穴中。

['meəri] [tɒd] ['lɪŋkən]

MARY	TODD	LINCOLN
玛丽	托德	林肯

玛丽·托德·林肯

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ɪ'laɪzə][mə'kɑːrdəl] ['dʒɒnsn]

Eliza	McCardle	Johnson
伊丽莎	麦卡德尔	约翰逊

伊丽莎·麦卡德尔·约翰逊

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1865 - -

SEVENTEENTH	PRESIDING	LADY1865	-	1869
第十七	主持	LADY1865	-	-

第十七任女议长（1865-1869年）

[ɪ'laɪzə][mə'kɑːrdəl] , [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] , ['mærɪd] [ɪn] - ['ændruː] ['dʒɒnsn] , [ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ˌeɪ'tiːn]

Eliza	McCardle	,	of	Tennessee	,	married	in	1826	Andrew	Johnson	,	a	tailor	,	eighteen
伊丽莎	麦卡德尔	,	的	田纳西州	,	已婚	在	-	安德鲁	约翰逊	,	一个	裁缝	,	十八

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

来自田纳西州的伊丽莎·麦卡德尔于1826年嫁给了裁缝安德鲁·约翰逊，当时他18岁。

[huːz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˌsjuːpərin'tend] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɪk'siːdɪd]

whose	early	education	she	superintended	perseveringly	until	his	learning	exceeded
谁	早期的	教育	她	督导	坚持不懈	直到	他的	学习	超出

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她坚持不懈地督导他的早期教育，直到他的学业成绩超过了她自己。

[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] , [ðə; ðɪ]['djuːtiz][ɒv; əv][waɪf]

Her	character	was	simple	,	true	and	unostentatious	,	the	duties	of	wife
她	特点	曾是	简单的	,	真的	和	朴素的	,	这	职责	的	妻子

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [fʊl'fɪld] .

and	mother	being	always	conscientiously	fulfilled	.
和	母亲	存在	总是	切实	已完成	.

她性格朴实真诚，不张扬，总是尽职尽责地履行妻子和母亲的职责。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] ,

Her	health	being	undermined	by	suffering	during	the	Rebellion	,
她	健康	存在	被削弱	经过	痛苦	期间	这	叛乱	,

她在叛乱期间饱受苦难，健康状况每况愈下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] [wen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] , ['ðeəfɔː(r)] ['mɪsɪz] .

she	was	a	confirmed	invalid	when	called	to	the	White	House	,	therefore	Mrs	.
她	曾是	一个	确认的	无效的	什么时候	称为	到	这	白色的	房子	,	所以	太太	.

['pætərsən] ,

Patterson	,
帕特森	,

她被召到白宫时已被确诊为卧床不起，因此帕特森夫人

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [bɪ'keɪm] ['həʊstəs] .

her	eldest	daughter	,	became	hostess	.
她	长子	女儿	,	成为	女主人	.

她的大女儿成了女主人。

[ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] , [iːz] , [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tækt]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

She	presided	with	simple	elegance	,	ease	,	grace	and	remarkable	tact	during	her
她	主持	和	简单的	优雅	,	舒适	,	优雅	和	卓越	策略	期间	她

['fɑː.ðərz] ['stɔːmi] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

father's	stormy	administration	.
父亲的	暴风雨	行政	.

在她父亲动荡不安的执政时期，她以简洁优雅、从容不迫、风度翩翩和非凡的机智主持大局。

[ðeə(r)] [həʊm] [laɪf][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Their	home	life	was	delightful	,
他们的	家	生活	曾是	愉快	,

他们的家庭生活十分幸福美满。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] ['səʊʃəli]

and	when	they	left	Washington	the	whole	family	was	much	regretted	socially
和	什么时候	他们	左边	华盛顿	这	所有的	家庭	曾是	很多	后悔	社会

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [rɪ'teɪnəz] ,

and	by	all	retainers	,
和	经过	全部	预付金	,

他们离开华盛顿时，整个家族在社交界和所有随从中都引起了极大的惋惜。

[æz; əz][ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz] ['waɪdspred] .

as	their	popularity	was	widespread	.
作为	他们的	人气	曾是	广泛	.

因为它们广受欢迎。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsənz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mɑːkt] ,

Mrs	.	Johnson's	influence	over	her	husband	was	always	very	marked	,
太太	.	强生	影响	超过	她	丈夫	曾是	总是	非常	标记	,

约翰逊夫人对她丈夫的影响一直非常明显。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['helpə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] .

and	throughout	his	life	she	was	his	greatest	helper	and	adviser	.
和	自始至终	他的	生活	她	曾是	他的	最	帮手	和	顾问	.

在他的一生中，她一直是他最大的帮手和顾问。

[ʃiː; ʃi] [sə'vaɪvd] [hɪm]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] .

She	survived	him	only	six	months	.
她	幸存下来	他	仅有的	六	几个月	.

她只比他多活了六个月。

[ɪ'laɪzə] [mə'kɑːrdəl] ['dʒɒnsn]

ELIZA	McCARDLE	JOHNSON
伊丽莎	麦卡德尔	约翰逊

伊丽莎·麦卡德尔·约翰逊

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['dʒu:ljə] [dent] [grɑ:nt]

Julia	Dent	Grant
朱莉娅	凹痕	授予

朱莉娅·登特·格兰特

[ˌeɪ'ti:nθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1869 - -

EIGHTEENTH	PRESIDING	LADY1869	-	1877
第十八	主持	LADY1869	-	-

第十八任女议长（1869-1877年）

['dʒu:ljə] [dent] , [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][lu:'tenənt] .

Julia	Dent	,	in	1844	,	became	engaged	to	Lieut	.
朱莉娅	凹痕	,	在	-	,	成为	已订婚的	到	中尉	.

1844年，朱莉娅·登特与中尉订婚。

[grɑ:nt] .

Grant	.
授予	.

授予。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:(r)] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mærid] [ɪn] - .

The	Mexican	war	separated	them	,	but	they	married	in	1848	.
这	墨西哥	战争	分开	他们	,	但	他们	已婚	在	-	.

美墨战争使他们分离，但他们于 1848 年结婚。

[j'iəz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd] ['pɒvəti] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [sə'vaivd]

Years	of	failure	and	poverty	followed	,	but	her	faith	in	his	ability	survived
年	的	失败	和	贫困	随后	,	但	她	信仰	在	他的	能力	幸存下来

,

,

,

随后的几年里，她经历了失败和贫困，但她对他的能力始终抱有信心。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['praʊəs] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] , [ʃi:; ʃi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] .

and	when	his	military	prowess	made	him	famous	,	she	shared	his	triumphs	.
和	什么时候	他的	军队	能力	制成	他	著名的	,	她	共享	他的	胜利	.

当他凭借卓越的军事才能名扬四海时，她也分享了他的胜利喜悦。

['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [waɪf] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

Later	,	as	the	President's	wife	,	she	was	most	hospitable	,
之后	,	作为	这	总统的	妻子	,	她	曾是	最多	好客	,

后来，作为总统夫人，她待客非常热情好客。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['praɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['pʌblɪk][laɪf] , ['meɪkɪŋ] [grænts]

entertaining	extensively	in	private	as	well	as	in	public	life	,	making	Grant's
娱乐	广泛地	在	私人的	作为	出色地	作为	在	民众	生活	,	制作	格兰特

[əd,mini'streiʃən] , ['səʊʃəli] , ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] .

administrations	,	socially	,	very	notable	.
行政部门	,	社会	,	非常	值得注意的	.

格兰特在私人生活和公共生活中都热衷于招待宾客，这使得格兰特的执政时期在社交方面非常引人注目。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɪk'spaɪəd] ,

When	his	term	expired	,
什么时候	他的	学期	已到期	,

任期届满时，

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grɑ:nt] ['dʒɜ:rnid] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][met] [wɪð] [ə; eɪ]

General	and	Mrs	.	Grant	journeyed	around	the	world	and	met	with	a
一般的	和	太太	.	授予	旅程	大约	这	世界	和	遇见	和	一个

[kən'tɪnjuəs] [əʊ'veɪʃn] .

continuous	ovation	.
连续的	排卵	.

格兰特将军和夫人周游世界，所到之处都受到热烈欢迎。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪsɪz] . [grɑ:nt][baɪ][ðə; ði][waɪf]

A	special	feature	of	it	was	the	dinner	given	to	Mrs	.	Grant	by	the	wife
一个	特别的	特征	的	它	曾是	这	晚餐	给定	到	太太	.	授予	经过	这	妻子

[ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] ['vaɪsrɔɪ] ,

of	China's	Viceroy	,
的	中国的	总督	,

其中一大亮点是中国总督夫人为格兰特夫人举办的晚宴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

which	was	the	first	of	its	kind	.
哪个	曾是	这	第一的	的	它是	种类	.

这是同类项目中的首例。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɑ:st] ['ɪlnəs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [nɜ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

During	her	husband's	last	illness	she	was	his	constant	nurse	,	and	was
期间	她	丈夫的	最后的	疾病	她	曾是	他的	持续的	护士	,	和	曾是

['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ə'dɔ:rd] ['mʌðə(r)] .

always	an	adored	mother	.
总是	一个	受人喜爱	母亲	.

在她丈夫最后一次生病期间，她一直照顾他，而且她一直是一位深受爱戴的母亲。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɔ:sə'li:əm] ,

Her	remains	,	with	those	of	her	husband	,	share	the	famous	mausoleum	,
她	遗迹	,	和	那些	的	她	丈夫	,	分享	这	著名的	陵	,

[bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][hɪm] ,

built	as	a	memorial	to	him	,
建造	作为	一个	纪念馆	到	他	,

她的遗骸与她丈夫的遗骸一起安葬在著名的陵墓中，这座陵墓是为纪念她丈夫而建的。

[ɒn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [tʃəʊz] .

on	Riverside	Drive	,	New	York	City	,	the	site	of	which	she	herself	chose	.
在	河边	驾驶	,	新的	约克	城市	,	这	地点	的	哪个	她	她自己	选择	.

位于纽约市河滨大道，该地点是她自己选择的。

['dʒu:ljə] [dent] [grɑ:nt]

JULIA	DENT	GRANT
朱莉娅	凹痕	授予

朱莉娅·丹特·格兰特

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['lu:si] [weə(r)] [web] [heɪz]

Lucy	Ware	Webb	Hayes
露西	仓库	韦伯	海耶斯

露西·韦尔·韦伯·海耶斯

[ˌnaɪn'ti:nθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1877 - -

NINETEENTH	PRESIDING	LADY1877	-	1881
第十九	主持	LADY1877	-	-

第十九任女议长（1877-1881年）

['luːsi] [weə(r)] [web] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [heɪz] [ɪn] - ,

Lucy	Ware	Webb	was	born	in	Ohio	,	and	married	Mr	.	Hayes	in	1852	,
露西	仓库	韦伯	曾是	出生	在	俄亥俄州	,	和	已婚	先生	.	海耶斯	在	-	,

露西·韦尔·韦伯出生于俄亥俄州，并于1852年嫁给了海耶斯先生。

[ðə; ði]['juːniən] [rɪ'zʌltɪŋ] [məʊst] ['hæpɪli] .

the	union	resulting	most	happily	.
这	联盟	结果	最多	快乐地	.

这段姻缘最终结成了最幸福的婚姻。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

During	her	husband's	military	career	she	often	visited	him	in	the	field	and
期间	她	丈夫的	军队	职业	她	经常	到访	他	在	这	场地	和

[in'diə] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['sɪmpəθi] .

endeared	herself	to	the	soldiers	by	her	gracious	sympathy	.
可爱的	她自己	到	这	士兵	经过	她	亲切	同情	.

在她丈夫的军旅生涯中，她经常到前线探望他，并以其亲切的同情心赢得了士兵们的喜爱。

[fræŋk] , ['kɔːdiəl] , [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət]

Frank	,	cordial	,	hospitable	and	beautiful	,	she	freely	expressed	her	pleasure	at
坦率	,	亲切	,	好客	和	美丽的	,	她	自由	表达	她	乐趣	在

[bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

becoming	mistress	of	the	Executive	Mansion	,
成为	情妇	的	这	管理人员	大厦	,

她坦率、热情、好客且美丽，毫不掩饰地表达了自己成为州长官邸女主人的喜悦之情。

['wɪnɪŋ] ['meni] [frendz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [smaɪl] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['griːtɪŋ] .

winning	many	friends	by	her	sunny	smile	and	sincere	greeting	.
获胜	许多	朋友们	经过	她	阳光明媚	微笑	和	真诚	问候	.

她灿烂的笑容和真诚的问候赢得了许多朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

She	was	very	popular	,
她	曾是	非常	受欢迎的	,

她很受欢迎。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'pliːzd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fjuː] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [baɪ] ['bænɪʃɪŋ] [waɪn]

although	she	displeased	a	certain	few	among	her	guests	by	banishing	wine
虽然	她	不高兴	一个	肯定	很少	之中	她	客人	经过	驱逐	葡萄酒

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['teɪb(ə)l] ,

from	the	White	House	table	,
从	这	白色的	房子	桌子	,

尽管她禁止白宫餐桌上出现葡萄酒，这让部分宾客感到不悦，

[ˌðeə'baɪ] ['geɪnɪŋ] [strɒŋ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempərəns] ['ædvəkeɪts] .

thereby	gaining	strong	support	from	the	temperance	advocates	.
从而	获得	强的	支持	从	这	节制	倡导者	.

从而获得了禁酒倡导者的强力支持。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðiːz] [əd'hiərənt][tuː; tə][ðə; ði]

A	fine	oil	painting	of	her	was	added	by	these	adherents	to	the
一个	美好的	油	绘画	的	她	曾是	额外	经过	这些	信徒	到	这

[kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

collection	at	the	Mansion	,
收藏	在	这	大厦	,

这些信徒们为她创作的一幅精美油画收藏于宅邸中。

['frɑːnsɪs] ['wɪlərd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

Frances	Willard	making	the	presentation	.
弗朗西丝	威拉德	制作	这	推介会	.

弗朗西丝·威拉德正在做报告。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [ðə; ði]
During **her** **husband's** **administration** **their** **silver** **wedding** **was** **celebrated** **,** **the**
期间 她 丈夫的 行政 他们的 银 婚礼 曾是 著名 , 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raʊzɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .
occasion **arousing** **national** **interest** **.**
场合 唤起 国家的 兴趣 .

在她丈夫执政期间，他们庆祝了银婚纪念日，这一盛事引起了全国的关注。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [daɪd][æt; ət][ðeə(r)] [həʊm][ɪn] ['fri:mɒnt] ,
She **did** **not** **long** **survive** **her** **husband** **,** **who** **died** **at** **their** **home** **in** **Fremont** **,**
她 做过 不是 长的 存活 她 丈夫 , WHO 死亡 在 他们的 家 在 弗里蒙特 ,
[əʊ'haɪəʊ] , [ɪn] - .
Ohio **,** **in** **1893** **.**
俄亥俄州 , 在 - .

她的丈夫于 1893 年在俄亥俄州弗里蒙特的家中去世，她不久便去世了。

['lu:si] [weə(r)] [web] [heɪz]
LUCY **WARE** **WEBB** **HAYES**
露西 仓库 韦伯 海耶斯

露西·韦尔·韦伯·海耶斯

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[lu:'kri:ʃiə] ['rændɒlf] ['gɑ:fi:ld]
Lucretia **Randolph** **Garfield**
卢克蕾蒂娅 兰道夫 加菲猫

卢克丽霞·兰道夫·加菲尔德

['twentiəθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1881
TWENTIETH **PRESIDING** **LADY1881**
第二十 主持 LADY1881

第二十任女议长 1881年

[lu:'kri:ʃiə] ['ru:dɒlf] , [bɔ:n] [ɪn]['haɪərəm] , [əʊ'haɪəʊ] , ['mærid] [dʒeɪmz]['æbrəm] ['gɑ:fi:ld] [ɪn] - ,
Lucretia **Rudolph** **,** **born** **in** **Hiram** **,** **Ohio** **,** **married** **James** **Abram** **Garfield** **in** **1868** **,**
卢克蕾蒂娅 鲁道夫 , 出生 在 希拉姆 , 俄亥俄州 , 已婚 詹姆斯 亚伯兰 加菲猫 在 - ,

卢克丽霞·鲁道夫出生于俄亥俄州海勒姆，1868年嫁给了詹姆斯·亚伯兰·加菲尔德。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['haɪərəm] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] [bəuθ] ['stʌdid] .
soon **after** **he** **became** **President** **of** **Hiram** **College** **,** **where** **both** **studied** **.**
很快 后 他 成为 总统 的 希拉姆 大学 , 在哪里 两个都 研究 .

不久之后，他成为了海勒姆学院的院长，而他们两人都曾就读于这所学院。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][aɪ'di:əl] ,
The **marriage** **was** **ideal** **,**
这 婚姻 曾是 理想的 ,

这段婚姻堪称完美。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ə'bɪləti] ['eɪdɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]
his **wife's** **intelligent** **sympathy** **and** **co** **-** **operative** **ability** **aiding** **greatly** **in** **his**
他的 妻子的 聪明的 同情 和 合作 - 操作 能力 协助 非常 在 他的
[əd'vɑ:nsmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] .
advancement **to** **his** **high** **office** **.**
进步 到 他的 高的 办公室 .

他妻子的聪慧、同情心和合作能力极大地帮助他晋升到高位。

[θru:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
Through **the** **terrible** **ordeal** **of** **his** **assassination** **,** **painful** **illness** **and** **death** **,**
通过 这 糟糕的 考验 的 他的 暗杀 , 痛苦 疾病 和 死亡 ,

经历了遇刺的可怕磨难、痛苦的疾病和死亡，

['mɪsɪz] . ['gɑ:fi:ld] [wɒz; wəz]['vɑ:stli] [sə'steɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊə(r)][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .

Mrs	.	**Garfield**	**was**	**vastly**	**sustained**	**by**	**her**	**power**	**of**	**self**	-	**control**	.
太太	.	加菲猫	曾是	非常	持续	经过	她	力量	的	自己	-	控制	.

加菲尔德夫人最大的支撑力来自于她强大的自制力。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tæktfl] [ænd; ənd] ['kɔ:diəl] [ɪn]

Her	**short**	**stay**	**at**	**the**	**White**	**House**	**proved**	**her**	**tactful**	**and**	**cordial**	**in**
她	短的	停留	在	这	白色的	房子	已证实	她	委婉	和	亲切	在

[dɪ'spensɪŋ] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

dispensing	**public**	**and**	**private**	**hospitality**	**,**
分发	民众	和	私人的	热情好客	,

她在白宫的短暂逗留证明了她在处理公共和私人接待方面都展现出了机智和热情。

['geɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['neɪʃənz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

gaining	**for**	**her**	**the**	**nation's**	**love**	**and**	**sympathy**	**in**	**her**	**sorrow**	**.**
获得	为了	她	这	国家的	爱	和	同情	在	她	悲哀	.

为她赢得了全国人民的爱戴和同情。

['prezɪdənt] ['gɑ:rfi:ldz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

President	**Garfield's**	**was**	**the**	**first**	**mother**	**of**	**a**	**President**	**to**	**reside**	**at**	**the**
总统	加菲猫	曾是	这	第一的	母亲	的	一个	总统	到	居住	在	这

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

Executive	**Mansion**	**,**
管理人员	大厦	,

加菲尔德总统是第一位入住总统官邸的总统母亲。

[ɔ:l'ðəʊ] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)] [sʌnz] [ðʌs] ['ɒnəd] .

although	**others**	**had**	**seen**	**their**	**sons**	**thus**	**honored**	**.**
虽然	其他的	有	已见	他们的	儿子们	因此	荣幸	.

虽然其他人也曾亲眼目睹自己的儿子获得这样的荣誉。

[ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [reɪzd]

A	**fund**	**of**	**over**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**was**	**partially**	**raised**
一个	基金	的	超过	三	百	和	五十	千	美元	曾是	部分	提高

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑ:fi:ld] ['fæməli][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [deθ] ,

for	**the**	**Garfield**	**family**	**before**	**the**	**President's**	**death**	**,**
为了	这	加菲猫	家庭	前	这	总统的	死亡	,

在总统去世前，已为加菲尔德家族筹集了超过35万美元的部分资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

and	**the**	**knowledge**	**of**	**this**	**was**	**a**	**great**	**comfort**	**to**	**him**	**in**	**his**	**dying**
和	这	知识	的	这	曾是	一个	伟大的	舒适	到	他	在	他的	垂死

['moments] .

moments	**.**
时刻	.

得知此事后，他在临终之际得到了极大的安慰。

[lu:'kri:ʃiə] ['ru:dɒlf] ['gɑ:fi:ld]

LUCRETIA	**RUDOLPH**	**GARFIELD**
卢克丽霞	鲁道夫	加菲猫

卢克丽霞·鲁道夫·加菲尔德

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['meəri] ['ɑ:θə(r)] [mək'ɛlrɔɪ]

Mary	**Arthur**	**McElroy**
玛丽	亚瑟	麦克罗伊

玛丽·阿瑟·麦克尔罗伊

['twenti]	-	[fɜːst]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	LADY1881	-	-
TWENTY	**-**	**FIRST**	**PRESIDING**	**LADY1881**	**-**	**1885**
二十	-	第一的	主持	LADY1881	-	-

第二十一任女议长（1881-1885）

['meəri]	['ɑːθə(r)]	[mək'ɛlrɔɪ]	[prɪ'zaɪdɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪt]	[haʊs]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	,
Mary	**Arthur**	**McElroy**	**presided**	**at**	**the**	**White**	**House**	**when**	**her**	**brother**	**,**
玛丽	亚瑟	麦克罗伊	主持	在	这	白色的	房子	什么时候	她	兄弟	,

玛丽·阿瑟·麦克尔罗伊在她哥哥担任总统期间在白宫任职。

['tʃestə(r)]	['ælən]	['ɑːθə(r)]	[sək'siːdɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪg'zekjətɪv]	['ɒfɪs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['prezɪdənt]
Chester	**Alan**	**Arthur**	**succeeded**	**to**	**the**	**Executive**	**office**	**upon**	**the**	**death**	**of**	**President**
切斯特	艾伦	亚瑟	成功了	到	这	管理人员	办公室	之上	这	死亡	的	总统

['gɑːfiːld]	.
Garfield	**.**
加菲猫	.

加菲尔德总统去世后，切斯特·艾伦·阿瑟继任总统职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《白宫女主人》一书包含(Presiding Ladies of the White House)

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['elən] ['luːɪs] ['hɜːrndən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] ['wɪljəm]
In 1859 he had married Ellen Lewis Herndon , daughter of Commander William
在 - 他 有 已婚 艾伦 刘易斯 赫恩登 , 女儿 的 指挥官 威廉
['luːɪs] ['hɜːrndən] ,
Lewis Herndon ,
刘易斯 赫恩登 ,

1859年，他与威廉·路易斯·赫恩登指挥官的女儿艾伦·路易斯·赫恩登结婚。

[huː] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['æməzən]['rɪvə(r)][ɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
who , by order of the Government , explored the Amazon River in 1857 , but she
WHO , 经过 命令 的 这 政府 , 探索 这 亚马逊 河 在 - , 但 她
[daɪd][ɪn]['dʒænjuəri] ,
died in January ,
死亡 在 一月 ,

她奉政府之命于1857年探险亚马逊河，但于1月去世。

- , [les] [ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
1880 , less than one year previous to his election as Vice - President .
- , 较少的 比 一 年 以前的 到 他的 选举 作为 副 - 总统 .

1880 年，不到一年后，他当选为副总统。

['mɪsɪz] . [mək'ɛlrɔɪ][wɒz; wəz] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . McElroy was specially adapted to fill such a position from her
太太 . 麦克罗伊 曾是 特别 改编 到 充满 这样的 一个 位置 从 她
['nætʃ(ə)rəl][tækt][ænd; ənd] ['priːviəs] ['səʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
natural tact and previous social experience .
自然的 策略 和 以前的 社会的 经验 .

麦克罗伊夫人凭借其天生的机智和以往的社交经验，特别适合担任这一职位。

[hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [mɑːkt] [baɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]
Her residence at the White House was therefore marked by graceful and
她 住宅 在 这 白色的 房子 曾是 所以 标记 经过 优美 和
['dɪgnɪfaɪd][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['laɪt(ə)nd] [baɪ]
dignified hospitality and the task of entertainment was greatly lightened by
凝重 热情好客 和 这 任务 的 娱乐 曾是 非常 轻度 经过
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌdʒiːni'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the extreme geniality of the President .
这 极端 温和 的 这 总统 .

因此，她在白宫的居住以优雅而庄重的待客之道为标志，而总统的极度亲切也大大减轻了招待客人的任务。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] .
Like her brother , she was of fine and imposing appearance .
喜欢 她 兄弟 , 她 曾是 的 美好的 和 气势磅礴 外貌 .

和她哥哥一样，她外表俊美，气度不凡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ['elən] ['hɜːrndən] ['ɑːθə(r)] ,
After the death of Mr . Arthur his only daughter Ellen Herndon Arthur ,
后 这 死亡 的 先生 . 亚瑟 他的 仅有的 女儿 艾伦 赫恩登 亚瑟 ,

亚瑟先生去世后，他唯一的女儿艾伦·赫恩登·亚瑟

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɔːlbəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . [mək'ɛlrɔɪ] , [ðə; ðɪ][sʌn] , ['tʃestə(r)] [ə; eɪ] . ['ɑːθə(r)]
lived **in** **Albany** **with** **her** **aunt** **,** **Mrs** **.** **McElroy** **,** **the** **son** **,** **Chester** **A** **.** **Arthur**
居住地 在 奥尔巴尼 和 她 阿姨 , 太太 . 麦克罗伊 , 这 儿子 , 切斯特 一个 . 亚瑟
[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [rɪ'zaɪdɪŋ] ['tʃiːfli] [ə'brɔːd] .
Jr **.** **,** **residing** **chiefly** **abroad** **.**
小 . , 居住 主要 国外 .

她和她的姑姑麦克尔罗伊夫人住在奥尔巴尼，儿子切斯特·A·阿瑟二世主要居住在国外。

['meəri] ['ɑːθə(r)] [mək'ɛlrɔɪ]
MARY **ARTHUR** **MCELROY**
玛丽 亚瑟 麦克罗伊

玛丽·亚瑟·麦克尔罗伊

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['frɑːnsɪs] ['fɒlsəm] ['kliːvlənd]
Frances **Folsom** **Cleveland**
弗朗西丝 福尔松 克利夫兰

弗朗西丝·福尔瑟姆·克利夫兰

['twenti] - ['sekənd] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1885 - - — - - -
TWENTY **-** **SECOND** **PRESIDING** **LADY1885** **-** **89** **—** **1893** **-** **97**
二十 - 第二 主持 LADY1885 - - — - - -

第二十二任女议长（1885-89年—1893-97年）

['frɑːnsɪs] ['fɒlsəm] ,
Frances **Folsom** **,**
弗朗西丝 福尔松 ,

弗朗西丝·福尔瑟姆

[wɔːd] [ɒv; əv]['groʊvər] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [lɔː] ['pɑːtnə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]
ward **of** **Grover** **Cleveland** **and** **daughter** **of** **his** **late** **law** **partner** **became** **his**
病房 的 格罗弗 克利夫兰 和 女儿 的 他的 晚的 法律 伙伴 成为 他的
[waɪf][ɪn] - .
wife **in** **1886** **.**
妻子 在 - .

格罗弗·克利夫兰的养女，也是他已故律师合伙人的女儿，于 1886 年成为他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['prɛzɪdənts] [waɪf][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd]
She **was** **the** **first** **President's** **wife** **to** **be** **married** **in** **the** **White** **House** **and**
她 曾是 这 第一的 总统的 妻子 到 是 已婚 在 这 白色的 房子 和
[tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ðeə(r)] ,
to **give** **birth** **to** **a** **child** **there** **,**
到 给 出生 到 一个 孩子 那里 ,

她是第一位在白宫举行婚礼并在白宫分娩的总统夫人。

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sekənd] [tɜːm] .
the **second** **daughter** **being** **born** **during** **her** **father's** **second** **term** **.**
这 第二 女儿 存在 出生 期间 她 父亲的 第二 学期 .

第二个女儿是在她父亲的第二个孕期出生的。

[æz; əz] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [wen] [ɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [rəʊz] [ɪ'lɪzəbəθ]
As **President** **Cleveland** **was** **a** **bachelor** **when** **elected** **his** **sister** **,** **Rose** **Elizabeth**
作为 总统 克利夫兰 曾是 一个 学士 什么时候 当选 他的 姐姐 , 玫瑰 伊丽莎白
['kliːvlənd] ,
Cleveland **,**
克利夫兰 ,

克利夫兰当选总统时还是单身，他的妹妹罗斯·伊丽莎白·克利夫兰

[prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
presided **at** **the** **White** **House** **.**
主持 在 这 白色的 房子 .

曾任白宫主政官。

[bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['kredɪtəbli] [fʊl'fɪld] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l]
Beside **being** **a** **literary** **woman** **she** **earnestly** **and** **creditably** **fulfilled** **all** **social**
旁 存在 一个 文学 女士 她 切实 和 值得称赞地 已完成 全部 社会的
[dɪ'mɑːndz] .
demands **.**
需求 .

除了是一位文学女性之外，她还认真负责地履行了所有社会职责。

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [waɪvz] [ɒv; əv] ['prezədənt] .
Mrs **.** **Madison** **and** **Mrs** **.** **Cleveland** **were** **the** **youngest** **wives** **of** **Presidents** **.**
太太 . 麦迪逊 和 太太 . 克利夫兰 是 这 最小的 妻子们 的 总统们 .

麦迪逊夫人和克利夫兰夫人是美国总统中最年轻的妻子。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['kwɪkli] [wʌn] [ɔːl] [hɑːts] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] , [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] ,
The **latter** **quickly** **won** **all** **hearts** **by** **her** **ease** **,** **grace** **and** **charming** **manners** **,**
这 后者 迅速地 韩元 全部 心 经过 她 舒适 , 优雅 和 迷人 礼仪 ,

后者凭借其轻松自在、优雅迷人、举止得体，迅速赢得了所有人的喜爱。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .
and **upon** **her** **return** **in** **1893** **,** **she** **received** **a** **hearty** **welcome** **.**
和 之上 她 返回 在 - , 她 已收到 一个 爽朗 欢迎 .

1893年她返回时，受到了热烈欢迎。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [eks] - ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət]
Since **his** **retirement** **from** **office** **Ex** **-** **President** **Cleveland's** **home** **has** **been** **at**
自从 他的 退休 从 办公室 前任 - 总统 克利夫兰的 家 有 到过 在
['prɪnstən] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,
Princeton **,** **New** **Jersey** **,**
普林斯顿 , 新的 球衣 ,

自卸任以来，克利夫兰前总统一直居住在新泽西州普林斯顿。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [dɔːtəz] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv]
where **Mrs** **.** **Cleveland** **and** **her** **young** **daughters** **sustain** **the** **popularity** **of**
在哪里 太太 . 克利夫兰 和 她 年轻的 女儿们 维持 这 人气 的
['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [geɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
earlier **years** **gained** **by** **them** **in** **the** **Executive** **Mansion** **at** **Washington** **.**
早些时候 年 获得 经过 他们 在 这 管理人员 大厦 在 华盛顿 .

克利夫兰夫人和她的小女儿们延续了她们早年在华盛顿总统官邸所赢得的人气。

['frɑːnsɪs] ['fɒlsəm] ['kliːvlənd]
FRANCES **FOLSOM** **CLEVELAND**
弗朗西丝 福尔松 克利夫兰

弗朗西丝·福尔瑟姆·克利夫兰

['kɒpiraɪt] - , [baɪ] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .
Copyright **1903** **,** **by** **Bureau** **of** **National** **Literature** **&** **Art** **.**
版权 - , 经过 局 的 国家的 文学 & 艺术 .

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['kærəlaɪn] [skɒt] ['hærɪs(ə)n]
Caroline **Scott** **Harrison**
卡罗琳 斯科特 哈里森

卡罗琳·斯科特·哈里森

['twenti] - [θɜːd] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1889 - -
TWENTY **-** **THIRD** **PRESIDING** **LADY1889** **-** **1892**
二十 - 第三 主持 LADY1889 - -

第二十三任女议长（1889-1892年）

['kærəlaɪn] [lə'viniə] [skɒt] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][prɒf] . [skɒt] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['semɪnəri] ,

Caroline	Lavinia	Scott	,	daughter	of	Prof	.	Scott	,	President	of	Oxford	Seminary	,
卡罗琳	拉维尼亚	斯科特	,	女儿	的	教授	.	斯科特	,	总统	的	牛津	神学院	,

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['ɒksfəd] , [əʊ'haɪəʊ] .

was	born	in	Oxford	,	Ohio	.
曾是	出生	在	牛津	,	俄亥俄州	.

卡罗琳·拉维尼亚·斯科特是牛津神学院院长斯科特教授的女儿，出生于俄亥俄州牛津市。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] ['bendʒəmɪn] ['hærɪs(ə)n] [ɪn] - , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɒrəti] .

She	married	Benjamin	Harrison	in	1853	,	before	he	attained	his	majority	.
她	已婚	本杰明	哈里森	在	-	,	前	他	已达到	他的	多数	.

1853年，她嫁给了本杰明·哈里森，当时他尚未成年。

['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] [pɑ:st] [ɪn] [kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjənʃɪp] , [bɪ'fɔ:(r)] [deθ] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Nearly	forty	years	passed	in	congenial	companionship	,	before	death	deprived	him	of	a
几乎	四十	年	通过了	在	相投	友谊	,	前	死亡	被剥夺的	他	的	一个

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] .

faithful	and	devoted	wife	.
忠实	和	奉献	妻子	.

在近四十年的和谐陪伴下，他失去了忠贞不渝的妻子。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['tæləntɪd] [ɪn] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['lɪtərəri] [teɪst] .

She	was	talented	in	music	and	painting	and	had	decided	literary	taste	.
她	曾是	才华横溢	在	音乐	和	绘画	和	有	决定	文学	品尝	.

她在音乐和绘画方面都很有天赋，并且有很强的文学品味。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [tʃɜ:tʃ] ['wɜ:kə(r)] [ænd; ənd] ['tru:li] ['tʃærətəbl] .

She	was	also	an	earnest	church	worker	and	truly	charitable	.
她	曾是	还	一个	认真	教会	工人	和	真的	慈善	.

她也是一位虔诚的教会工作人员，并且真正热心公益。

[hɜ:(r); hə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['beərɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] , ['wʊmənli] [ænd; ənd]

Her	social	bearing	in	her	high	station	was	dignified	,	womanly	and
她	社会的	轴承	在	她	高的	车站	曾是	凝重	,	女性	和

[hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

hospitable	,
好客	,

她出身高贵，举止端庄，富有女性魅力，待人热情好客。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tɜ:m] [kɑ:st] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ɪts]

and	her	death	during	her	husband's	term	cast	a	heavy	shadow	over	its
和	她	死亡	期间	她	丈夫的	学期	投掷	一个	重的	阴影	超过	它是

['kləʊzɪŋ] [mʌnθs] .

closing	months	.
结束	几个月	.

她在丈夫任期内去世，给丈夫任期的最后几个月蒙上了一层沉重的阴影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['rʌsəl] [ænd; ənd] ['meəri] .

They	had	two	children	,	Russell	and	Mary	.
他们	有	二	孩子们	,	罗素	和	玛丽	.

他们有两个孩子，罗素和玛丽。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , ['mɪsɪz] . [mə'ki:] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

The	latter	,	Mrs	.	McKee	,	made	her	home	at	the	Executive	Mansion	,
这	后者	,	太太	.	麦基	,	制成	她	家	在	这	管理人员	大厦	,

后者，麦基夫人，则居住在行政官邸。

[ə'sɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][məʊst] ['greɪʃəsli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['meni][ænd; ənd]['veərid]['səʊʃ(ə)l]['dju:tiz]

assisting	her	mother	most	graciously	in	her	many	and	varied	social	duties
协助	她	母亲	最多	亲切地	在	她	许多	和	多种多样	社会的	职责

.

:

.

她非常热情地协助母亲处理各种社交事务。

['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . ['hærɪsənz] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	Mrs	.	Harrison's	death	,	she	assumed	entire	charge	as	mistress	of	the
后	太太	.	哈里森的	死亡	,	她	假定	全部的	收费	作为	情妇	的	这

[waɪt] [haʊs] ,

White	House	,
白色的	房子	,

哈里森夫人去世后，她完全接管了白宫的事务，成为白宫女主人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn] - .

until	the	close	of	her	father's	administration	in	1893	.
直到	这	关闭	的	她	父亲的	行政	在	-	.

直到她父亲于 1893 年卸任为止。

['kærəlaɪn] [skɒt] ['hærɪs(ə)n]

CAROLINE	SCOTT	HARRISON
卡罗琳	斯科特	哈里森

卡罗琳·斯科特·哈里森

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['aɪdə]['sækstn] [mə'kɪnli]

Ida	Saxton	McKinley
艾达	萨克斯顿	麦金利

艾达·萨克斯顿·麦金利

['twenti] - [fɔ:θ] [prɪ'zaɪdɪŋ] LADY1897 - -

TWENTY	-	FOURTH	PRESIDING	LADY1897	-	1901
二十	-	第四	主持	LADY1897	-	-

第二十四任女议长（1897-1901年）

['aɪdə]['sækstn] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['bæŋkə(r)][ɒv; əv]['kæntɒn] , [əʊ'haɪəʊ] , ['mærid]

Ida	Saxton	,	daughter	of	a	prominent	banker	of	Canton	,	Ohio	,	married
艾达	萨克斯顿	,	女儿	的	一个	著名的	银行家	的	广州	,	俄亥俄州	,	已婚

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

俄亥俄州坎顿市一位著名银行家的女儿艾达·萨克斯顿嫁给了威廉。

[mə'kɪnli] [ɪn]['dʒænjuəri] , - .

McKinley	in	January	,	1871	.
麦金利	在	一月	,	-	.

麦金利于 1871 年 1 月就职。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd][waɪf][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][kəm'pænjən][ɪn] [hu:z] [saʊnd]['dʒʌdʒmənt]

She	was	a	devoted	wife	and	inspiring	companion	in	whose	sound	judgment
她	曾是	一个	奉献	妻子	和	鼓舞人心	伴侣	在	谁	声音	判断

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pleɪst] [ɪn'taɪə(r)] [feɪθ] ,

her	husband	placed	entire	faith	,
她	丈夫	放置	全部的	信仰	,

她是一位贤惠的妻子和令人敬佩的伴侣，丈夫对她明智的判断力完全信任。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [greɪt] .
while **her** **personal** **attractions** **were** **also** **great** **.**
尽管 她 个人的 景点 是 还 伟大的 .

她的个人魅力也很强。

[æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['sɒrəʊ] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['deθs] , [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɔːn]
An **enduring** **sorrow** **,** **caused** **by** **the** **deaths** **,** **in** **infancy** **,** **of** **the** **two** **children** **born**
一个 持久 悲哀 , 导致 经过 这 死亡人数 , 在 婴儿期 , 的 这 二 孩子们 出生
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

他们因两个孩子夭折而承受着长久的悲痛。

['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənt] , ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
added **to** **a** **chronic** **physical** **ailment** **,** **rendered** **her** **an** **invalid** **.**
额外 到 一个 慢性的 身体的 病痛 , 渲染 她 一个 无效的 .

再加上原有的慢性疾病，她变得残疾了。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ə'piərɪŋ] [æt; ət]['pʌblɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ['siːtɪd] .
Therefore **,** **when** **appearing** **at** **public** **functions** **she** **received** **her** **guests** **seated** **.**
所以 , 什么时候 出现 在 民众 函数 她 已收到 她 客人 坐着 .

因此，当她出席公共活动时，她总是让客人入座。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mʌðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːm] ,
However **,** **the** **death** **of** **the** **President's** **mother** **early** **in** **his** **term** **,**
然而 , 这 死亡 的 这 总统的 母亲 早期的 在 他的 学期 ,

然而，总统任期初期其母亲的去世，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] ,
and **the** **grave** **situation** **resulting** **from** **the** **war** **with** **Spain** **,**
和 这 严重 情况 结果 从 这 战争 和 西班牙 ,

以及因与西班牙的战争而导致的严峻局势，

[sə'prest] [ðə; ði] [fes'tiviti] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['temprərəli] .
suppressed **the** **festivities** **at** **the** **White** **House** **temporarily** **.**
被抑制 这 庆祝活动 在 这 白色的 房子 暂时地 .

暂时中止了白宫的庆祝活动。

['mɪsɪz] . [mə'kɪnli] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
Mrs **.** **McKinley** **sustained** **a** **terrible** **shock** **in** **the** **assassination** **of** **her** **husband**
太太 . 麦金利 持续 一个 糟糕的 震惊 在 这 暗杀 的 她 丈夫
, ['ɜːli] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
, **early** **in** **September** **,**
, 早期的 在 九月 ,

9月初，麦金利夫人因丈夫遇刺身亡而遭受了巨大的打击。

- , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ræli] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [greɪt]
1901 **,** **from** **which** **she** **has** **never** **entirely** **rallied** **,** **although** **she** **shows** **great**
- , 从 哪个 她 有 绝不 完全 集结 , 虽然 她 演出 伟大的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
resignation **,**
辞职 ,

1901年的那场灾难，尽管她表现出极大的无奈，但她从未完全从中恢复过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['meməri] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'stəʊd]
and **a** **devotion** **to** **her** **husband's** **memory** **as** **great** **as** **that** **bestowed**
和 一个 虔诚 到 她 丈夫的 记忆 作为 伟大的 作为 那 授予
[ə'pɒn][hɪm][ɪn][laɪf] .
upon **him** **in** **life** **.**
之上 他 在 生活 .

她对丈夫的思念和丈夫生前受到的敬仰一样深切。

['aɪdə]	['sækstn]	[mə'kɪnli]
IDA	**SAXTON**	**MCKINLEY**
国际发展协会	萨克斯顿	麦金利

艾达·萨克斯顿·麦金利

['kɒpiraɪt]	-	, [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	&	[ɑ:t]	.
Copyright	**1903**	**, by Bureau of National Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	, 经过 局 的 国家的 文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

['i:dɪθ]	['kɜ:mɪt]	[-]	['rəuzəvelt]
Edith	**Kermit**	**Carow**	**Roosevelt**
伊迪丝	科米蛙	卡罗	罗斯福

伊迪丝·克米特·卡罗·罗斯福

['twenti]	-	[fɪfθ]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	LADY1901
TWENTY	**-**	**FIFTH**	**PRESIDING**	**LADY1901**
二十	-	第五	主持	LADY1901

第二十五任女议长 1901年

['i:dɪθ]	['kɜ:mɪt]	[-]	,
Edith	**Kermit**	**Carow**	**,**
伊迪丝	科米蛙	卡罗	,

伊迪丝·克米特·卡罗

[ðə; ði]	['pleɪmeɪt]	[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ɪn]	['tʃaɪldhʊd]	[ænd; ənd]	"	['pɜ:fɪkt]	['kɒmreɪd]	"	[sɪns]
the	**playmate**	**of**	**her**	**husband**	**in**	**childhood**	**and**	**"**	**perfect**	**comrade**	**"**	**since**
这	玩伴	的	她	丈夫	在	童年	和	"	完美的	同志	"	自从

[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	[ɪn]	-	,
their	**marriage**	**in**	**1886**	**,**
他们的	婚姻	在	-	,

她是丈夫童年时的玩伴，也是自1886年结婚以来的"完美伴侣"。

[hæz; həz]	[træns'fɔ:md]	[ðə; ði]	[waɪt]	[haʊs]	['ɪntu:][æn; ən][aɪ'di:əl]	[ə'merɪkən]	[həʊm]	.
has	**transformed**	**the**	**White**	**House**	**into**	**an ideal**	**American**	**home**	**.**
有	转变	这	白色的	房子	进入	一个 理想的	美国人	家	.

已将白宫改造成理想的美国住宅。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]	['haʊski:pə(r)]	, [ænd; ənd][ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪg'zækʃn]	[ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]
She is a model	**housekeeper**	**, and**	**in spite**	**of the**	**exactions**	**of time and**
她 是 一个 模型	管家	, 和	在 尽管如此	的 这	提取	的 时间 和

['dju:tiz]	,
duties	**,**
职责	,

她是一位模范管家，尽管工作繁忙，时间紧迫，

[tju:nz]	[hɜ:(r); hə(r)]	['haʊshəʊld]	[ɪn]	['pɜ:fɪkt]	[ə'kɔ:d]	[ə'mɪd][ðə; ði]	[ʌn'ju:ʒuəl]	[stɜ:(r)][ɒv; əv]	[jʌŋ]	[laɪf]	[ðeə(r)]
tunes	**her**	**household**	**in**	**perfect**	**accord**	**amid**	**the**	**unusual**	**stir**	**of**	**young**	**life**	**there**
曲调	她	家庭	在	完美的	符合	之中	这	异常	搅拌	的	年轻的	生活	那里

.

:

.

在年轻生活的喧嚣中，她将自己的家庭安排得井井有条。

[ʃi:; ʃi][ɪz]	['splendɪdli]	[ɪ'kwɪpt]	[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]	['ɑ:dʒuəs]	[tɑ:sk][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tʃɑ:m]
She is	**splendidly**	**equipped**	**for her**	**arduous**	**task by her**	**delightful**	**charm**
她 是	精彩地	配备	为了 她	艰巨	任务 经过 她	愉快	魅力

[ɒv; əv]['mænə(r)]	,
of manner	**,**
的 方式	,

她举止优雅迷人，完全有能力胜任这项艰巨的任务。

[tækt] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [kə'nekt] [nems] , ['feɪsɪz][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] .

tact	,	and	an	unusual	ability	to	connect	names	,	faces	and	incidents	.
策略	,	和	一个	异常	能力	到	连接	姓名	,	面孔	和	事件	.

他很有分寸，而且有种将名字、面孔和事件联系起来的非凡能力。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [reə(r)] [gʊd] [sens] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['menɪ] ['wɪnɪŋ]

She	is	endowed	with	rare	good	sense	,	to	which	,	combined	with	many	winning
她	是	捐赠	和	稀有的	好的	感觉	,	到	哪个	,	合并	和	许多	获胜

[ə'trɪbju:ts] [ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

attributes	and	accomplishments	,
属性	和	成就	,

她天生具有难得的敏锐洞察力，再加上诸多优秀的品质和成就，

[ʃi:; ʃi] [əʊz] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] .

she	owes	her	remarkable	social	success	.
她	欠款	她	卓越	社会的	成功	.

她取得的非凡社交成就归功于.....

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ælaɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][step] - ['dɔ:tə(r)] , [mɪs] ['ælɪs] [li:] ['rəuzəvelt] , [ə; eɪ]

She	has	a	charming	ally	in	her	step	-	daughter	,	Miss	Alice	Lee	Roosevelt	,	a
她	有	一个	迷人	盟友	在	她	步	-	女儿	,	错过	爱丽丝	李	罗斯福	,	一个

['tɪpɪk(ə)l] “ [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ” [ə'merɪkən][gɜ:l] ,

typical	“	out	-	of	-	doors	”	American	girl	,
典型的	“	出去	-	的	-	门	”	美国人	女孩	,

她的继女艾丽丝·李·罗斯福小姐是她迷人的盟友，艾丽丝是一位典型的“热爱户外”的美国女孩。

[hu:] [ʃer] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['roʊzəˌvɛlts] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [fʊl] - [hɑ:tɪd] [dɪ'vəʊʃn] ,

who	shares	with	Mrs	.	Roosevelt's	five	children	a	mother's	full	-	hearted	devotion	,
WHO	分享	和	太太	.	罗斯福的	五	孩子们	一个	母亲的	满的	-	心地	虔诚	,

她与罗斯福夫人的五个孩子一样，都拥有母亲般全心全意的爱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'vɪəlɪ] ['testɪd] [ænd; ənd][səʊ] [hə'rəʊɪklɪ] ['demənstreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz]

which	was	so	severely	tested	and	so	heroically	demonstrated	during	their	father's
哪个	曾是	所以	严重	测试	和	所以	英勇地	已证明	期间	他们的	父亲的

['perələs] ['æbsəns] [ɪn]['kju:bə] .

perilous	absence	in	Cuba	.
危险的	缺席	在	古巴	.

在父亲身处古巴的危险时期，这种精神经受了严峻的考验，并得到了英勇的展现。

['i:dɪθ] ['kɜ:mɪt] [-] ['rəuzəvelt]

EDITH	KERMIT	CAROW	ROOSEVELT
伊迪丝	科米特	卡罗	罗斯福

伊迪丝·克米特·卡罗·罗斯福

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['frɑ:nsɪs] [bi:] ['dʒɑ:nztən]

COPYRIGHT	1902	BY	FRANCES	B	JOHNSTON
版权	-	经过	弗朗西丝	B	约翰斯顿

版权所有 1902 年，弗朗西丝·B·约翰斯顿

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

THE	WHITE	HOUSE
这	白色的	房子

白宫

[ðə; ði][saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

The	site	for	the	erection	of	the	White	House	,
这	地点	为了	这	勃起	的	这	白色的	房子	,

白宫的建造地点

[ɔː(r)][ðə; ði] “ ['prɛzɪdənts] ['pæləs] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːrmd] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

or	the	“	President's	Palace	”	as	it	was	termed	on	some	of	the	earlier
或者	这	“	总统的	宫殿	”	作为	它	曾是	称为	在	一些	的	这	早些时候

[mæps] ,

maps	,
地图	,

或者像一些早期地图上标注的那样，被称为“总统府”。

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][lɑːn'fɑːnt] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt]

was	selected	by	President	Washington	and	General	L'Enfant	when	they	laid	out
曾是	已选	经过	总统	华盛顿	和	一般的	朗凡	什么时候	他们	铺设	出去

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] - .

the	city	of	Washington	in	1792	.
这	城市	的	华盛顿	在	-	.

1792年，华盛顿总统和朗方将军在规划华盛顿城时选择了这个地点。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

The	corner	stone	was	placed	in	that	year	.
这	角落	石头	曾是	放置	在	那	年	.

奠基石于当年安放。

[ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [baɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [tuː; tə][dʒeɪmz]

The	plans	were	procured	by	competition	,	which	gave	the	award	to	James
这	计划	是	采购	经过	竞赛	,	哪个	给予	这	奖	到	詹姆斯

['hoʊbən] ,

Hoban	,
霍班	,

这些设计方案是通过竞标获得的，最终由詹姆斯·霍班中标。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] ['ɑːkɪtekt] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] ,

a	distinguished	young	architect	from	Dublin	,
一个	杰出的	年轻的	建筑师	从	都柏林	,

一位来自都柏林的杰出青年建筑师

['ɑːftəwəd] [aɪ'dentɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

afterward	identified	for	many	years	with	the	architectural	work	of	the	capital
之后	已识别	为了	许多	年	和	这	建筑	工作	的	这	首都

['sɪti] .

city	.
城市	.

此后多年，他一直与首都的建筑工程联系在一起。

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [sə'pɑːs] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

By	the	architects	of	to	-	day	his	design	is	considered	to	surpass	anything	of
经过	这	建筑师	的	到	-	天	他的	设计	是	经过考虑的	到	超过	任何事物	的

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [staɪl] [sɪns] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

a	similar	style	since	constructed	in	this	country	.
一个	相似的	风格	自从	建造	在	这	国家	.

当今的建筑师认为，他的设计超越了该国迄今为止建造的任何同风格建筑。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][və'dʒɪniə]

The	White	House	was	so	called	after	the	home	of	Martha	Washington	in	Virginia
这	白色的	房子	曾是	所以	称为	后	这	家	的	玛莎	华盛顿	在	弗吉尼亚州

.

:

.

白宫的名字来源于玛莎·华盛顿在弗吉尼亚州的故居。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] .

According	to	the	original	plan	,	the	building	was	160	feet	long	.
根据	到	这	原来的	计划	,	这	建筑	曾是	-	脚	长的	.

根据原计划，该建筑长 160 英尺。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pɔːrtʃɪz] , [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [baɪ] [lə'troʊb] [ɪn] -

The	North	and	South	porches	,	constructed	from	designs	made	by	Latrobe	in	1803
这	北	和	南	门廊	,	建造	从	设计	制成	经过	拉特罗布	在	-

,

,

,

南北门廊是根据拉特罗布于 1803 年的设计建造的，

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

were	added	twenty	-	five	years	after	the	first	occupancy	of	the	house	;
是	额外	二十	-	五	年	后	这	第一的	占用	的	这	房子	;

这些建筑是在房屋首次有人居住二十五年后增建的；

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɛfərsənz] [taɪm] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

and	in	Jefferson's	time	and	under	his	direction	,
和	在	杰斐逊的	时间	和	在下面	他的	方向	,

在杰斐逊时代，在他的指导下，

['terəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪk'stendɪŋ] - [fiːt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

terraces	were	built	extending	150	feet	east	and	west	of	the	mansion	.
露台	是	建造	扩展	-	脚	东方	和	西方	的	这	大厦	.

宅邸东西两侧各建有 150 英尺长的露台。

[ðə; ði] [west] ['terəs] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [glɑːs] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'gaɪzd] ,

The	West	Terrace	,	enclosed	in	glass	and	otherwise	disguised	,
这	西方	阳台	,	内	在	玻璃	和	否则	伪装	,

西露台被玻璃围起，并以其他方式伪装起来，

[bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [saɪt] -

became	in	time	the	Conservatory	so	dear	to	the	heart	of	the	Washington	sight	-
成为	在	时间	这	温室	所以	亲爱的	到	这	心	的	这	华盛顿	视线	-

[sɪə(r)] .

seer	.
先知	.

随着时间的推移，它逐渐成为华盛顿观光客们心中挚爱的温室。

[ðə; ði] [iːst] ['terəs] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [bʌt; bət] ,

The	East	Terrace	was	removed	about	the	time	of	the	Civil	War	,	but	,
这	东方	阳台	曾是	已移除	关于	这	时间	的	这	民用	战争	,	但	,

东露台大约在南北战争时期被拆除了，但是

['hæpɪli] , [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

happily	,	both	of	these	were	restored	and	beautified	during	the	general
快乐地	,	两个都	的	这些	是	恢复	和	美化	期间	这	一般的

['meɪkɪŋ] - ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - .

making	-	over	of	the	house	in	1902	.
制作	-	超过	的	这	房子	在	-	.

幸运的是，在 1902 年房屋整体翻修期间，这两处都得到了修复和美化。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [wen] ['prezɪdənt] ['ædəmz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

The	White	House	,	when	President	Adams	came	to	take	possession	of	it	in	1800	,
这	白色的	房子	,	什么时候	总统	亚当斯	来了	到	拿	拥有	的	它	在	-	,

1800年亚当斯总统入主白宫时，

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['fɪnɪʃt] [nɔː(r)] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd]

was	neither	finished	nor	furnished	,	and	its	surroundings	were	rough	and
曾是	两者都不	完成的	也不	提供	,	和	它是	周围环境	是	粗糙的	和

[ˌʌnə'træktɪv] ,

unattractive	,
不吸引人	,

房子既没有完工也没有家具，周围环境也十分简陋难看。

['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['efət] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ɪts]

little	or	no	effort	having	been	made	to	reclaim	the	adjacent	country	from	its
小的	或者	不	努力	拥有	到过	制成	到	回收	这	邻近的	国家	从	它是

[steɪt] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['wʊdlənd] .

state	of	mud	and	ragged	woodland	.
状态	的	泥	和	破烂不堪	林地	.

几乎没有采取任何措施来改造邻近的土地，使其摆脱泥泞和荒芜的林地状态。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['kɒŋgres] [meɪd] [smɔ:l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔ:nmənt]

From	time	to	time	Congress	made	small	appropriations	for	the	adornment
从	时间	到	时间	国会	制成	小的	拨款	为了	这	装饰

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

of	the	Executive	Mansion	,
的	这	管理人员	大厦	,

国会不时拨出小额款项用于装饰总统官邸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['waɪzli] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [əd,mini'streiʃən] [ɪn]

and	this	money	was	spent	more	or	less	wisely	by	the	several	administrations	in
和	这	钱	曾是	花费	更多的	或者	较少的	明智地	经过	这	一些	行政部门	在

[ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['kʌmftəb(ə)l] .

their	efforts	to	make	the	official	residence	comfortable	.
他们的	努力	到	制作	这	官方的	住宅	舒服的	.

历届政府都或多或少明智地使用了这笔钱，努力使官邸更加舒适。

[æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['mædɪsn]

An	appropriation	of	fifty	thousand	dollars	was	made	to	President	Madison
一个	拨款	的	五十	千	美元	曾是	制成	到	总统	麦迪逊

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [,ri:'fə:niʃ] ;

after	the	fire	of	1814	for	the	purpose	of	refurnishing	;
后	这	火	的	-	为了	这	目的	的	重新装修	;

1814 年大火后，麦迪逊总统获得了 5 万美元的拨款，用于重新装修；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	despite	the	expenditure	of	more	than	two	million	dollars	upon	the
但	尽管	这	支出	的	更多的	比	二	百万	美元	之上	这

['fɜ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]

furnishing	and	decorating	of	the	building	during	the	first	three	-	quarters	of
家具	和	装饰	的	这	建筑	期间	这	第一的	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

a	century	of	its	existence	,
一个	世纪	的	它是	存在	,

尽管在这座建筑存在的最初75年里，花费了超过200万美元用于建筑的装修和装饰，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['vælju:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:'mɔdlɪŋ]

it	contained	but	few	articles	of	value	at	the	time	of	the	remodelling
它	包含	但	很少	文章	的	价值	在	这	时间	的	这	改造

['ʌndə(r)] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .

under	President	Roosevelt	.
在下面	总统	罗斯福	.

在罗斯福总统主持翻修时，里面几乎没有什么值钱的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['ɑ:.fɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['seprət] [frɒm; frəm]

It	was	originally	intended	that	the	public	offices	should	be	separate	from
它	曾是	起初	故意的	那	这	民众	办公室	应该	是	分离	从

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [həʊm] ,

the	President's	home	,
这	总统的	家	,

最初的设想是，公职人员的办公场所应该与总统的住所分开。

[ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] ['ɒkjupaɪd] [smɔːl] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋz]
and **previous** **to** **1814** **the** **Executive** **Departments** **occupied** **small** **detached** **buildings**
和 以前的 到 - 这 管理人员 部门 占领 小的 分离的 建筑物
[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [graʊndz] .
in **the** **White** **House** **grounds** **.**
在 这 白色的 房子 理由 .

1814 年之前，行政部门都居住在白宫院内的小型独立建筑中。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['prɪvəsi] [wɒz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
But **of** **necessity** **the** **President's** **privacy** **was** **invaded** **by** **the** **business** **of**
但 的 必要性 这 总统的 隐私 曾是 入侵 经过 这 商业 的
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
his **office** **,**
他的 办公室 ,

但由于公务需要，总统的隐私必然会受到侵犯。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
until **finally** **,** **during** **the** **war** **,**
直到 最后 , 期间 这 战争 ,

直到最后，在战争期间，

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [set][ə'saɪd][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs]
President **Lincoln** **set** **aside** **the** **second** **story** **of** **the** **East** **Wing** **for** **official** **business**
总统 林肯 放 旁边 这 第二 故事 的 这 东方 翼 为了 官方的 商业
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

林肯总统将东翼二楼划作公务用途。

[ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst]
This **invasion** **limited** **the** **accommodations** **for** **comfortable** **living** **and** **introduced**
这 入侵 有限的 这 住宿 为了 舒服的 活的 和 介绍
[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ðæt] [wɒz; wəz]
a **degree** **of** **publicity** **into** **the** **family** **life** **of** **the** **Chief** **Executive** **that** **was**
一个 程度 的 宣传 进入 这 家庭 生活 的 这 首席 管理人员 那 曾是
[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] .
far **from** **agreeable** **.**
远的 从 同意 .

这次入侵限制了舒适生活的条件，并将一定程度的公众关注带入了行政长官的家庭生活，这令人非常不快。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]
But **these** **and** **many** **other** **discomforts** **were** **at** **last** **removed** **by** **the**
但 这些 和 许多 其他 不适 是 在 最后的 已移除 经过 这
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [riː'mɔdlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
construction **of** **the** **new** **office** **building** **and** **by** **the** **remodelling** **of** **the** **entire**
建造 的 这 新的 办公室 建筑 和 经过 这 改造 的 这 全部的
[əʊld] ['bɪldɪŋ] .
old **building** **.**
老的 建筑 .

但随着新办公楼的建设和整个旧楼的改造，这些以及许多其他不便之处最终都得以消除。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['prɒpə(r)] ,
There **is** **now** **little** **business** **of** **an** **official** **nature** **conducted** **in** **the** **house** **proper** **,**
那里 是 现在 小的 商业 的 一个 官方的 自然 实施 在 这 房子 恰当的 ,

现在议会大厦内几乎没有进行任何官方性质的事务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] .
and **the** **East** **Wing** **has** **been** **reclaimed** **for** **domestic** **purposes** **.**
和 这 东方 翼 有 到过 回收 为了 国内的 目的 .

东翼已被重新用于家庭用途。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔ:lz] , ['skeəsli] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz]

With	the	exception	of	the	outside	walls	,	scarcely	any	part	of	the	building	has
和	这	例外	的	这	外部	墙壁	,	几乎	任何	部分	的	这	建筑	有

[bi:n] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

been	left	unchanged	.
到过	左边	未更改	.

除了外墙之外，这座建筑几乎没有哪个部分保持原样。

[ðə; ði][əʊld] ['flɔ:rɪŋ] , [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] , [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [nju:] ,

The	old	flooring	,	long	in	a	dangerous	condition	,	has	been	replaced	by	new	,
这	老的	地板	,	长的	在	一个	危险的	状况	,	有	到过	替换	经过	新的	,

[sə'pɔ:rtɪd] [ə'pɒn] [sti:l] [bi:mz] .

supported	upon	steel	beams	.
有	之上	钢	光束	.

原先破旧不堪、存在安全隐患的地板已被新的地板取代，新的地板由钢梁支撑。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['hi:tɪŋ] , ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [hæv; həv][sə'plɑ:nt, -'plænt]

The	latest	improvements	in	heating	,	lighting	,	and	plumbing	have	supplanted
这	最新的	改进	在	加热	,	灯光	,	和	管道	有	取代

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'rendʒmənts] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ] ['meni] [əd,mini'streiʃən] .

the	old	-	fashioned	arrangements	tolerated	by	many	administrations	.
这	老的	-	造型	安排	容忍	经过	许多	行政部门	.

供暖、照明和管道系统的最新改进已经取代了许多政府部门所容忍的过时措施。

[ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] ,

In	this	process	,
在	这	过程	,

在此过程中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['meni] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst]

it	is	to	be	regretted	that	many	nooks	and	crannies	of	historic	interest
它	是	到	是	后悔	那	许多	角落	和	缝隙	的	历史性	兴趣

[hæv; həv] [bi:n] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,

have	been	obliterated	,
有	到过	彻底摧毁	,

令人遗憾的是，许多具有历史意义的角落和缝隙已被抹去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reiʃəns] [wɪl] [prɪ'zɜ:v] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn]

but	it	is	comforting	to	know	that	the	alterations	will	preserve	in	good	condition
但	它	是	令人感到安慰	到	知道	那	这	变化	将要	保存	在	好的	状况

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [bj'u:tɪz]

and	for	a	much	longer	period	the	main	structure	and	the	chief	beauties
和	为了	一个	很多	更长	时期	这	主要的	结构	和	这	首席	美女

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

of	the	old	house	.
的	这	老的	房子	.

但令人欣慰的是，这些改建将使老房子的主体结构和主要美感在更长的时间内保持良好状态。

[ðə; ði] [i:st] [ru:m] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɪn] ['vju:ɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑ:tmənt]

The	East	Room	.	—	It	is	difficult	to	realize	in	viewing	this	magnificent	apartment
这	东方	房间	.	—	它	是	难的	到	意识到	在	观看	这	壮丽	公寓

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [ju:st] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn]['ædəmz][æz; əz][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] - [ru:m]

that	it	was	at	one	time	used	by	Mrs	.	John	Adams	as	a	drying	-	room
那	它	曾是	在	一	时间	用过的	经过	太太	.	约翰	亚当斯	作为	一个	烘干	-	房间

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪn] .

for	the	family	linen	.
为了	这	家庭	亚麻布	.

东房间——很难想象，在这间宏伟的公寓里，它曾经是约翰·亚当斯夫人用来晾晒家庭亚麻布的房间。

[ðə; ði] [iːst] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beə(r)] ,

The	East	Room	was	not	finished	until	1836	,	and	a	bare	,
这	东方	房间	曾是	不是	完成的	直到	-	,	和	一个	裸	,

东厅直到1836年才完工，当时空空荡荡。

[bliːk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] .

bleak	place	it	must	have	been	in	those	early	days	.
苍凉	地方	它	必须	有	到过	在	那些	早期的	天	.

想必在早期，那里一定是个荒凉的地方。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [steɪt] ['bæŋkwɪt] [wɜː(r); wə(r)] [held] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

In	former	times	state	banquets	were	held	here	,	but	,	in	more	recent	years	,
在	以前的	时代	状态	宴会	是	握住	这里	,	但	,	在	更多的	最近的	年	,

过去这里曾举办国宴，但近年来，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃənz] .

it	has	been	chiefly	used	for	public	receptions	.
它	有	到过	主要	用过的	为了	民众	接待	.

它主要用于公共招待会。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌriː'dekəreɪtɪd] [ænd; ənd]

During	the	administration	of	President	Arthur	this	room	was	redecorated	and
期间	这	行政	的	总统	亚瑟	这	房间	曾是	重新装修	和

[ˌriː'fəːniʃ] ,

refurnished	,
重新装修	,

在亚瑟总统执政期间，这间房间进行了重新装修和家具添置。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌn'tɪl] - , [wen] , [wɪð]

and	afterward	no	changes	of	importance	were	made	until	1902	,	when	,	with
和	之后	不	变化	的	重要性	是	制成	直到	-	,	什么时候	,	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	rest	of	the	building	,
这	休息	的	这	建筑	,

此后直到1902年，才进行了重要的改建，当时，与建筑物的其他部分一起，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'went] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

it	underwent	almost	complete	transformation	.
它	经历了	几乎	完全的	转型	.

它经历了几乎彻底的改造。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] ,

The	walls	previous	to	this	period	were	hung	with	historical	portraits	,
这	墙壁	以前的	到	这	时期	是	悬挂	和	历史	肖像	,

在此之前，墙上挂满了历史肖像画。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gɪlbət] ['stjuːət] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

among	them	the	Gilbert	Stuart	portrait	of	Washington	,	saved	from	the	fire
之中	他们	这	吉尔伯特	斯图尔特	肖像	的	华盛顿	,	已保存	从	这	火

[ɒv; əv] - [baɪ] ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] ;

of	1814	by	Mrs	.	Madison	;
的	-	经过	太太	.	麦迪逊	;

其中包括吉尔伯特·斯图尔特所绘的华盛顿肖像，这幅肖像由麦迪逊夫人从 1814 年的大火中抢救出来；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [biːmz] [ɒv; əv]

but	these	were	removed	,	as	were	also	the	pillars	and	beams	of
但	这些	是	已移除	,	作为	是	还	这	柱子	和	光束	的

[ðə; ði] [əʊld] [ruːm] ,

the	old	room	,
这	老的	房间	,

但这些都被拆除了，旧房间的柱子和横梁也被拆除了。

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

to	give	place	to	the	present	beautiful	scheme	of	decoration	.
到	给	地方	到	这	展示	美丽的	方案	的	装饰	.

为现在美丽的装饰方案让路。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [waɪt] ;

The	walls	and	ceilings	are	now	of	white	;
这	墙壁	和	天花板	是	现在	的	白色的	;

墙壁和天花板现在都是白色的;

[ðə; ði]['speɪsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [kən'teɪn] [ləʊ] - [rɪ'liːf] ['pænəlz] ,

the	spaces	over	the	doors	and	windows	contain	low	-	relief	panels	,
这	空间	超过	这	门	和	视窗	包含	低的	-	宽慰	面板	,

门窗上方的空间设有浅浮雕嵌板。

[iːtʃ] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] .

each	illustrating	one	of	the	fables	of	Æsop	.
每个	图示	一	的	这	寓言	的	伊索	.

每幅图都描绘了伊索寓言中的一个故事。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][məʊst] [ɪ'læbərət] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['delɪkət] [dɪ'zaɪn] ;

The	ceiling	is	most	elaborate	,	but	of	delicate	design	;
这	天花板	是	最多	精心制作的	,	但	的	精美的	设计	;

天花板设计精美，但风格却十分雅致;

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [θriː] ['pænəlz] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['splendɪd] [kʌt] - [glɑːs] [ˌʃændə'lɪəz] ,

from	each	of	its	three	panels	depend	the	splendid	cut	-	glass	chandeliers	,
从	每个	的	它是	三	面板	依赖	这	灿烂	切	-	玻璃	吊灯	,

它的三个面板上分别悬挂着精美的切割玻璃吊灯。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['lɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət] [les] [ɑː'tɪstɪk] [wʌnz] .

which	have	taken	the	place	of	the	former	larger	,	but	less	artistic	ones	.
哪个	有	已采取	这	地方	的	这	以前的	更大的	,	但	较少的	艺术	一个	.

这些新建筑取代了以前那些规模更大但艺术性较差的建筑。

[fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

Four	beautiful	mantels	of	colored	marbles	are	features	of	the	recent
四	美丽的	壁炉架	的	有色	弹珠	是	特征	的	这	最近的

[riː'mɔdlɪŋ] .

remodelling	.
改造	.

最近翻新工程的一大亮点是四个由彩色大理石制成的精美壁炉架。

[ðə; ði] ['dreɪpərɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [sɪlk] .

The	draperies	are	of	rich	yellow	silk	.
这	窗帘	是	的	富有的	黄色的	丝绸	.

窗帘是华丽的黄色丝绸材质。

[iːst] [ruːm]

EAST	ROOM
东方	房间

东房间

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ðə; ði] [bluː] [ruːm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz]

The	Blue	Room	.	—	It	is	in	this	famous	apartment	that	the	President	receives	his
这	蓝色的	房间	.	—	它	是	在	这	著名的	公寓	那	这	总统	接收	他的

[gests] [ə'pɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .

guests	upon	state	occasions	.
客人	之上	状态	场合	.

蓝厅——总统在国事场合接待宾客时，就在这个著名的房间里。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

The	room	is	considered	the	handsomest	in	the	house	in	point	of	decoration	,
这	房间	是	经过考虑的	这	最英俊的	在	这	房子	在	观点	的	装饰	,

从装饰角度来看，这间房间被认为是整栋房子里最漂亮的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

and	also	in	its	beautiful	proportions	.
和	还	在	它是	美丽的	比例	.

而且它的比例也很优美。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['haɪli] ['pɒlɪʃt] ['pɑːkɪtri] ,

The	floor	is	a	fine	,	highly	polished	parquetry	,
这	地面	是	一个	美好的	,	高度	抛光	镶木地板	,

地板是精美的、高度抛光的镶木地板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [stiːl] - [bluː] [sɪlk] [wɪð] ['jeləʊ]

and	the	walls	are	covered	with	a	heavy	steel	-	blue	silk	with	yellow
和	这	墙壁	是	涵盖	和	一个	重的	钢	-	蓝色的	丝绸	和	黄色的

[ɪm'brɔɪdəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪnskət] .

embroideries	at	the	ceiling	and	wainscot	.
刺绣	在	这	天花板	和	护墙板	.

墙壁上覆盖着厚重的钢蓝色丝绸，天花板和护墙板上绣有黄色图案。

[ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

In	the	pattern	of	this	embroidery	and	in	the	decoration	of	the	ceiling
在	这	图案	的	这	刺绣	和	在	这	装饰	的	这	天花板

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] [juːst] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	the	window	hangings	the	star	is	used	with	graceful	effect	.
和	这	窗户	绞刑	这	星星	是	用过的	和	优美	影响	.

在这幅刺绣图案中，以及在天花板和窗帘的装饰中，星星都得到了巧妙的运用，营造出优雅的效果。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪndəʊz] [ɪz] [səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] .

Each	of	the	three	windows	is	surmounted	by	a	golden	eagle	.
每个	的	这	三	视窗	是	克服	经过	一个	金的	鹰	.

三扇窗户上方各有一只金鹰。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] ['mɑːb(ə)l]['mænt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [sə'pɔːrts] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

A	feature	of	the	room	is	the	fine	marble	mantel	with	its	supports	representing
一个	特征	的	这	房间	是	这	美好的	大理石	壁炉架	和	它是	支持	代表

[ʃiːvz] [ɒv; əv] ['ærəus] [tɪpt] [wɪð] [gəʊld] [brɒnz] .

sheaves	of	arrows	tipped	with	gold	bronze	.
捆	的	箭头	倾斜	和	金子	青铜	.

房间的一大特色是精美的大理石壁炉架，其支架象征着一束束箭矢，箭尖镶嵌着金铜。

[wen] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['pɑːti] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	receiving	in	the	Blue	Room	,	the	presidential	party	stands	in	front	of	the
什么时候	接收	在	这	蓝色的	房间	,	这	总统	派对	站立	在	正面	的	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

在蓝厅接见来宾时，总统一行站在窗前。

[bʌt; bət] ['fɔ:məli] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [nɔ:θ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

but	**formerly**	**they**	**occupied**	**the**	**north**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
但	以前	他们	占领	这	北	结尾	的	这	房间	.

但以前他们占据了房间的北端。

[ə; eɪ] ['hevi] [rəʊp][ɒv; əv][sɪlk] [in'kləuz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gests] ,

A	**heavy**	**rope**	**of**	**silk**	**encloses**	**a**	**passageway**	**for**	**the**	**procession**	**of**	**guests**	**,**
一个	重的	绳索	的	丝绸	包含	一个	通道	为了	这	游行	的	客人	,

一条厚重的丝绸绳索围成一条通道，供宾客们通行。

[hu:] [mʌst; məst] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd]

who	**must**	**pass**	**from**	**the**	**Red**	**Room**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**host**	**and**
WHO	必须	经过	从	这	红色的	房间	进入	这	在场	的	这	主持人	和

[ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [ru:m] .

thence	**into**	**the**	**Green**	**Room**	**.**
因此	进入	这	绿色的	房间	.

必须从红厅进入主人面前，然后进入绿厅。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌri:ə'reɪndʒmənt]

This	**change**	**is**	**one**	**of**	**the**	**many**	**that**	**were**	**brought**	**about**	**by**	**the**	**rearrangement**
这	改变	是	一	的	这	许多	那	是	带来	关于	经过	这	重新排列

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['premɪsɪz] .

of	**the**	**entire**	**premises**	**.**
的	这	全部的	前提	.

这一变化是整个场所重新布局带来的众多变化之一。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn]['ædəmz] , [ðə; ði] [blu:] [ru:m] [wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t]

During	**the**	**administration**	**of**	**John**	**Adams**	**,**	**the**	**Blue**	**Room**	**was**	**used**	**as**	**a**	**sort**
期间	这	行政	的	约翰	亚当斯	,	这	蓝色的	房间	曾是	用过的	作为	一个	种类

[ɒv; əv] ['vestɪbju:l] ,

of	**vestibule**	**,**
的	前厅	,

在约翰·亚当斯执政期间，蓝厅被用作一种门厅。

[ɪts] [kən'vi:niənt] [ləʊ'keɪʃn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

its	**convenient**	**location**	**making**	**it**	**available**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
它是	方便的	地点	制作	它	可用的	为了	这	目的	.

其便利的地理位置使其能够用于此目的。

[blu:] [ru:m]

BLUE	**ROOM**
蓝色的	房间

蓝房间

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑ:t] .

Copyright	**1903**	**,**	**by**	**Bureau**	**of**	**National**	**Literature**	**&**	**Art**	**.**
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ðə; ði] [red] [ru:m] . — [ɪn] ['ɜ:li] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æntiru:m; 'æntirʊm][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]

The	**Red**	**Room**	**.**	**—**	**In**	**early**	**times**	**this**	**was**	**the**	**anteroom**	**to**	**the**	**Library**
这	红色的	房间	.	—	在	早期的	时代	这	曾是	这	接待室	到	这	图书馆

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] [ru:m] .

and	**the**	**Cabinet**	**Room**	**.**
和	这	内阁	房间	.

红厅——在早期，这里是图书馆和内阁会议室的前厅。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈdʒɔin][ðə; ði] [steɪt] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][baɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈtʃeɪndʒɪz][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd]

It	adjoins	the	State	Dining	Room	,	and	by	recent	changes	has	been	turned
它	相邻	这	状态	用餐	房间	,	和	经过	最近的	变化	有	到过	转向

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [ruːm] ,

into	a	smoking	room	,
进入	一个	吸烟	房间	,

它与国宴厅相邻，但最近经过改造，已变成吸烟室。

[ɪkˈsept] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [deɪz] .

except	when	it	is	required	for	service	on	receiving	days	.
除了	什么时候	它	是	必需的	为了	服务	在	接收	天	.

除非收货日需要提供服务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [juːst] [æz; əz] [ˈfɔːməli] , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [steɪt] ['pɑːləz] .

It	is	then	used	as	formerly	,	in	conjunction	with	the	series	of	state	parlors	.
它	是	然后	用过的	作为	以前	,	在	连词	和	这	系列	的	状态	客厅	.

然后它像以前一样，与一系列国事会客厅一起使用。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dɑːk] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] .

Its	walls	are	covered	with	dark	red	velvet	and	hung	with	historical	portraits	.
它是	墙壁	是	涵盖	和	黑暗的	红色的	天鹅绒	和	悬挂	和	历史	肖像	.

它的墙壁上覆盖着深红色天鹅绒，并挂满了历史肖像。

[ɪts]['mɑːb(ə)l]['mænt(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Its	marble	mantel	is	one	of	those	which	formerly	adorned	the	State	Dining	Room	,
它是	大理石	壁炉架	是	一	的	那些	哪个	以前	装饰	这	状态	用餐	房间	,

它的大理石壁炉架曾是国宴厅的装饰物之一。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] .

the	other	was	placed	in	the	Green	Room	.
这	其他	曾是	放置	在	这	绿色的	房间	.

另一台设备被放置在绿屋。

[ðə; ði] [griːn] [ruːm] . — [ɪn][əʊld][taɪmz][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

The	Green	Room	.	—	In	old	times	the	Green	Room	was	the	family	dining	room	.
这	绿色的	房间	.	—	在	老的	时代	这	绿色的	房间	曾是	这	家庭	用餐	房间	.

绿厅——在过去，绿厅是家庭餐厅。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['praɪvət]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] ['dinəz] .

The	present	Private	Dining	Room	was	then	used	for	state	dinners	.
这	展示	私人的	用餐	房间	曾是	然后	用过的	为了	状态	晚餐	.

现在的私人餐厅当时用于举行国宴。

[laɪk] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['velvɪt] ; [hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

Like	the	Blue	Room	,	its	walls	are	hung	with	velvet	;	here	,	however	,
喜欢	这	蓝色的	房间	,	它是	墙壁	是	悬挂	和	天鹅绒	;	这里	,	然而	,

和蓝色房间一样，这里的墙壁上也挂着天鹅绒；然而，这里.....

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['sɪlvəri] [griːn] .

the	color	is	an	exquisite	silvery	green	.
这	颜色	是	一个	精美的	银色	绿色的	.

颜色是精致的银绿色。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] ,

Some	of	the	original	paintings	which	,
一些	的	这	原来的	绘画	哪个	,

部分原作是：

[ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['gæləri] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] ,

are	reproduced	in	the	White	House	Gallery	of	Portraits	of	the	Presidents	,
是	复制品	在	这	白色的	房子	画廊	的	肖像	的	这	总统们	,

这些照片被复制在白宫总统肖像画廊中。

['ɔ:lsəʊ] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] .

also	**adorn**	**the**	**walls**	**of**	**this**	**room**	**.**
还	装饰	这	墙壁	的	这	房间	.

也装饰着这间房间的墙壁。

[steɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [rʊmz; ru:mz] . — [ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪn]

State	**and**	**Private**	**Dining**	**Rooms**	**.**	**—**	**The**	**State**	**Dining**	**Room**	**was**	**enlarged**	**in**
状态	和	私人的	用餐	房间	.	—	这	状态	用餐	房间	曾是	放大	在

- [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['steəweɪ] [led] .

1902	**by**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**corridor**	**from**	**which**	**the**	**private**	**stairway**	**led**	**.**
-	经过	这	添加	的	一个	走廊	从	哪个	这	私人的	楼梯	引领	.

国宴厅和私人餐厅——1902 年，国宴厅扩建，增加了一条走廊，私人楼梯由此通往。

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

This	**necessitated**	**the**	**removal**	**of**	**that**	**portion**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
这	必要	这	移动	的	那	部分	的	这	楼梯	.

因此，必须拆除那部分楼梯。

[ðə; ði] [ru:m] [naʊ] ['meʒəz] ['fɔ:ti] [baɪ] ['fɪfti] [fi:t] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

The	**room**	**now**	**measures**	**forty**	**by**	**fifty**	**feet**	**and**	**will**	**accommodate**	**as**	**many**	**as**
这	房间	现在	措施	四十	经过	五十	脚	和	将要	容纳	作为	许多	作为

[wʌn] ['hʌndrəd] [gests] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

one	**hundred**	**guests**	**at**	**table**	**.**
一	百	客人	在	桌子	.

房间现在长40英尺，宽50英尺，可容纳多达100位客人同桌用餐。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['pæn(ə)ld] [əʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] ['hevi] [gri:n]

The	**walls**	**are**	**of**	**panelled**	**oak**	**,**	**and**	**the**	**window**	**draperies**	**of**	**heavy**	**green**
这	墙壁	是	的	镶板	橡木	,	和	这	窗户	窗帘	的	重的	绿色的

['velvɪt] .

velvet	**.**
天鹅绒	.

墙壁是橡木镶板，窗帘是厚重的绿色天鹅绒。

['flemɪʃ] ['tæpɪstri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Flemish	**tapestries**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**are**	**a**	**feature**	**of**	**the**	**room**	**,**
弗拉芒语	挂毯	的	这	第十六	世纪	是	一个	特征	的	这	房间	,

房间里的一大特色是十六世纪的佛兰德挂毯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hedz] — ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn]

which	**is**	**further**	**decorated**	**by**	**a**	**number**	**of**	**heads**	**—**	**trophies**	**of**	**the**	**chase**	**in**
哪个	是	更远	装饰	经过	一个	数字	的	头部	—	奖杯	的	这	追赶	在

[ə'merɪkən] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] — [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bju:tɪfli] [kɑ:rvd] ['kɔ:nɪs] .

American	**hunting**	**-**	**grounds**	**—**	**arranged**	**around**	**the**	**beautifully**	**carved**	**cornice**	**.**
美国人	打猎	-	理由	—	安排	大约	这	非常漂亮	雕刻	檐口	.

此外，还有许多头像（美国狩猎场上的猎物）环绕着精雕细琢的檐口进行装饰。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [red] [mə'hɒgəni] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] [tu:] ['teɪblz] , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] , ['kres(ə)nt]

The	**furniture**	**is**	**of**	**red**	**mahogany**	**;**	**it**	**includes**	**two**	**tables**	**,**	**the**	**larger**	**,**	**crescent**
这	家具	是	的	红色的	桃花心木	;	它	包括	二	表格	,	这	更大的	,	新月

[ɪn] [ʃeɪp] ,

in	**shape**	**,**
在	形状	,

家具是红木材质的，包括两张桌子，较大的那张呈新月形。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['ɒblɒŋ] .

and	**the**	**smaller**	**a**	**rounded**	**oblong**	**.**
和	这	较小的	一个	圆润	长方形	.

较小的那个呈圆角长方形。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]

An	interesting	feature	of	the	furnishings	of	the	State	Dining	Room	is	the
一个	有趣的	特征	的	这	家具	的	这	状态	用餐	房间	是	这

[kəm'pliːt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][kʌt] [glɑːs] ,

complete	service	of	china	and	cut	glass	,
完全的	服务	的	中国	和	切	玻璃	,

国宴厅的陈设特色之一是配备了全套瓷器和切割玻璃器皿。

[ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd]

manufactured	from	special	designs	made	exclusively	for	the	White	House	and
制造	从	特别的	设计	制成	只	为了	这	白色的	房子	和

[sɪ'lektɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rəuzəvelt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

selected	by	Mrs	.	Roosevelt	from	a	number	submitted	to	her	for
已选	经过	太太	.	罗斯福	从	一个	数字	提交	到	她	为了

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

这些产品采用专为白宫设计的特殊款式制造，并由罗斯福夫人从众多提交给她审批的款式中挑选出来。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]

The	design	is	simple	but	rich	in	effect	and	the	china	is	of	the	purest
这	设计	是	简单的	但	富有的	在	影响	和	这	中国	是	的	这	最纯净的

['tekstʃə(r)] ,

texture	,
质地	,

设计简洁却效果丰富，瓷器质地纯净。

[ðə; ði] [həʊl] ['hævɪŋ] [biːn] ['veri] ['kɒstli] .

the	whole	having	been	very	costly	.
这	所有的	拥有	到过	非常	昂贵	.

整个过程花费非常高昂。

[ðə; ði] [glɑːs] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['meni] ['piːsɪz] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] [kʌt] .

The	glass	,	which	includes	many	pieces	,	is	of	the	best	American	cut	.
这	玻璃	,	哪个	包括	许多	件	,	是	的	这	最好的	美国人	切	.

这件玻璃制品包含许多碎片，是美国最好的切割工艺。

[steɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

STATE	DINING	ROOM
状态	用餐	房间

国宴厅

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [hæz; həz] [biːn] [riː'mɔdld] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɪ'senʃəli] [kə'ləʊniəl] ,

The	Private	Dining	Room	has	been	remodelled	in	a	style	essentially	colonial	,
这	私人的	用餐	房间	有	到过	改建	在	一个	风格	本质上	殖民	,

私人餐厅已按殖民地风格重新装修，

[wɪð] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['kʌlə(r)] [skiːm] [ɒv; əv]['aɪvəri] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

with	an	attractive	color	scheme	of	ivory	white	and	red	.
和	一个	吸引人的	颜色	方案	的	象牙	白色的	和	红色的	.

采用象牙白和红色的醒目配色方案。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [dəʊmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [red] ['velvɪt] .

The	ceiling	is	domed	and	the	window	hangings	are	of	red	velvet	.
这	天花板	是	圆顶	和	这	窗户	绞刑	是	的	红色的	天鹅绒	.

天花板是圆顶的，窗帘是红色天鹅绒的。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

The	furniture	in	this	apartment	harmonizes	with	the	general	plan	of	decoration	,
这	家具	在	这	公寓	协调	和	这	一般的	计划	的	装饰	,

这套公寓里的家具与整体装修风格相协调。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [kə'ləʊniəl][ɪn] [dɪ'zaɪn] .

it	also	being	distinctly	colonial	in	design	.
它	还	存在	明显地	殖民	在	设计	.

它的设计也明显带有殖民地风格。

[ðə; ði]['laɪbrəri] . — [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

The	Library	.	—	The	room	,	which	is	oval	in	shape	,
这	图书馆	.	—	这	房间	,	哪个	是	椭圆形	在	形状	,

图书馆——这个房间呈椭圆形，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [juːst]

is	situated	on	the	second	story	of	the	Executive	Mansion	and	was	once	used
是	位于	在	这	第二	故事	的	这	管理人员	大厦	和	曾是	一次	用过的

[æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] ,

as	the	President's	office	,
作为	这	总统的	办公室	,

它位于行政官邸的二楼，曾是总统办公室。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

but	is	now	converted	into	a	private	sitting	room	.
但	是	现在	转换	进入	一个	私人的	坐着	房间	.

但现在已改建成私人休息室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] ['prezɪdənt] ['fɪlˌmɔːrz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][fɜːst]

It	was	during	President	Fillmore's	administration	that	the	Library	was	first
它	曾是	期间	总统	菲尔莫尔的	行政	那	这	图书馆	曾是	第一的

['ɔːgənaɪzd] ,

organized	,
组织	,

图书馆最初是在菲尔莫尔总统执政期间组建的。

[æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

an	appropriation	being	made	for	that	purpose	.
一个	拨款	存在	制成	为了	那	目的	.

已为此目的拨款。

[ðə; ði] [ləʊ] [bʊk] - [keɪsɪz] [laɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] ,

The	low	book	-	cases	line	the	walls	which	contain	over	seven	thousand	volumes	,
这	低的	书	-	案例	线	这	墙壁	哪个	包含	超过	七	千	卷	,

低矮的书架沿墙而立，藏书超过七千册。

['prɪnsəpli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]

principally	literature	of	an	historical	and	classical	character	,	and
主要	文学	的	一个	历史	和	古典	特点	,	和

['tʃiːfli] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪlˌmɔːrz] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

chiefly	of	Mrs	.	Fillmore's	own	selection	.
主要	的	太太	.	菲尔莫尔的	自己的	选择	.

主要为历史和古典文学作品，而且大多是菲尔莫尔夫人自己挑选的作品。

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [di'plɔːd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði] [niːd]

She	greatly	deplored	the	lack	of	books	in	the	White	House	and	urged	the	need
她	非常	令人遗憾	这	缺少	的	图书	在	这	白色的	房子	和	敦促	这	需要

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrəri] .

of	a	more	extensive	Library	.
的	一个	更多的	广泛的	图书馆	.

她对白宫藏书匮乏深感遗憾，并敦促建立一个藏书更丰富的图书馆。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [ˈprəʊgres] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]

However	,	it	did	not	progress	,	as	it	should	have	done	,	and	is	not
然而	,	它	做过	不是	进步	,	作为	它	应该	有	完毕	,	和	是	不是

['kætəlɒgd] .

catalogued	.
已编目	.

然而，它并没有像应该的那样发展，也没有被编入目录。

[ðə; ði] ['laɪbrəri]

THE	LIBRARY
这	图书馆

图书馆

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] & [ɑːt] .

Copyright	1903	,	by	Bureau	of	National	Literature	&	Art	.
版权	-	,	经过	局	的	国家的	文学	&	艺术	.

版权所有 1903 年，国家文学艺术局。

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ['ɒfɪs] . — [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ðə; ði]

The	Executive	Office	.	—	From	the	time	of	President	Lincoln's	administration	the
这	管理人员	办公室	.	—	从	这	时间	的	总统	林肯的	行政	这

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪnˈkrəʊtʃ] ['sɪəriəsli] [əˈpɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .

business	of	the	White	House	began	to	encroach	seriously	upon	the	living	quarters	.
商业	的	这	白色的	房子	开始	到	侵犯	严重地	之上	这	活的	四分之一	.

行政办公室——从林肯总统执政时期开始，白宫的事务就严重侵占了生活区。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniəns] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk]

The	discomfort	and	inconvenience	resulting	from	this	combination	of	public
这	不适	和	不便	结果	从	这	组合	的	民众

[ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf]['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz]

and	private	life	under	one	roof	—	and	that	a	roof	of	very	limited	dimensions
和	私人的	生活	在下面	一	屋顶	—	和	那	一个	屋顶	的	非常	有限的	方面

— [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['riːəlaɪzd] .

—	had	long	been	realized	.
—	有	长的	到过	已实现	.

人们早就意识到，将公共生活和私人生活结合在一起，而且这个屋顶的尺寸非常有限，会带来不适和不便。

[plænz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [brɔːt] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

Plans	to	relieve	the	situation	were	occasionally	brought	forward	,	but	nothing
计划	到	缓解	这	情况	是	偶尔	带来	向前	,	但	没有什么

[wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ʌnˈtɪl] - ,

was	accomplished	until	1902	,
曾是	完成	直到	-	,

虽然偶尔会提出缓解这种情况的计划，但直到1902年才取得任何成果。

[wen] [ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tʊk] [pleɪs] .

when	the	reconstruction	of	the	entire	establishment	took	place	.
什么时候	这	重建	的	这	全部的	建立	采取	地方	.

整个机构重建时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - ['stɔːrid] [ænd; ənd] ['beɪsmənt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət]

It	was	then	that	the	one	-	storied	and	basement	building	was	erected	at
它	曾是	然后	那	这	一	-	有故事的	和	地下室	建筑	曾是	竖立	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['terəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv]

the	end	of	the	West	Terrace	for	the	accommodation	of	the	Executive
这	结尾	的	这	西方	阳台	为了	这	住宿	的	这	管理人员

['ɑːˌfɪsɪz] .

Offices	.
办公室	.

当时，在西露台的尽头建造了一座地上带地下室的建筑物，用作行政办公室。

[ðə; ði] ['ɑ:rkə,tekts] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [məʊst] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts]

The	architects	have	placed	the	structure	most	effectively	in	its	relation	to	its
这	建筑师	有	放置	这	结构	最多	有效地	在	它是	关系	到	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

建筑师们巧妙地将这座建筑与其周围环境融为一体，使其发挥了最有效的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [swi:t] [ɒv; əv] [rʊmz; ru:mz] ,

It	contains	a	Reception	Room	,	the	President's	suite	of	rooms	,
它	包含	一个	接待	房间	,	这	总统的	套房	的	房间	,

它包含接待室、总统套房、

[ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] , ['telɪgrɑ:f] [ænd; ənd]

the	offices	of	the	President's	Secretary	and	Assistant	Secretary	,	telegraph	and
这	办公室	的	这	总统的	秘书	和	助手	秘书	,	电报	和

['telɪfəʊn] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] .

telephone	rooms	and	several	other	offices	.
电话	房间	和	一些	其他	办公室	.

总统秘书和助理秘书的办公室、电报室和电话室以及其他几个办公室。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [wʌn]

The	building	is	comparatively	small	and	will	probably	give	place	to	a	larger	one
这	建筑	是	比较	小的	和	将要	大概	给	地方	到	一个	更大的	一

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] .

in	the	course	of	time	.
在	这	课程	的	时间	.

这座建筑相对较小，随着时间的推移，可能会被更大的建筑所取代。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət]

OFFICIAL	ETIQUETTE
官方的	礼仪

官方礼仪

[æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [hedʒd] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]

As	the	State	social	functions	in	America	are	not	hedged	about	by	the	privileges
作为	这	状态	社会的	函数	在	美国	是	不是	对冲	关于	经过	这	特权

[ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ræŋk] ,

and	prerogatives	to	which	rank	,
和	特权	到	哪个	秩	,

在美国，国家的社会职能并不受等级特权和特权的限制，

['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜ:θ] [ə'ləʊn] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] [ɪn] [mə'nɑ:kɪkl] [kɔ:ts] , [ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,

station	and	birth	alone	entitle	the	holder	in	monarchical	courts	,	the	ceremonies	,
车站	和	出生	独自的	标题	这	持有者	在	君主制	法院	,	这	仪式	,

[əb'zɜ:rvənsɪz] [ænd; ənd] ['rɪtʃuəl] [ɑ:(r); ə(r)] ,

observances	and	ritual	are	,
观察	和	仪式	是	,

在君主制宫廷中，身份和出身本身就赋予持有者特权，而相应的仪式、礼节和典礼也随之而来。

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['mi:gə(r)] .

in	comparison	,	simple	and	meagre	.
在	比较	,	简单的	和	微薄	.

相比之下，简单而简陋。

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['lesnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [nɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'hə:səlz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [wɪð]

No	special	lessons	are	required	nor	are	rehearsals	needed	to	carry	off	with
不	特别的	课程	是	必需的	也不	是	排练	需要	到	携带	离开	和

['prɒpə(r)] ['dɪgnəti] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvənsɪz] [ɒv; əv] [steɪt] ['kɜ:təsi] .

proper	dignity	any	of	the	observances	of	state	courtesy	.
恰当的	尊严	任何	的	这	观察	的	状态	礼貌	.

无需特殊课程，也无需排练，就能以恰当的尊严完成任何国家礼仪的礼节。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [mɑ:rks][ðə; ði] ['serɪmənɪz]
while **there** **is** **an** **absence** **of** **that** **ostentatious** **display** **that** **marks** **the** **ceremonies**
尽管 那里 是 一个 缺席 的 那 炫耀的 展示 那 标记 这 仪式
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
of **the** **courts** **of** **Europe** **,**
的 这 法院 的 欧洲 ,

虽然这里缺乏欧洲宫廷仪式中那种铺张浪费的场面，

[ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][kəʊd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst]
official **etiquette** **in** **America** **is** **prescribed** **by** **a** **rigid** **code** **established** **by** **the** **highest**
官方的 礼仪 在 美国 是 规定 经过 一个 死板的 代码 已确立的 经过 这 最高
[ɔ:'θɒrətiz] ,
authorities **,**
当局 ,

美国的官方礼仪由最高权威机构制定的严格准则规定。

[wɪtʃ] [nʌn] [deə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] .
which **none** **dare** **disregard** **.**
哪个 没有任何 敢 漠视 .

无人敢忽视这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [steɪt] [rɪ'sepʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][mɔ:(r)] ['ɑ:bɪtrəri] [ru:lz]
It **is** **only** **natural** **that** **state** **receptions** **should** **be** **governed** **by** **more** **arbitrary** **rules**
它 是 仅有的 自然的 那 状态 接待 应该 是 受统治 经过 更多的 随意的 规则
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [də'rekt] ['pjʊəli] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] .
than **those** **which** **direct** **purely** **social** **intercourse** **.**
比 那些 哪个 直接的 纯粹 社会的 交往 .

国家接待活动理应比纯粹的社交交往活动遵循更多任意性规则，这完全可以理解。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][held] ,
It **must** **be** **remembered** **that** **when** **an** **official** **reception** **is** **held** **,**
它 必须 是 记得 那 什么时候 一个 官方的 接待 是 握住 ,

必须记住，当举行正式招待会时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dju:ti] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pə'fɔ:md] .
it **is** **always** **an** **official** **duty** **that** **is** **being** **performed** **.**
它 是 总是 一个 官方的 责任 那 是 存在 执行 .

这始终是在履行公务。

[ðə; ði] [steɪt] [fɔ:mz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['veərid]
The **state** **forms** **and** **ceremonies** **which** **have** **obtained** **in** **America** **have** **varied**
这 状态 表格 和 仪式 哪个 有 获得 在 美国 有 多种多样
[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst]
from **time** **to** **time** **according** **to** **the** **usages** **of** **the** **day** **and** **the** **taste**
从 时间 到 时间 根据 到 这 用法 的 这 天 和 这 品尝
[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['həʊstəs] .
of **the** **national** **hostess** **.**
的 这 国家的 女主人 .

美国各州的礼仪和仪式随着时代的变迁和国家女主人的喜好而不断变化。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [æt; ət] [taɪmz] , [bi:n] ['fɜ:ðə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][pɪərɪədz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] ,
They **have** **,** **at** **times** **,** **been** **further** **modified** **by** **periods** **of** **national** **calamity** **,**
他们 有 , 在 时代 , 到过 更远 修改的 经过 时期 的 国家的 灾害 ,

有时，它们还会因国家灾难时期而进一步改变。

[wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['relətɪvz] ,

war	and	the	death	of	immediate	relatives	,
战争	和	这	死亡	的	即时	亲属	,

战争和直系亲属的死亡，

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðeə(r)][hæz; həz] [rʌn] [ðə; ði]['gəʊldən]

but	through	all	this	variation	and	modification	there	has	run	the	golden
但	通过	全部	这	变化	和	修改	那里	有	跑步	这	金的

[θred] [ɒv; əv][ˌdemə'krætɪk] [sɪm'plɪsəti] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɑːt] .

thread	of	democratic	simplicity	so	dear	to	the	national	heart	.
线	的	民主	简单	所以	亲爱的	到	这	国家的	心	.

但是，在所有这些变化和改变中，始终贯穿着民主的简洁这一金线，而这正是国家心中所珍视的。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][taɪm]

The	period	of	Washington's	administration	must	be	regarded	as	a	time
这	时期	的	华盛顿的	行政	必须	是	认为	作为	一个	时间

[ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .

of	transition	.
的	过渡	.

华盛顿执政时期必须被视为一个过渡时期。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː'mæləti] [ænd; ənd] ['steɪtlinəs] [mɑːkt]

Nor	is	it	to	be	wondered	at	that	much	formality	and	stateliness	marked
也不	是	它	到	是	想知道	在	那	很多	正式	和	庄严	标记

[ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌhɒspɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz]

the	dispensation	of	national	hospitality	in	the	beginning	of	the	nation's
这	豁免	的	国家的	热情好客	在	这	开始	的	这	国家的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

国家发展初期，国家款待宾客的方式如此正式和庄重，这并不令人惊讶。

[ðə; ði] [tɜːm] “ [kə'ləʊniəl] ” [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] ,

The	term	“	colonial	”	is	to	-	day	associated	in	our	minds	with	a	courtly	,
这	学期	“	殖民	”	是	到	-	天	联系	在	我们的	思想	和	一个	宫廷式	,

['steɪtli] [kənˌvenʃə'næləti] [pɪ'kjuːliəli] [ɪts] [əʊn] .

stately	conventionality	peculiarly	its	own	.
庄严	惯例	奇特地	它是	自己的	.

如今，在我们心中，“殖民”一词往往与一种独特的宫廷式、庄严式的传统习俗联系在一起。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [huː] ['aɪðə(r)][æt; ət][fɜːst][hænd][ɔː(r)] [θruː] [ðeə(r)]

Men	and	women	of	that	time	,	who	either	at	first	hand	or	through	their
男人	和	女性	的	那	时间	,	WHO	任何一个	在	第一的	手	或者	通过	他们的

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,

mothers	and	fathers	,
母亲们	和	父亲们	,

当时的男男女女，无论是亲身经历还是通过父母的教导，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɜːtəsi] , [greɪs] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][frɒm; frəm]

had	received	their	education	in	courtesy	,	grace	and	proper	behavior	from
有	已收到	他们的	教育	在	礼貌	,	优雅	和	恰当的	行为	从

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	customs	of	England	,
这	海关	的	英格兰	,

他们从小就接受了英国礼仪、举止和得体行为方面的教育。

[kʊd; kəd][nɒt] ['i:zəli] [ʃeɪk] [ɒf] [ðæt] ['sekənd]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['fretɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

could	not	easily	shake	off	that	second	nature	and	no	doubt	fretted	over	the
可以	不是	容易地	摇	离开	那	第二	自然	和	不	怀疑	有格纹的	超过	这

['mi:gə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ;

meagre	means	of	gratifying	their	wishes	;
微薄	方法	的	可喜	他们的	愿望	;

他们很难摆脱这种本性，无疑也会为满足自己愿望的微薄手段而烦恼；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs]

but	as	soon	as	they	were	cut	off	by	their	own	desire	from	this
但	作为	很快	作为	他们	是	切	离开	经过	他们的	自己的	欲望	从	这

['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [self] - [dɪ'pendənt] ,

influence	and	became	self	-	dependent	,
影响	和	成为	自己	-	依赖	,

但一旦他们摆脱了这种影响，变得自给自足，

[ðæt] [pjʊə(r)] [sɪm'plɪsəti] ['nə:tʃəd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜ:θ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

that	pure	simplicity	nurtured	by	individual	worth	became	evident	.
那	纯的	简单	培育	经过	个人	值得	成为	明显	.

那种由个人价值孕育的纯粹的朴素变得显而易见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['pɪəriəd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	is	not	surprising	that	in	the	earliest	period	the	Executive	Mansion	was	a
它	是	不是	奇怪	那	在	这	最早	时期	这	管理人员	大厦	曾是	一个

[pleɪs] [ɒv; əv] ['steɪtlɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:θə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] ['feɪməs]

place	of	stately	and	continuous	reception	and	that	Martha	Washington	is	famous
地方	的	庄严	和	连续的	接待	和	那	玛莎	华盛顿	是	著名的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪgnəti] ,

for	the	dignity	,
为了	这	尊严	,

毫不奇怪，在早期，州长官邸是举行隆重而持续不断的接待活动的场所，而玛莎·华盛顿也因其高贵的气质而闻名。

[greɪs] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [reɪn] : [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

grace	and	splendor	of	her	social	reign	:	but	,	on	the	other	hand	,
优雅	和	辉煌	的	她	社会的	在位	:	但	,	在	这	其他	手	,

她社交生涯的优雅与辉煌：但另一方面，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['dʒɛfərsənz] [taɪm] [hæz; həz] [pɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] ,

the	simplicity	of	Jefferson's	time	has	passed	into	a	proverb	,
这	简单	的	杰斐逊的	时间	有	通过了	进入	一个	谚语	,

杰斐逊时代的淳朴已经变成了一句谚语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['kɒment] ['i:v(ə)n] [ə'brɔ:d] .

and	was	such	as	to	excite	comment	even	abroad	.
和	曾是	这样的	作为	到	激发	评论	甚至	国外	.

甚至在国外也引起了热议。

[ðə; ði] [ju:θ] ,

The	youth	,
这	青年	,

青年人，

['geɪəti] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] “ ['dɒli] ['mædɪsn] ” [kən'trɪbju:tɪd] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə][ðə; ði]

gaiety	and	impetuous	brilliancy	of	“	Dolly	Madison	”	contributed	largely	to	the
欢乐	和	浮躁	才华横溢	的	“	多莉	麦迪逊	”	贡献	很大程度上	到	这

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-]

breaking	down	of	much	of	the	severity	and	conventionality	which	preceded
打破	向下	的	很多	的	这	严重性	和	惯例	哪个	之前

[hɜ:(r); hə(r)][taɪm] .

her	time	.
她	时间	.

“多莉·麦迪逊”的欢乐和奔放的才华在很大程度上打破了她之前时代盛行的严肃和传统。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

The	President	is	the	leader	of	social	as	well	as	of	official	life	.
这	总统	是	这	领导者	的	社会的	作为	出色地	作为	的	官方的	生活	.

总统既是社会生活的领导者，也是官方生活的领导者。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [kɔːl][ə'pɒn][hɪm] ,

While	he	is	accessible	to	all	to	the	extent	that	all	may	call	upon	him	,
尽管	他	是	可访问	到	全部	到	这	程度	那	全部	可能	称呼	之上	他	,

虽然他平易近人，任何人都可以向他求助，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['eni] ['vɪzɪts] .

he	is	not	expected	to	return	any	visits	.
他	是	不是	预期的	到	返回	任何	访问	.

预计他不会回访。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [frend] .

He	,	of	course	,	has	the	privilege	of	calling	upon	a	friend	.
他	,	的	课程	,	有	这	特权	的	呼叫	之上	一个	朋友	.

他当然有权向朋友求助。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	same	is	equally	true	of	the	wife	of	the	President	.
这	相同的	是	同样地	真的	的	这	妻子	的	这	总统	.

总统夫人的情况也同样如此。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'drest] [æz; əz] “ ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

He	is	always	addressed	as	“	Mr	.	President	.
他	是	总是	已解决	作为	“	先生	.	总统	.

人们总是称呼他为“总统先生”。

” [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

”	He	can	not	leave	the	country	,
”	他	能	不是	离开	这	国家	,

他无法离开这个国家，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz]['ʌndə(r)]['greɪtə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	this	respect	is	under	greater	restrictions	than	are	any	of	the
和	在	这	尊重	是	在下面	更大的	限制	比	是	任何	的	这

[kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

crowned	heads	of	Europe	.
加冕	头部	的	欧洲	.

在这方面，他受到的限制比欧洲任何一位君主都要多。

['ʌndə(r)] [ðɪs] “ [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] ” [ə; eɪ] ['fɒrən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] [kən'struːd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

Under	this	“	unwritten	law	”	a	foreign	legation	in	Washington	is	construed	as	being
在下面	这	“	不成文	法律	”	一个	外国的	使馆	在	华盛顿	是	解释	作为	存在

['fɒrən] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

foreign	ground	and	may	not	be	entered	by	the	President	.
外国的	地面	和	可能	不是	是	进入	经过	这	总统	.

根据这项“不成文法”，外国驻华盛顿使馆被视为外国领土，总统不得进入。

['naɪðə(r)][kæn; kən][hiː; hi][set] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ves(ə)l] .

Neither	can	he	set	foot	upon	a	foreign	vessel	.
两者都不	能	他	放	脚	之上	一个	外国的	血管	.

他也不允许踏上外国的船只。

[ðə; ði]['əʊnli]['fɔːm(ə)l] [kɔːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪ'lekt] ,

The	only	formal	calls	that	he	can	make	are	those	upon	a	President	elect	,
这	仅有的	正式的	呼叫	那	他	能	制作	是	那些	之上	一个	总统	选	,

他唯一能正式进行的电话是向当选总统发出的电话。

[æn; ən][eks] - ['prezɪdənt] , [ə; eɪ]['prezɪdənt][ɔ:(r)] ['reɪnɪŋ] ['mɒnək] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [steɪt] ['vɪzɪtɪŋ]

an	ex	-	President	,	a	President	or	reigning	monarch	of	a	foreign	state	visiting
一个	前任	-	总统	,	一个	总统	或者	统治	君主	的	一个	外国的	状态	访问

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

访问华盛顿的前总统、外国总统或在位君主。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪmprə'praɪəti][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ək'sept][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

It	is	regarded	as	an	impropriety	for	him	to	accept	an	invitation	to
它	是	认为	作为	一个	不当行为	为了	他	到	接受	一个	邀请	到

['dɪnə(r)][æt; ət]['enɪ][taɪm][ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['verɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

dinner	at	any	time	or	to	receive	other	than	very	intimate	friends	on	Sunday	.
晚餐	在	任何	时间	或者	到	收到	其他	比	非常	亲密的	朋友们	在	星期日	.

他被认为不宜接受任何晚餐邀请，也不宜在周日接待除至交好友以外的任何人。

[hi:; hi] ['kæriz] [nəʊ]['pɜ:sən(ə)l][kɑ:d][bʌt; bət][wʌn] ['ri:dɪŋ] ['sɪmpli] “ [ðə; ði]['prezɪdənt] .

He	carries	no	personal	card	but	one	reading	simply	“	The	President	.
他	携带	不	个人的	卡片	但	一	阅读	简单地	“	这	总统	.

他没有携带任何个人名片，只有一张名片，上面只写着“总统”。

” [hi:; hi][kæn; kən][nɒt][ək'sept]['væljuəb(ə)l][gɪfts][ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tendəd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

”	He	can	not	accept	valuable	gifts	and	if	such	are	tendered	they	are
”	他	能	不是	接受	有价值的	礼物	和	如果	这样的	是	已提交	他们	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] .

usually	placed	in	the	National	Museum	.
通常	放置	在	这	国家的	博物馆	.

“他不能接受贵重礼物，如果有人送他贵重礼物，通常会将其存放在国家博物馆中。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['intəvju:d] .

It	is	not	expected	that	he	should	allow	himself	to	be	interviewed	.
它	是	不是	预期的	那	他	应该	允许	他自己	到	是	接受采访	.

预计他不会接受采访。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ræŋks][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['prezɪdənt] ['səʊʃəli]

The	Chief	Justice	of	the	Supreme	Court	ranks	next	to	the	President	socially
这	首席	正义	的	这	最高	法庭	排名	下一个	到	这	总统	社会

.

:

.

最高法院首席大法官的社会地位仅次于总统。

[hi:; hi] [teɪks] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)z][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [waɪl] [ðæt]

He	takes	precedence	over	all	others	because	his	office	is	for	life	while	that
他	需要	优先权	超过	全部	其他的	因为	他的	办公室	是	为了	生活	尽管	那

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz]['əʊnli] ['temprəri] .

of	others	is	only	temporary	.
的	其他的	是	仅有的	暂时的	.

他之所以凌驾于所有人之上，是因为他的职位是终身制的，而其他人的职位只是暂时的。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][ɪn] [tɜ:n] ['səʊʃəli] [kʌm] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ðə; ði]['spi:kə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Below	him	in	turn	socially	come	the	Vice	-	President	,	the	Speaker	of	the	House	,
以下	他	在	转动	社会	来	这	副	-	总统	,	这	扬声器	的	这	房子	,

在他之下，社会地位依次是副总统、众议院议长。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

the	General	of	the	Army	and	the	Admiral	of	the	Navy	.
这	一般的	的	这	军队	和	这	上将	的	这	海军	.

陆军总司令兼海军上将。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

It	is	considered	one	of	the	first	duties	of	the	Members	of	the	House	of
它	是	经过考虑的	一	的	这	第一的	职责	的	这	成员	的	这	房子	的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn] [ðiːz] [wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

Representatives	to	call	upon	these	when	coming	to	Washington	.
代表	到	称呼	之上	这些	什么时候	未来	到	华盛顿	.

众议院议员抵达华盛顿后，首要职责之一就是拜访这些机构。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ræŋk][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] .

The	social	rank	of	women	is	decided	by	that	of	the	husband	or	father	.
这	社会的	秩	的	女性	是	决定	经过	那	的	这	丈夫	或者	父亲	.

女性的社会地位取决于丈夫或父亲的社会地位。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd]

The	Inaugural	Ball	is	the	first	social	event	in	the	life	of	the	newly	inaugurated
这	就职典礼	球	是	这	第一的	社会的	事件	在	这	生活	的	这	新	就职典礼

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

就职舞会是新任总统就职后的第一个社交活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [held] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

It	is	always	held	upon	the	evening	of	the	day	of	his	inauguration	,
它	是	总是	握住	之上	这	晚上	的	这	天	的	他的	就职典礼	,

总是在他就职典礼当天晚上举行。

[ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːl][fɔː(r); fə(r)]

and	partakes	more	of	the	nature	of	a	reception	than	a	ball	for
和	参与者	更多的	的	这	自然	的	一个	接待	比	一个	球	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lɑːdʒli] [ə'tendɪd] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

it	is	so	largely	attended	that	dancing	is	an	impossibility	.
它	是	所以	很大程度上	参加	那	跳舞	是	一个	不可能	.

与其说是舞会，不如说更像是一场招待会，因为参加的人太多，跳舞是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][held][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

It	is	usually	held	in	one	of	the	departmental	buildings	.
它	是	通常	握住	在	一	的	这	部门	建筑物	.

会议通常在某个系楼举行。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

For	several	days	after	his	inauguration	,
为了	一些	天	后	他的	就职典礼	,

在他就职后的几天里，

['pʌblɪk][ɪn'fɔːm(ə)l] [rɪ'sepʃənz] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn] [rɪ'sepʃənz]

public	informal	receptions	follow	and	a	week	or	more	is	consumed	in	receptions
民众	非正式	接待	跟随	和	一个	星期	或者	更多的	是	消耗	在	接待

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['dinəz] [æt; ət] [naɪt] .

during	the	day	and	dinners	at	night	.
期间	这	天	和	晚餐	在	夜晚	.

随后会举行公开的非正式招待会，接下来的一周或更长时间，白天会参加招待会，晚上会参加晚宴。

[ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ,

These	latter	are	classified	,	to	a	certain	extent	,
这些	后者	是	分类	,	到	一个	肯定	程度	,

后者在某种程度上可以归类为：

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməli] ['rekəg'naɪzd] .

so	that	all	branches	of	the	official	service	are	formally	recognized	.
所以	那	全部	分支	的	这	官方的	服务	是	正式地	认可	.

以便官方部门的所有分支机构都能得到正式承认。

['sætədeɪ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

Saturday	is	the	official	reception	day	at	the	White	House	.
周六	是	这	官方的	接待	天	在	这	白色的	房子	.

星期六是白宫的正式招待会日。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'sepʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][held][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['dʒænjuəri][ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	public	receptions	which	are	held	from	the	first	of	January	until	the
这	民众	接待	哪个	是	握住	从	这	第一的	的	一月	直到	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lent] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] .

beginning	of	Lent	were	inaugurated	by	President	Jackson	.
开始	的	大斋期	是	就职典礼	经过	总统	杰克逊	.

从1月1日到大斋节开始举行的公众招待会是由杰克逊总统发起的。

[ðə; ði] [gests] [ə'semb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ru:m] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [fɪld] [ðə; ði]

The	guests	assemble	in	the	East	Room	and	as	quickly	as	this	is	filled	the
这	客人	集合	在	这	东方	房间	和	作为	迅速地	作为	这	是	已填	这

['prezɪdənt] [gri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] [aʊt] .

President	greets	them	as	they	pass	out	.
总统	问候	他们	作为	他们	经过	出去	.

宾客们聚集在东厅，厅内很快就坐满了人，总统在他们散去时向他们致意。

[ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [rɪ'sepʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][held][səʊ] ['fri:kwəntli] [æz; əz] ['pri:viəsli] ,

The	formal	receptions	are	not	held	so	frequently	as	previously	,
这	正式的	接待	是	不是	握住	所以	频繁地	作为	之前	,

正式招待会的举办频率不如以前了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd]

on	account	of	the	great	increase	in	the	number	of	Senators	and
在	帐户	的	这	伟大的	增加	在	这	数字	的	参议员	和

[ˌreprɪ'zentətɪvz] .

Representatives	.
代表	.

由于参议员和众议员人数大幅增加。

[ðɪs] [ɪz]['kɑ:mpenseɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tu:; tə] [steɪt]

This	is	compensated	for	by	inviting	some	Members	of	Congress	to	state
这	是	补偿	为了	经过	邀请	一些	成员	的	国会	到	状态

['dinəz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [les] ['serəməni] .

dinners	and	entertaining	others	with	less	ceremony	.
晚餐	和	娱乐	其他的	和	较少的	仪式	.

为了弥补这一点，政府会邀请一些国会议员参加国宴，而对其他议员则采取较为随意的招待方式。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][ɔ:(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] .

The	scene	at	a	formal	or	official	reception	is	a	brilliant	one	.
这	场景	在	一个	正式的	或者	官方的	接待	是	一个	杰出的	一	.

正式或官方招待会上的场景非常精彩。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,

The	Government	officials	,	the	officers	of	the	Army	and	Navy	,
这	政府	官员	,	这	警官	的	这	军队	和	海军	,

政府官员、陆军和海军军官，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] [li'geiʃən] ['mɪŋg(ə)l][tə'geðə(r)][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] ,

and	the	foreign	legations	mingle	together	in	uniform	,
和	这	外国的	使节团	交融	一起	在	制服	,

各国使节身着制服混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [fʊl] [dres] [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [twɑ:'let] .

and	the	ladies	are	not	in	full	dress	but	in	reception	toilettes	.
和	这	女士们	是	不是	在	满的	裙子	但	在	接待	厕所	.

女士们没有穿正装，而是在接待处的洗手间里。

['dɪpləmæts] [ænd; ənd] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [weə(r)][ðeə(r)] [kɔːt] ['kɒstjuːmz] .

Diplomats	**and**	**attachés**	**wear**	**their**	**court**	**costumes**	**.**
外交官	和	公务员	穿	他们的	法庭	服装	.

外交官和随员身着宫廷服装。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

The	**President**	**stands**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**line**	**,**
这	总统	站立	在	这	头	的	这	线	,

总统站在队伍的最前面，

[nekst][tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['sevrəl] ['prɒmɪnənt] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]

next	**to**	**him**	**his**	**wife**	**who**	**invites**	**several**	**prominent**	**ladies**	**to**	**assist**	**her**
下一个	到	他	他的	妻子	WHO	邀请	一些	著名的	女士们	到	协助	她

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] .

in	**receiving**	**.**
在	接收	.

他身旁是他的妻子，她邀请了几位知名女士来协助她接待客人。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] ['entə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['griːtɪd] [ɔːl]

As	**the**	**guests**	**enter**	**they**	**pass**	**down**	**the**	**receiving**	**line**	**until**	**they**	**have**	**greeted**	**all**
作为	这	客人	进入	他们	经过	向下	这	接收	线	直到	他们	有	问候	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['pɑːti] .

of	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**receiving**	**party**	**.**
的	这	女士们	的	这	接收	派对	.

宾客入场后，会沿着迎宾队伍依次问候所有接待方的女士。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪt]

The	**daughters**	**of**	**the**	**household**	**of**	**a**	**state**	**official**	**are**	**not**	**invited**	**to**	**state**
这	女儿们	的	这	家庭	的	一个	状态	官方的	是	不是	受邀	到	状态

['dinəz] [ən'les] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

dinners	**unless**	**the**	**daughter**	**is**	**the**	**female**	**representative**	**of**	**the**	**family**	**.**
晚餐	除非	这	女儿	是	这	女性	代表	的	这	家庭	.

除非女儿是家中的女性代表，否则国家官员家中的女儿不会被邀请参加国宴。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ,

The	**general**	**conduct**	**of**	**,**
这	一般的	执行	的	,

一般行为，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] [æt; ət] [ðiːz] ['sevrəl] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

and	**the**	**social**	**observances**	**at**	**these**	**several**	**ceremonies**	**are**	**the**	**same**	**as**
和	这	社会的	观察	在	这些	一些	仪式	是	这	相同的	作为

[ðəʊz] [wɪtʃ] [də'rekt]['səʊʃ(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .

those	**which**	**direct**	**social**	**observances**	**elsewhere**	**in**	**good**	**society**	**.**
那些	哪个	直接的	社会的	观察	别处	在	好的	社会	.

这些仪式中的社交礼仪与良好社会其他地方的社交礼仪相同。

[ðə; ði] [kɑːdz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'sepʃənz] [duː; də][nɒt]

The	**cards**	**of**	**invitation**	**and**	**responses**	**to**	**the**	**ordinary**	**receptions**	**do**	**not**
这	牌	的	邀请	和	回应	到	这	普通的	接待	做	不是

['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [hoʊmz] ;

differ	**from**	**those**	**in**	**other**	**American**	**homes**	**;**
不同	从	那些	在	其他	美国人	房屋	;

普通招待会的邀请函和回复卡与美国其他家庭的邀请函和回复卡并无不同；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['dinəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃənz] ,

but	**at**	**the**	**state**	**dinners**	**and**	**official**	**receptions**	**,**
但	在	这	状态	晚餐	和	官方的	接待	,

但在国宴和官方招待会上，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

which	**are**	**to**	**be**	**regarded**	**in**	**some**	**sense**	**as**	**an**	**interchange**	**of**
哪个	是	到	是	认为	在	一些	感觉	作为	一个	交汇处	的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɜːtəsi] ,

international	**courtesy**	**,**
国际的	礼貌	,

从某种意义上说，这可以被视为国际礼节的交流。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

the	**rules**	**of**	**attendance**	**are**	**very**	**strict**	**and**	**no**	**one**	**would**	**think**	**of**
这	规则	的	出席	是	非常	严格的	和	不	一	会	思考	的

[nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪk'skjuːs] .

neglecting	**to**	**attend**	**without**	**an**	**eminently**	**satisfactory**	**excuse**	**.**
疏忽	到	出席	没有	一个	非常	令人满意的	原谅	.

出勤规定非常严格，如果没有非常令人信服的理由，没有人会缺席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神